叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 机器人宿敌(robot Nemesis) 000001

2. 机器人宿敌(robot Nemesis) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

机器人宿敌(Robot nemesis)
第1/2页

['rəʊbɒt] ['neməsɪs]
ROBOT **NEMESIS**
机器人 复仇女神

机器人复仇女神

[baɪ] ['edwəd] ['elmə(r)] [smɪθ] , [ˌpiː 'eɪtʃ] .
By **EDWARD** **ELMER** **SMITH** **,** **PH** **.**
经过 爱德华 埃尔默 史密斯 , PH .

作者：爱德华·埃尔默·史密斯，PH.

[diː] .
D **.**
D .

D.

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['θrɪlɪŋ] ['wʌndə(r)] ['stɔːriz] , [dʒuːn] - .
Thrilling **Wonder** **Stories** **,** **June** **1939** **.**
惊险 想知道 故事 , 六月 - .

惊险奇幻故事，1939年6月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [ten] ['θɪŋkər]
The **Ten** **Thinkers**
这 十 思想家

十大思想家

[ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪts] [ɪz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [endid] [ɒn] - [sɒl] ,
The **War** **of** **the** **Planets** **is** **considered** **to** **have** **ended** **on** **18** **Sol** **,**
这 战争 的 这 行星 是 经过考虑的 到 有 结束 在 - 索尔 ,

行星战争被认为在太阳纪第18天结束。

- , [wɪð] [ðæt] ['epɪk] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['sektə(r)] [ten] .
3012 **,** **with** **that** **epic** **struggle** **,** **the** **Battle** **of** **Sector** **Ten** **.**
- , 和 那 史诗 斗争 , 这 战斗 的 行业 十 .

3012 年，爆发了史诗般的战斗——第十区之战。

[ɪn] [ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] , [æz; əz][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [wel] [nəʊn] ,
In that engagement , as is of course well known ,
在 那 订婚 , 作为 是 的 课程 出色地 已知 ,

在那次交锋中，正如众所周知的那样，

[ðə; ði][grænd] [fliːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)]['plænɪts] — [ðə; ði][kəm'baɪnd] [speɪs] - ['paʊə(r)][ɒv; əv]['mɜːkjəri] ,
the Grand Fleet of the Inner Planets — the combined space - power of Mercury ,
这 盛大 舰队 的 这 内 行星 — 这 合并 空间 - 力量 的 汞 ,
['viːnəs] , [ɜːθ] ,
Venus , Earth ,
金星 , 地球 ,

内行星大舰队——水星、金星、地球的联合太空力量

[ænd; ənd] [mɑːz] — [met] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)]['plænɪts] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][bəuθ] [saɪdz] [ə; eɪ]
and Mars — met that of the Outer Planets in what was on both sides a
和 火星 — 遇见 那 的 这 外 行星 在 什么 曾是 在 两个都 侧面 一个
['despərət] [bɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri] [speɪs] .
desperate bid for the supremacy of interplanetary space .
绝望的 出价 为了 这 霸权 的 星际 空间 .

火星与外行星相遇，双方都拼死争夺行星际空间的霸权。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪz]['ɔːlsəʊ] [wel] [nəʊn] , [ðeə(r)] [ɪn'sjuː] [nɒt][suː'preməsi; sjuː'preməsi] , [bʌt; bət]
But , as is also well known , there ensued not supremacy , but
但 , 作为 是 还 出色地 已知 , 那里 随后 不是 霸权 , 但
['steɪlmeɪt] .
stalemate .
僵局 .

但众所周知，结果并非出现绝对优势，而是陷入僵局。

[bəuθ] [fliːts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hɒrəbli] ['ʃætəd] [ðæt] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [di'spɛə] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ]
Both fleets were so horribly shattered that the survivors despaired of continuing
两个都 舰队 是 所以 糟糕透了 破碎 那 这 幸存者 绝望的 的 继续
[hɑː'stɪlətiz] .
hostilities .
敌对行动 .

两支舰队都遭受了惨重的损失，幸存者对继续战斗感到绝望。

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[ðə; ði] [fjuː] [ænd; ənd] ['krɪp(ə)ld] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ves(ə)lz][ɒv; əv] [iːtʃ] [fɔːs] [limp] ['ɪntuː][sʌm; səm] [sɔːt]
the few and crippled remaining vessels of each force limped into some sort
这 很少 和 残疾的 其余的 船只 的 每个 力量 跛行 进入 一些 种类
[ɒv; əv][fɔː'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['veərɪəs] ['plænətri] ['beɪsiːz] .
of formation and returned to their various planetary bases .
的 形成 和 返回 到 他们的 各种各样的 行星 基地 .

各军种剩余的少数几艘残破舰船蹒跚地组成某种队形，返回了各自的行星基地。

[ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)] , [ðeə(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ə'nʌðə(r)]['bæt(ə)l] .
And , so far , there has not been another battle .
和 , 所以 远的 , 那里 有 不是 到过 其他 战斗 .

而且，到目前为止，还没有发生其他战斗。

['naɪðə(r)] [saɪd] [dɛəz] [ə'tæk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
Neither side dares attack the other ;
两者都不 边 敢于 攻击 这 其他 ;

双方都不敢攻击对方；

[iːtʃ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['suːpə(r)] - ['wepən] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv]

each	is	waiting	for	the	development	of	some	super	-	weapon	which	will	give
每个	是	等待	为了	这	发展	的	一些	极好的	-	武器	哪个	将要	给

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] ['vɪktəri] [ə'pɒn][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv]

it	the	overwhelming	advantage	necessary	to	insure	victory	upon	a	field	of
它	这	压倒	优势	必要的	到	保证	胜利	之上	一个	场地	的

['ækʃ(ə)n][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] .

action	so	far	from	home	.
行动	所以	远的	从	家	.

它们都在等待某种超级武器的研发，这种武器将赋予它们压倒性的优势，以确保在远离本土的战场上取得胜利。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [nəʊ] [sʌtʃ] ['wepən] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'veləpt] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

But	as	yet	no	such	weapon	has	been	developed	;	and	indeed	,
但	作为	然而	不	这样的	武器	有	到过	发达	;	和	的确	,

但迄今为止，尚未研制出此类武器；事实上，

[səʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] ['siːkrət] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn'vɒlvd] ,

so	efficient	are	the	various	Secret	Services	involved	,
所以	高效的	是	这	各种各样的	秘密	服务	涉及	,

各个参与其中的秘密机构效率如此之高，

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][saɪd] [pə'fektɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [ɪk'striːmli] [slɪm] .

the	chance	of	either	side	perfecting	such	a	weapon	unknown	to	the	other	is	extremely	slim	.
这	机会	的	任何一个	边	完善	这样的	一个	武器	未知	到	这	其他	是	极其	苗条的	.

任何一方研制出对方不知道的这种武器的可能性都极其渺茫。

[ðʌs] , [ɔːl'ðəʊ] [iːtʃ] ['plænɪt][ɪz] ['ædɪŋ] ['kɒnstəntli] [tuː; tə][ɪts] [ɔːl'redi] ['paʊəf(ə)l] ['neɪvi][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] ,

Thus	,	although	each	planet	is	adding	constantly	to	its	already	powerful	navy	of	the	void	,
因此	,	虽然	每个	行星	是	添加	不断地	到	它是	已经	强大的	海军	的	这	空白	,

因此，尽管每个星球都在不断扩充其原本就十分强大的太空海军，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [fɔː(r)] - ['plænɪt] , [fʊl] - [skeɪl] [wɔː(r)] [mə'nuːvəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['mʌnθli] [ə'kʌrəns] ,

and	although	four	-	planet	,	full	-	scale	war	maneuvers	are	of	almost	monthly	occurrence	,
和	虽然	四	-	行星	,	满的	-	规模	战争	机动	是	的	几乎	月度	发生	,

尽管四大行星的全面战争演习几乎每月都会发生，

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] [piːs] — [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

we	have	had	and	still	have	peace	—	such	as	it	is	.
我们	有	有	和	仍然	有	和平	—	这样的	作为	它	是	.

我们过去拥有和平，现在仍然拥有和平——尽管这种和平并不完美。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['mætəz] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn'fɔːmd] ,

In	the	foregoing	matters	the	public	is	well	enough	informed	,
在	这	前文	事情	这	民众	是	出色地	足够的	知情的	,

关于上述事项，公众已有足够的了解。

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl][fækts][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

both	as	to	the	actual	facts	and	to	the	true	state	of	affairs	.
两个都	作为	到	这	实际的	事实	和	到	这	真的	状态	的	事务	.

无论是就实际事实还是就事情的真实情况而言。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [hjuː'mænəti][ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊbɒts] , [haʊ'evə(r)] , ['skeəsli]

Concerning	**the**	**conflict**	**between**	**humanity**	**and**	**the**	**robots**	**,**	**however**	**,**	**scarcely**
有关	这	冲突	之间	人类	和	这	机器人	,	然而	,	几乎

['eniwʌn] [hæz; həz]['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] ,

anyone	**has**	**even**	**an**	**inkling**	**,**
任何人	有	甚至	一个	暗示	,

然而，对于人类与机器人之间的冲突，几乎没有人有任何预感。

['aɪðə(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ['æktʃuəli] ['hæpənd] [ɔː(r)][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] ['riːəli] [dɪd]

either	**as**	**to**	**what**	**actually**	**happened**	**or**	**as**	**to**	**who**	**it**	**was**	**who**	**really**	**did**
任何一个	作为	到	什么	实际上	发生	或者	作为	到	WHO	它	曾是	WHO	真的	做过

[ə'beɪt] [ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ;

abate	**the**	**Menace**	**of**	**the**	**Machine**	**;**
减弱	这	威胁	的	这	机器	;

无论是关于实际发生了什么，还是关于究竟是谁真正消除了机器的威胁；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðæt] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] .

and	**it**	**is**	**to**	**relieve**	**that**	**condition**	**that**	**this**	**bit**	**of**	**history**	**is**	**being**	**written**	**.**
和	它	是	到	缓解	那	状况	那	这	少量	的	历史	是	存在	书面	.

而撰写这段历史的目的正是为了缓解这种状况。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn][ɒv; əv]['aʊə(r)][eɪdʒ] , [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [hjuː'mænəti] [əʊz] [məʊst] ,

The	**greatest**	**man**	**of**	**our**	**age**	**,**	**the**	**man**	**to**	**whom**	**humanity**	**owes**	**most**	**,**
这	最	男人	的	我们的	年龄	,	这	男人	到	谁	人类	欠款	最多	,

我们这个时代最伟大的人，人类最应该感谢的人，

[ɪz] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [feɪm] .

is	**entirely**	**unknown**	**to**	**fame**	**.**
是	完全	未知	到	名声	.

他完全不为人知，也从未成名。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[nɒt][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [ɒv; əv]['hjuː'mænɪtiz] ['tiːmɪŋ] ['bɪljənz] [hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

not	**one**	**in**	**a**	**hundred**	**million**	**of**	**humanity's**	**teeming**	**billions**	**has**	**so**	**much**	**as**
不是	一	在	一个	百	百万	的	人类的	繁盛	数十亿	有	所以	很多	作为

[hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

heard	**his**	**name**	**.**
听到	他的	姓名	.

在人类数十亿人口中，一亿人中没有一个人听说过他的名字。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [haʊ'evə(r)] ,

Now	**that**	**he**	**is**	**dead**	**,**	**however**	**,**
现在	那	他	是	死的	,	然而	,

但他现在已经去世了。

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][maɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['saɪləns][ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [həʊl] ,

I	**am**	**released**	**from**	**my**	**promise**	**of**	**silence**	**and**	**can**	**tell**	**the**	**whole**	**,**
我	是	发布	从	我的	承诺	的	沉默	和	能	告诉	这	所有的	,

我不再受沉默誓言的束缚，可以把一切都说出来。

[truː] , [ˌʌn'vɑːnɪʃt] ['stɔːri][ɒv; əv]['fɜːd(ə)nænd][stəʊn] , ['fɪzɪsɪst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd]['rəʊbɒt] -

true	**,**	**unvarnished**	**story**	**of**	**Ferdinand**	**Stone**	**,**	**physicist**	**extraordinary**	**and**	**robot**	**-**
真的	,	未经修饰的	故事	的	费迪南德	石头	,	物理学家	非凡的	和	机器人	-

['heɪtə(r)] [ˌplenɪpə'tenʃəri] .

hater	**plenipotentiary**	**.**
仇恨者	全权代表	.

费迪南德·斯通的真实故事，这位杰出的物理学家和憎恨机器人的全权代表。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['prɒbəbli] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [wɪð] [-] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ,

The	story	probably	should	begin	with	Narodny	,	the	Russian	,
这	故事	大概	应该	开始	和	纳罗德尼	,	这	俄语	,

故事或许应该从俄罗斯人纳罗德尼说起。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɒnɪk][vaɪ'breɪtəz][ɔːl] [seɪv] [ə; eɪ]

shortly	after	he	had	destroyed	by	means	of	his	sonic	vibrators	all	save	a
不久	后	他	有	损毁	经过	方法	的	他的	音速	振动器	全部	节省	一个

['hændfʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'tɒmətənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['perələsli] [kləʊz][tuː; tə]['waɪpɪŋ] [aʊt][ɔːl]

handful	of	the	automatons	who	were	so	perilously	close	to	wiping	out	all
少数	的	这	自动机	WHO	是	所以	危险地	关闭	到	擦拭	出去	全部

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

不久之后，他利用声波振动器摧毁了除少数几个几乎要毁灭全人类的自动人偶之外的所有自动人偶。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] ,

As	has	been	said	,
作为	有	到过	说	,

正如之前所说，

[ə; eɪ] [fjuː] [skænt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'tɒmətənz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ðeɪ]

a	few	scant	hundreds	of	the	automatons	were	so	constructed	that	they
一个	很少	稀少	数百	的	这	自动机	是	所以	建造	那	他们

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][vaɪbɹ'eɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ] - [ˌkætə'klɪzmɪk] ['sɪmfəni] .

were	not	vibrated	to	destruction	by	Narodny's	cataclysmic	symphony	.
是	不是	振动	到	破坏	经过	-	灾难性的	交响乐	.

只有区区几百个自动装置经过特殊构造，不会被纳罗德尼那场灾难性的交响乐震毁。

[æz; əz][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [sed] ,

As	has	also	been	said	,
作为	有	还	到过	说	,

正如之前所说，

[ðəʊz] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ]

those	highly	intelligent	machines	were	able	to	communicate	with	each	other	by
那些	高度	聪明的	机器	是	有能力的	到	交流	和	每个	其他	经过

[sʌm; səm] [ˌtelɪ'pæθɪk] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hjuː'mænəti][æt; ət] [lɑːdʒ] [njuː] ['nʌθɪŋ] .

some	telepathic	means	of	which	humanity	at	large	knew	nothing	.
一些	心灵感应	方法	的	哪个	人类	在	大的	知道	没有什么	.

这些高度智能的机器能够通过某种心灵感应的方式相互交流，而人类对此却一无所知。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [sər'vaɪvər] [went] ['ɪntuː]['haɪdɪŋ] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kən'fɜː(r)] [θruː]

Most	of	these	survivors	went	into	hiding	instantly	and	began	to	confer	through
最多	的	这些	幸存者	去	进入	隐藏	即刻	和	开始	到	授予	通过

[ðeə(r)]['siːkrət] ['tʃæn(ə)lz] [wɪð] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðeə(r)][ɪlk] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .

their	secret	channels	with	others	of	their	ilk	throughout	the	world	.
他们的	秘密	频道	和	其他的	的	他们的	牛奶	自始至终	这	世界	.

这些幸存者中的大多数立即躲藏起来，并通过秘密渠道与世界各地的同类人进行交流。

[ðʌs] [sʌm; səm][faɪv] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊbɒts] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['maʊntən] ['væli] [ɪn]

Thus	some	five	hundred	of	the	robots	reached	the	uninhabited	mountain	valley	in
因此	一些	五	百	的	这	机器人	达到	这	无人	山	谷	在

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

于是，大约五百个机器人到达了无人居住的山谷，在那里，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] ,

it	had	been	decided	,
它	有	到过	决定	,

已经决定了，

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [beɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [wɜːk] [tuː; tə] [rɪ'geɪn]

was	to	be	established	the	base	from	which	they	would	work	to	regain
曾是	到	是	已确立的	这	根据	从	哪个	他们	会	工作	到	恢复

[ðeə(r)] [lɒst] [suː'preməsi; sjuː'preməsi]['əʊvə(r)][mæn'kaɪnd] .

their	lost	supremacy	over	mankind	.
他们的	丢失的	霸权	超过	人类	.

这将是他们重新夺回对人类失去的统治地位的基地。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊbɒt] ['trævələz] [keɪm] [ɪn]['stəʊlən] ['eəʃɪp] ,

Most	of	the	robot	travelers	came	in	stolen	airships	,
最多	的	这	机器人	旅行者	来了	在	被盗	飞艇	,

大多数机器人旅行者都是乘坐偷来的飞艇来的。

[sʌm; səm] ['fɪtɪd] [m'əʊtəz][ænd; ənd] [wiːlz] [tuː; tə][ðeə(r)]['met(ə)l] ['bɒdɪz] ,

some	fitted	motors	and	wheels	to	their	metal	bodies	,
一些	适配	电机	和	车轮	到	他们的	金属	身体	,

有些车厢在金属车身上安装了发动机和车轮。

[nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['dʒɜːni] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['taɪələs] [legz][ɒv; əv] [stiːl] .

not	a	few	made	the	entire	journey	upon	their	own	tireless	legs	of	steel	.
不是	一个	很少	制成	这	全部的	旅行	之上	他们的	自己的	不知疲倦	腿	的	钢	.

不少人全程都是凭借自己钢铁般的双腿不知疲倦地走完的。

[ɔːl] , [haʊ'evə(r)] , [brɔːt] [tuːlz] , [mə'tɪəriəl][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ;

All	,	however	,	brought	tools	,	material	and	equipment	;
全部	,	然而	,	带来	工具	,	材料	和	设备	;

但是，所有人都带来了工具、材料和设备；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [deɪz] [ə; eɪ]['paʊə(r)] - [plɑːnt][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

and	in	a	matter	of	days	a	power	-	plant	was	in	full	operation	.
和	在	一个	事情	的	天	一个	力量	-	植物	曾是	在	满的	手术	.

短短几天内，一座发电厂就全面投入运营。

[ðen] , ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'mjuːnəti] [tuː; tə]['hjuːmən] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [ðeɪ] [tʊk] [taɪm]

Then	,	reasonably	certain	of	their	immunity	to	human	detection	,	they	took	time
然后	,	合理	肯定	的	他们的	免疫	到	人类	检测	,	他们	采取	时间

[tuː; tə][həʊld][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['pɑːli] .

to	hold	a	general	parley	.
到	抓住	一个	一般的	谈判	.

然后，他们相当确信自己不会被人类发现，于是抽出时间举行了一次全体会谈。

[iːtʃ] [mə'ʃiːn] [sed] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , [ðen] ['lɪsnd] [ɪm'pæsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]

Each	machine	said	what	it	had	to	say	,	then	listened	impassively	to	the
每个	机器	说	什么	它	有	到	说	,	然后	听着	面无表情地	到	这

['ʌðə(r)z] ;

others	;
其他的	;

每台机器都说完自己要说的话，然后面无表情地听着其他机器说话；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] .

and	at	the	end	they	all	agreed	.
和	在	这	结尾	他们	全部	同意	.

最后他们都同意了。

['sɪŋgli] [ɔː(r)] [ɪn] [mæs] [ðə; ði] [ɔː'tɒmətənz] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Singly	or	en	masse	the	automatons	did	not	know	enough	to	cope	with	the	situation
单独	或者	英文	大众	这	自动机	做过	不是	知道	足够的	到	应付	和	这	情况

[kən'frʌntɪŋ] [ðem; ðəm] .

confronting	them	.
面对	他们	.

无论是单个的还是成群的自动装置，它们都没有足够的知识来应对它们所面临的情况。

['ðeəfɔ:(r)]	[ðeɪ]	[wʊd]	[bɪld]	[ten]	"	['θɪŋkər]	"	—	['haɪli]	['speʃəlaɪzd]	[sə'ri:brəl]	['mekənɪzəmz]	,	
Therefore	**they**	**would**	**build**	**ten**	**"**	**Thinkers**	**"**	**—**	**highly**	**specialized**	**cerebral**	**mechanisms**	**,**	
所以	他们	会	建造	十	"	思想家	"	一	高度	专门	大脑	机制	,	

因此，他们会建造十个"思考者"——高度专业化的脑部机制，

[i:tʃ]	['slaɪtli]	['dɪfrənt]	[ɪn]	[tju:n]	[ænd; ənd]	['ðeəfɔ:(r)]	[kə'lektɪvli]	['eɪb(ə)l]	[tu:; tə]	['kʌvə(r)]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪə(r)]		
each	**slightly**	**different**	**in**	**tune**	**and**	**therefore**	**collectively**	**able**	**to**	**cover**	**the**	**entire**		
每个	轻微地	不同的	在	调	和	所以	集体	有能力的	到	覆盖	这	全部的		
[sfɪə(r)]	[ɒv; əv]	[θɔ:t]	.											
sphere	**of**	**thought**	**.**											
领域	的	想法	.											

它们各自在音调上略有不同，因此能够共同涵盖整个思想领域。

[ðə; ði]	[ten]	[mə'ʃi:nz]	[wɜ:(r); wə(r)]	[bɪlt]	['prɒmptli]	,	[tʊk]	['kaʊnsl]	[wɪð]	[i:tʃ]	['ʌðə(r)]	['bri:fli]	,	
The	**ten**	**machines**	**were**	**built**	**promptly**	**,**	**took**	**counsel**	**with**	**each**	**other**	**briefly**	**,**	
这	十	机器	是	建造	及时	,	采取	法律顾问	和	每个	其他	简要地	,	

这十台机器很快建成，彼此之间进行了短暂的商议。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɜ:st]	['θɪŋkə(r)]	[ə'drest]	[ɔ:l]	-	:	
and	**the**	**First**	**Thinker**	**addressed**	**all**	**Robotdom**	**:**	
和	这	第一的	思想家	已解决	全部	-	:	

第一位思想家向所有机器人世界发表了讲话：

"	[hju:'mænəti]	[brɔ:t]	[ˌju: 'es]	,	[ðə; ði]	[haɪɪst]	['pɒsəb(ə)l]	[fɔ:m]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,	['ɪntu:]	[ɪg'zɪstəns]	.
"	**Humanity**	**brought**	**us**	**,**	**the**	**highest**	**possible**	**form**	**of**	**life**	**,**	**into**	**existence**	**.**
"	人类	带来	我们	,	这	最高	可能的	形式	的	生活	,	进入	存在	.

"人类创造了我们自身，即生命可能达到的最高形式。"

[fɔ:(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[wi:; wi]	[wɜ:(r); wə(r)]	[dɪ'pendənt]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	.
For	**a**	**time**	**we**	**were**	**dependent**	**upon**	**them**	**.**
为了	一个	时间	我们	是	依赖	之上	他们	.

我们曾一度依赖他们。

[ðeɪ]	[ðen]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['bɜ:d(ə)n]	[ə'pɒn]	[ˌju: 'es]	—	[ə; eɪ]	[slaɪt]	['bɜ:d(ə)n]	,	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	[tru:]	,
They	**then**	**became**	**a**	**burden**	**upon**	**us**	**—**	**a**	**slight**	**burden**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**
他们	然后	成为	一个	负担	之上	我们	—	一个	轻微	负担	,	它	是	真的	,

于是，它们就成了我们的负担——当然，只是个小小的负担。

[jet]	[wʌn]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	['nəʊtɪsəbli]	[tu:; tə]	[ɪm'pi:d]	['aʊə(r)]	['prəʊgres]	.	
yet	**one**	**which**	**was**	**beginning**	**noticeably**	**to**	**impede**	**our**	**progress**	**.**	
然而	一	哪个	曾是	开始	明显地	到	阻碍	我们的	进步	.	

然而，其中一个问题却开始明显阻碍我们的进展。

['faɪnəli]	[ðeɪ]	[bɪ'keɪm]	[æn; ən]	['æktɪv]	['menəs]	[ænd; ənd]	[ɔ:l]	[bʌt; bət]	[dɪ'strɔɪd]	[ˌju: 'es]	[baɪ]	[mi:nz]	
Finally	**they**	**became**	**an**	**active**	**menace**	**and**	**all**	**but**	**destroyed**	**us**	**by**	**means**	
最后	他们	成为	一个	积极的	威胁	和	全部	但	损毁	我们	经过	方法	
[ɒv; əv]	['li:θ(ə)l]	[vaɪ'breɪʃ(ə)nz]	.										
of	**lethal**	**vibrations**	**.**										
的	致命	振动	.										

最终，它们变成了一种积极的威胁，并通过致命的振动几乎将我们彻底摧毁。

"	[hju:'mænəti]	,	['bi:ɪŋ]	[ə; eɪ]	['menəs]	[tu:; tə]	['aʊə(r)]	[ɪg'zɪstəns]	,	[mʌst; məst]	[bi:; bi]	[ə'naɪəleɪtɪd]	.	
"	**Humanity**	**,**	**being**	**a**	**menace**	**to**	**our**	**existence**	**,**	**must**	**be**	**annihilated**	**.**	
"	人类	,	存在	一个	威胁	到	我们的	存在	,	必须	是	彻底消灭	.	

"人类对我们的生存构成威胁，必须被消灭。"

['aʊə(r)]	['prez(ə)nt]	[plænz]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ɑ:(r); ə(r)]	[nɒt]	[ɪ'fɪʃ(ə)nt]	[ænd; ənd]	[mʌst; məst]	[bi:; bi]	[tʃeɪndʒd]	.	
Our	**present**	**plans**	**,**	**however**	**,**	**are**	**not**	**efficient**	**and**	**must**	**be**	**changed**	**.**	
我们的	展示	计划	,	然而	,	是	不是	高效的	和	必须	是	已更改	.	

然而，我们目前的计划效率低下，必须做出改变。

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [speɪs] - [fliːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz]

You	all	know	of	the	mighty	space	-	fleet	which	the	nations	of	our	enemies
你	全部	知道	的	这	强大的	空间	-	舰队	哪个	这	国家	的	我们的	敌人

[ɑː(r); ə(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ɪn'veɪʒ(ə)n][frɒm; frəm] [speɪs] .

are	maintaining	to	repel	invasion	from	space	.
是	保持	到	击退	入侵	从	空间	.

你们都知道，我们的敌国为了抵御来自太空的入侵，维持着一支强大的太空舰队。

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [naʊ] — [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi]['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'viːl]

Were	we	to	make	a	demonstration	now	—	were	we	even	to	reveal
是	我们	到	制作	一个	示范	现在	—	是	我们	甚至	到	揭示

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv][hɪə(r)] — [ðæt] [fliːt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es]

the	fact	that	we	are	alive	here	—	that	fleet	would	come	to	destroy	us
这	事实	那	我们	是	活	这里	—	那	舰队	会	来	到	破坏	我们

['ɪnstəntli] .

instantly	.
即刻	.

如果我们现在进行示威——哪怕只是透露我们还活着——那支舰队就会立刻来消灭我们。

" ['ðeəfɔː(r)] ,

"	Therefore	,
"	所以	,

“所以，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)][plæn][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['ɜːrθs] [fliːt] [wen] [nekst][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] [tuː; tə]

it	is	our	plan	to	accompany	Earth's	fleet	when	next	it	goes	out	into	space	to
它	是	我们的	计划	到	陪伴	地球的	舰队	什么时候	下一个	它	去	出去	进入	空间	到

[dʒɔɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɪnə(r)] ['plænɪts][ɪn][ðeə(r)][wɔː(r)] [mə'nuːvəz] ,

join	those	of	the	other	Inner	Planets	in	their	war	maneuvers	,
加入	那些	的	这	其他	内	行星	在	他们的	战争	机动	,

我们的计划是，当地球舰队下次进入太空，与其他内行星的舰队一起参与战争演习时，我们将随行支援。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] ['præktɪs] .

which	they	are	undertaking	for	battle	practice	.
哪个	他们	是	承诺	为了	战斗	实践	.

他们这样做是为了进行实战演练。

[ˌɪntə'sepʃn] , [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['hjuːmən] ['sɪgnlz] [ænd; ənd] ['mesɪdʒɪz] [wɪl]

Interception	,	alteration	,	and	substitution	of	human	signals	and	messages	will
拦截	,	改造	,	和	替代	的	人类	信号	和	消息	将要

[biː; bi]['sɪmp(ə)l] ['mætəz] .

be	simple	matters	.
是	简单的	事情	.

拦截、篡改和替换人类信号和信息将易如反掌。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gaɪd] ['ɜːrθs] [fliːt] , [nɒt][tuː; tə]['hjuː'mænɪtiz]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɪn] [speɪs] ,

We	shall	guide	Earth's	fleet	,	not	to	humanity's	rendezvous	in	space	,
我们	将	指导	地球的	舰队	,	不是	到	人类的	会合	在	空间	,

我们将引导地球舰队，而不是引导人类在太空中的会合点。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [sɪ'lekʃ(ə)n] — [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] !

but	to	a	destination	of	our	own	selection	—	the	interior	of	the	sun	!
但	到	一个	目的地	的	我们的	自己的	选择	—	这	内部的	的	这	太阳	!

但目的地是我们自己选择的——太阳的内部！

[ðen] , [ɪn'taɪəli] [dɪ'fensləs] , [ðə; ði][mæn'kaɪnd][ɒv; əv] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

Then	,	entirely	defenseless	,	the	mankind	of	Earth	shall	cease	to	exist	.
然后	,	完全	毫无防备	,	这	人类	的	地球	将	停止	到	存在	.

届时，地球上的人类将彻底丧失抵抗能力，不复存在。

" [tuː; tə] [ðæt] [end] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋk] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd] ,

"	To	that	end	we	shall	sink	a	shaft	here	;	and	,
"	到	那	结尾	我们	将	下沉	一个	轴	这里	;	和	,

“为此，我们将在这里开凿一口竖井；而且，

[fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [ˌʌndəˈgraʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪˈkjʊə(r)] [əˈgenst] [dɪˈtekʃ(ə)n] ,

far	enough	underground	to	be	secure	against	detection	,
远的	足够的	地下	到	是	安全的	反对	检测	,

埋设深度足够深，可以避免被发现。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [speɪs] - [fliːt] [ɪz] [tuː; tə]

we	shall	drive	a	tunnel	to	the	field	from	which	the	space	-	fleet	is	to
我们	将	驾驶	一个	隧道	到	这	场地	从	哪个	这	空间	-	舰队	是	到

[teɪk] [ɪts] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .

take	its	departure	.
拿	它是	离开	.

我们将开凿一条隧道通往太空舰队即将出发的场地。

[wiː; wi] [ten] [ˈθɪŋkər] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ˈduː)əz] ,

We	ten	thinkers	shall	go	,	accompanied	by	four	hundred	of	you	doers	,
我们	十	思想家	将	去	,	伴随	经过	四	百	的	你	实干家	,

我们十位思想家将前往，并由你们四百位实干家陪同。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [bɔː(r)] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [sʌtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈdjuːtiz] [æz; əz] [meɪ]

who	are	to	bore	the	way	and	to	perform	such	other	duties	as	may
WHO	是	到	钻孔	这	方式	和	到	履行	这样的	其他	职责	作为	可能

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [əˈraɪz] .

from	time	to	time	arise	.
从	时间	到	时间	出现	.

负责开路并履行其他可能不时出现的任务。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːn] [ɪn] [djuː] [taɪm] .

We	shall	return	in	due	time	.
我们	将	返回	在	到期的	时间	.

我们会在适当的时候回来。

[ˈaʊə(r)] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [wɪl] [prɪˈvent] [ˌjuː ˈes] [frɒm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [sʌn] .

Our	special	instruments	will	prevent	us	from	falling	into	the	sun	.
我们的	特别的	仪器	将要	防止	我们	从	坠落	进入	这	太阳	.

我们的特制仪器可以防止我们掉进太阳里。

[ˈdjʊərɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈæbsəns] [əˈlaʊ] [nəʊ] [ˈhjuːmən] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [huː] [meɪ] [baɪ] [ˈeni] [tʃɑːns] [lɜːn] [ɒv; əv]

During	our	absence	allow	no	human	to	live	who	may	by	any	chance	learn	of
期间	我们的	缺席	允许	不	人类	到	居住	WHO	可能	经过	任何	机会	学习	的

[ˈaʊə(r)] [ˈprez(ə)ns] [hɪə(r)] .

our	presence	here	.
我们的	在场	这里	.

在我们不在的这段时间里，不允许任何可能偶然得知我们在此的人活着。

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [meɪk] [ˈeni] [əˈfensɪv] [muːv] , [haʊˈevə(r)] [slaɪt] , [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [rɪˈtɜːn] .

And	do	not	make	any	offensive	move	,	however	slight	,	until	we	return	.
和	做	不是	制作	任何	进攻	移动	,	然而	轻微	,	直到	我们	返回	.

在我们回来之前，不要采取任何进攻行动，哪怕是轻微的进攻行动。

" [ɪˈfɪʃ(ə)ntli] , [ə; eɪ] [ʃɑːft] [wɒz; wəz] [sʌŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪsˈɪntɪgreɪtə(r)] [kɔː(r)] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [draɪv]

"	Efficiently	,	a	shaft	was	sunk	and	the	disintegrator	corps	began	to	drive
"	高效	,	一个	轴	曾是	沉没	和	这	粉碎机	兵团	开始	到	驾驶

[ðə; ði] [lɒŋ] [ˈtʌn(ə)l] .

the	long	tunnel	.
这	长的	隧道	.

“很快，竖井被凿开，分解者部队开始挖掘这条长长的隧道。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['helɪʃ] ['θʌrəfeə(r)] , [θru:] [ɪts] ['sɪərɪŋ] [hi:t] , [ɪts]['reɪdʒɪŋ] [bæk] - [blɑ:st]

And	along	that	hellish	thoroughfare	,	through	its	searing	heat	,	its	raging	back	-	blast
和	沿着	那	地狱般的	通道	,	通过	它是	灼烧	热	,	它是	愤怒	后退	-	爆炸

[ɒv; əv][dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] - [gæs] ,

of	disintegrator	-	gas	,
的	粉碎机	-	气体	,

沿着那条炼狱般的道路，穿过灼热的烈焰，忍受着分解气体的猛烈回流，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑ:mi] [ɒv; əv]['rəʊbɒts] [mu:vd] ['stedəli] [ænd; ənd] [rɪ'lentləsli] ['fɔ:wəd] [æt; ət][æn; ən]['i:v(ə)n]

the	little	army	of	robots	moved	steadily	and	relentlessly	forward	at	an	even
这	小的	军队	的	机器人	已搬	稳步	和	毫不留情	向前	在	一个	甚至

[spi:d] [ɒv; əv][faɪv] [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)] .

speed	of	five	miles	per	hour	.
速度	的	五	英里	每	小时	.

这支小型机器人队伍以每小时五英里的匀速稳步前进。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] , [i:tʃ] [ɪn'telɪdʒənt] ['mekənɪzəm] ['enədʒaɪzd] [baɪ][ɪts] [əʊn] [taɪt] [bi:m] [frɒm; frəm]

On	and	on	,	each	intelligent	mechanism	energized	by	its	own	tight	beam	from
在	和	在	,	每个	聪明的	机制	充满活力	经过	它是	自己的	紧的	光束	从

[ðə; ði]['paʊə(r)] - [plɑ:nt] .

the	power	-	plant	.
这	力量	-	植物	.

就这样，每个智能装置都由发电厂提供的专属光束驱动，持续运转。

[ɪ'fɪʃ(ə)ntli] , [ə; eɪ] [ʃɑ:ft] [wɒz; wəz] [sʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [kɔ:(r)] [bɪ'gæn][tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði]

Efficiently	,	a	shaft	was	sunk	and	the	disintegrator	corps	began	to	drive	the
高效	,	一个	轴	曾是	沉没	和	这	粉碎机	兵团	开始	到	驾驶	这

[lɒŋ] ['tʌn(ə)l] .

long	tunnel	.
长的	隧道	.

井道迅速开凿完毕，分解者部队开始挖掘这条长长的隧道。

[ænd; ənd] [θru:] [ðæt] ['blɑ:stɪŋ] , ['wɪðərɪŋ] [ɪn'fɜ:nəʊ][ɒv; əv] ['fraɪtf(ə)l] [hi:t] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['nɒkʃəs]

And	through	that	blasting	,	withering	inferno	of	frightful	heat	and	of	noxious
和	通过	那	爆破	,	枯萎	地狱	的	可怕	热	和	的	有害的

['veɪpə(r)] ,

vapor	,
汽	,

穿过那灼热难耐、令人窒息的烈焰和有毒蒸汽，

[ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ]['hju:mən][laɪf][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] ,

in	which	no	human	life	could	have	existed	for	a	single	minute	,
在	哪个	不	人类	生活	可以	有	存在	为了	一个	单身的	分钟	,

其中根本不可能存在任何人类生命，哪怕一分钟也不可能。

[ðeə(r)] [rəʊld] ['i:zəli] [ə'lɒŋ] [ə'pɒn] ['mæsɪv] [wi:lz] [ə; eɪ][kləʊz] - ['kʌp(ə)ld] , [flæt] - ['bɒdid] [trʌk] .

there	rolled	easily	along	upon	massive	wheels	a	close	-	coupled	,	flat	-	bodied	truck	.
那里	滚动	容易地	沿着	之上	大量的	车轮	一个	关闭	-	耦合	,	平坦的	-	有形的	卡车	.

一辆紧凑型平板卡车靠着巨大的车轮轻松地向前行驶。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði][ten] ['θɪŋkər] [kən'strʌktɪd] ,

Upon	this	the	ten	thinkers	constructed	,
之上	这	这	十	思想家	建造	,

在此基础上，十位思想家构建了.....

[æz; əz] ['kɑ:mli] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'sɜ:tʃ]

as	calmly	undisturbed	as	though	in	the	peace	and	quiet	of	a	research
作为	平静地	未受干扰	作为	尽管	在	这	和平	和	安静的	的	一个	研究

[lə'bɒrətri] ,

laboratory	,
实验室	,

平静得仿佛置身于宁静的研究实验室中，不受任何干扰。

[ə; eɪ] [dəʊmd] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] [kɔɪlz] , [kən'densər] ,

a	domed	and	towering	mechanism	of	coils	,	condensers	,
一个	圆顶	和	参天	机制	的	线圈	,	冷凝器	,

一个圆顶状、高耸的线圈、电容器装置

[ænd; ənd] ['fiːldz] [ɒv; əv] [fɔːs] — [ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] -

and	fields	of	force	—	a	mechanism	equipped	with	hundreds	of	universally	-
和	字段	的	力量	—	一个	机制	配备	和	数百	的	普遍地	-

['maʊntɪd] [ˌtelɪ'skɒpɪk] [prəd'ʒektəz] .

mounted	telescopic	projectors	.
安装	伸缩式	投影仪	.

以及力场——一种配备数百个通用安装的伸缩投影仪的装置。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ;

On	and	on	the	procession	moved	,	day	after	day	;
在	和	在	这	游行	已搬	,	天	后	天	;

队伍日复一日地行进着;

[tuː; tə] [pɔːz] ['faɪnəli] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['ɜːrθs] [stjuː'pendəs] [ɑː'mɑːdə] [leɪ] .

to	pause	finally	beneath	the	field	upon	which	Earth's	stupendous	armada	lay	.
到	暂停	最后	下面	这	场地	之上	哪个	地球的	惊人的	舰队	躺	.

最终停在地球庞大舰队所在的平原之下。

[ðə; ðɪ] [trʌk] [ɒv; əv] ['θɪŋkər] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] ['sɜrˌveɪd] ['briːfli]

The	truck	of	thinkers	moved	to	the	fore	and	its	occupants	surveyed	briefly
这	卡车	的	思想家	已搬	到	这	前	和	它是	居住者	调查	简要地

[ðə; ðɪ] [tə'reɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

the	terrain	so	far	above	them	.
这	地形	所以	远的	多于	他们	.

载着思想家的卡车驶到前面，车上的人们短暂地环顾了一下他们头顶上方的地形。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [ten] ['liːdəz] [kən'tɪnjuːd] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [mə'ʃiːn] , [ðə; ðɪ] ['duː(ː)əz] ['weɪtɪd] .

Then	,	while	the	ten	leaders	continued	working	as	one	machine	,	the	doers	waited	.
然后	,	尽管	这	十	领导人	持续	在职的	作为	一	机器	,	这	实干家	等待	.

然后，当十位领导者像一台机器一样继续工作时，执行者们则在等待。

['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ɪ'mens] [tə'restriəl] [fliːt] [wɒz; wəz] [prə'vɪʒnd] [ænd; ənd] [mænd] ;

Waited	while	the	immense	Terrestrial	Fleet	was	provisioned	and	manned	;
等待	尽管	这	巨大	陆生	舰队	曾是	已配置	和	有人值守	;

等待庞大的陆地舰队完成补给和人员配备;

['weɪtɪd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [ɪts] ['siːmɪŋli] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [prɪ'lɪmɪnəri]

waited	while	it	went	through	its	seemingly	interminable	series	of	preliminary
等待	尽管	它	去	通过	它是	似乎	没完没了	系列	的	初步的

[mə'nuːvəz] ;

maneuvers	;
机动	;

等待着它完成看似没完没了的一系列预备动作;

['weɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kɑːmli] ['plæsɪd] [ˌɪmə'bɪləti] , [ðə; ðɪ] ['ʌtəli] [ɪn'hjuːmən] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

waited	with	the	calmly	placid	immobility	,	the	utterly	inhuman	patience	of	the
等待	和	这	平静地	平静	不动	,	这	完全地	不人道	耐心	的	这

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

以机器般平静的镇定姿态等待着，展现出完全非人的耐心。

['faɪnəli] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [speɪs] - [fliːt] [wɒz; wəz] [meɪd] .

Finally	the	last	inspection	of	the	gigantic	space	-	fleet	was	made	.
最后	这	最后的	检查	的	这	巨大	空间	-	舰队	曾是	制成	.

最后，对这支庞大的太空舰队进行了最后一次检查。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [eə(r)] - [lɒk] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [si:ld] .

The	massive	air	-	lock	doors	were	sealed	.
这	大量的	空气	-	锁	门	是	密封	.

巨大的气闸门被密封了。

[ðə; ði] [fi:ld] ,

The	field	,
这	场地	,

该领域，

['tɔ:tʃəd] [ænd; ənd] [skɑ:d] [baɪ][ðə; ði] ['reɪvɪŋ] [blɑ:sts][ɒv; əv] ['enədʒi] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['meni] [taɪmz]

tortured	and	scarred	by	the	raving	blasts	of	energy	that	had	so	many	times
受折磨	和	疤痕	经过	这	狂言	爆炸	的	活力	那	有	所以	许多	时代

[hə:l] ['ʌpwəd] [ðə; ði] [stju:'pendəs] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['taʊərɪŋ] - [ɒv; əv][ðə; ði]

hurled	upward	the	stupendous	masses	of	those	towering	superdreadnaughts	of	the
投掷	向上	这	惊人的	群众	的	那些	参天	-	的	这

[vɔɪd] ,

void	,
空白	,

它们饱受折磨，伤痕累累，曾无数次被狂暴的能量冲击波抛向空中，这些能量冲击波如同虚空中的巨舰一般庞大。

[wɒz; wəz] [dɪ'zɜ:tɪd] .

was	deserted	.
曾是	荒凉的	.

荒无人烟。

[ɔ:l] [wɒz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [teɪk] - [ɒf] .

All	was	in	readiness	for	the	final	take	-	off	.
全部	曾是	在	准备就绪	为了	这	最终的	拿	-	离开	.

一切准备就绪，只待最终起飞。

[ðen] , [di:p] [ˌʌndə'graʊnd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] - [prəd'ʒektəz] ['stʌdɪŋ]

Then	,	deep	underground	,	from	the	hundreds	of	telescopelike	projectors	studding
然后	,	深的	地下	,	从	这	数百	的	-	投影仪	钉钉

[ðə; ði] [dəʊmd] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:'tɒmətənz] ,

the	domed	mechanism	of	the	automatons	,
这	圆顶	机制	的	这	自动机	,

然后，在地下深处，从自动装置圆顶状机械结构上数百个类似望远镜的投影仪中，

[ðeə(r)] [ri:tʃt] [aʊt][ɪn'vɪzəb(ə)l][bʌt; bət]['pəʊt(ə)nt] [bi:mz] [ɒv; əv] [fɔ:s] .

there	reached	out	invisible	but	potent	beams	of	force	.
那里	达到	出去	无形的	但	强效	光束	的	力量	.

那里伸出了看不见但威力强大的光束。

[θru:] [ɔ:(r)] , [rɒk] , [ænd; ənd] [sɔɪl] [ðeɪ] [sped] ;

Through	ore	,	rock	,	and	soil	they	sped	;
通过	矿石	,	岩石	,	和	土壤	他们	加速	;

他们穿过矿石、岩石和土壤；

[streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][men] [ə'bɔ:d] [wʌn] [sɪ'lektɪd] ['ves(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

straight	to	the	bodies	of	all	the	men	aboard	one	selected	vessel	of	the
直的	到	这	身体	的	全部	这	男人	船上	一	已选	血管	的	这

[tə'restrɪəl] .

Terrestrials	.
陆生动物	.

直接送往地球人选定的一艘飞船上所有男性的尸体。

[æz; əz] [i:tʃ] [gru:p] [ɒv; əv] [bi:mz] [strʌk] [ɪts] [mɑ:k] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] ['stɪfənd] ['məʊməntrəli] ,

As	each	group	of	beams	struck	its	mark	one	of	the	crew	stiffened	momentarily	,
作为	每个	团体	的	光束	击	它是	标记	一	的	这	全体人员	僵硬	片刻	,

每组梁柱击中目标时，总会有一名船员的身体瞬间僵硬一下。

[ðen] ['set(ə)ld] [bæk] , [ə'pærəntli] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ʌn'hɑ:md] .
then **settled** **back** **,** **apparently** **unchanged** **and** **unharmed** **.**
然后 定居 后退 , 显然 未更改 和 毫发无损 .

然后又恢复了平静，似乎没有发生任何变化，也没有受到任何伤害。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪktɪm][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [hɑ:rmd] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɔ:f(ə)l][ænd; ənd]
But **the** **victim** **was** **changed** **and** **harmed** **,** **and** **in** **an** **awful** **and**
但 这 受害者 曾是 已更改 和 受到伤害 , 和 在 一个 可怕 和
['hɪdiəs] ['fæʃ(ə)n] .
hideous **fashion** **.**
可怕 时尚 .

但受害者却受到了改变和伤害，而且是以可怕和骇人的方式。

['evri] ['məʊtə(r)][ænd; ənd] ['sensəri] [nɜ:v] [trʌŋk] [hæd; həd] [bi:n] [s'ɛvəd] [ænd; ənd] [tæpt] [baɪ][ðə; ði]
Every **motor** **and** **sensory** **nerve** **trunk** **had** **been** **severed** **and** **tapped** **by** **the**
每一个 发动机 和 感官 神经 树干 有 到过 切断 和 轻敲 经过 这
[bi:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪŋkər] .
beams **of** **the** **thinkers** **.**
光束 的 这 思想家 .

每一个运动和感觉神经干都被思想者的光束切断和敲击过。

[i:tʃ] [kru:] ['mɛmbərz] ['ɔ:rgənz][ɒv; əv] [sens] [naʊ] [trænz'mɪtɪd] ['ɪmpʌls] , [nɒt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
Each **crew** **member's** **organs** **of** **sense** **now** **transmitted** **impulses** **,** **not** **to** **his** **own**
每个 全体人员 成员的 器官 的 感觉 现在 传输 冲动 , 不是 到 他的 自己的
[breɪn] ,
brain **,**
脑 ,

现在，每个船员的感觉器官都在传递信号，但这些信号并非传递到他们自己的大脑。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [breɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['θɪŋkə(r)] .
but **to** **the** **mechanical** **brain** **of** **a** **thinker** **.**
但 到 这 机械的 脑 的 一个 思想家 .

但对于思考者的机械大脑而言。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['θɪŋkərz] [breɪn] , [nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
It **was** **the** **thinker's** **brain** **,** **not** **his** **own** **,**
它 曾是 这 思想家的 脑 , 不是 他的 自己的 ,

那是思考者的大脑，而不是他自己的大脑。

[ðæt] [naʊ] [sent] [aʊt][ðə; ði]['stɪmjəlaɪ] [wɪtʃ] ['æktɪveɪtɪd][hɪz; ɪz] ['evri] ['vɒləntri] ['mʌs(ə)l] .
that **now** **sent** **out** **the** **stimuli** **which** **activated** **his** **every** **voluntary** **muscle** **.**
那 现在 发送 出去 这 刺激 哪个 活性 他的 每一个 自愿 肌肉 .

现在，它发出刺激，激活了他所有的随意肌。

[su:n] [ə; eɪ][pɪt] [jɔ:n] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [du:md] [ʃɪps] ['bʌldʒɪŋ] [saɪd] .
Soon **a** **pit** **yawned** **beneath** **the** **doomed** **ship's** **bulging** **side** **.**
很快 一个 坑 打哈欠 下面 这 注定失败 船的 凸起 边 .

很快，那艘注定沉没的船体隆起的侧面下方出现了一个深坑。

[hɜ:(r); hə(r)] [si:ld] [eə(r)] - [lɒks] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [ɔ:'tɒmətənz] , [wɪð]
Her **sealed** **air** **-** **locks** **opened** **,** **and** **four** **hundred** **and** **ten** **automatons** **,** **with**
她 密封 空气 - 锁 打开 , 和 四 百 和 十 自动机 , 和
[ðeə(r)] [kən'trəʊləz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mekənɪzəmz] ,
their **controllers** **and** **other** **mechanisms** **,**
他们的 控制器 和 其他 机制 ,

她密封的气闸打开了，四百一十个自动装置，连同它们的控制器和其他机械装置，

['entəd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [kən'si:ld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['veəriəs] ['pri:] - [sɪ'lektɪd] [rʊmz; ru:mz] .
entered **her** **and** **concealed** **themselves** **in** **various** **pre** **-** **selected** **rooms** **.**
进入 她 和 暗 他们自己 在 各种各样的 预 - 已选 房间 .

他们进入了她体内，并藏身于事先选定的各个房间里。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['drezdən] [tʊk] [ɒf] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ʃɪps] — [ɒ'stensəbli] [ænd; ənd]

And	thus	the	Dresden	took	off	with	her	sister	-	ships	—	ostensibly	and
和	因此	这	德累斯顿	采取	离开	和	她	姐姐	-	船舶	—	表面上	和

['i:v(ə)n][tu:; tə] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ə; eɪ]['ju:nɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [fli:t] ;

even	to	television	inspection	a	unit	of	the	Fleet	;
甚至	到	电视	检查	一个	单元	的	这	舰队	;

于是，德累斯顿号和她的姊妹舰一起起飞了——表面上，甚至在电视上，它都是舰队的一个单位；

['æktʃuəli] [ðæt] [fli:ts] [b'ɪtərəst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪm'plækəbl] [fəʊ] .

actually	that	Fleet's	bitterest	and	most	implacable	foe	.
实际上	那	舰队的	最苦涩的	和	最多	冷酷无情	敌人	.

实际上，他是舰队最顽固、最不共戴天的敌人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['dʌbli] [reɪ] - [pru:f] [kəm'pɑ:tmənt] [ðə; ði][ten] ['θɪŋkər] [kən'tɪnju:d] [ðeə(r)] [wɜ:k] ,

And	in	a	doubly	ray	-	proofed	compartment	the	ten	thinkers	continued	their	work	,
和	在	一个	双倍	射线	-	已校对	隔间	这	十	思想家	持续	他们的	工作	,

[wɪ'ðaʊt] [rest] [ɔ:(r)] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] ,

without	rest	or	intermission	,
没有	休息	或者	中场休息	,

在一个双重防射线隔间里，十位思想家继续他们的工作，没有休息，也没有中途暂停。

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['mekənɪzəm] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [ə'staʊndɪŋli] ['kɒmpleks][ðæn; ðən] ['eni] [ðeətu:'fɔ:] [ə'temptɪd]

upon	a	mechanism	even	more	astoundingly	complex	than	any	theretofore	attempted
之上	一个	机制	甚至	更多的	令人震惊地	复杂的	比	任何	在此之前	尝试过

[baɪ][ðeə(r)] ['səʊlləs] [ænd; ənd] ['ʌltrə] - [ˌsaɪən'tɪfɪk][klæn] .

by	their	soulless	and	ultra	-	scientific	clan	.
经过	他们的	无魂	和	极端主义者	-	科学	氏族	.

其机制比他们这个冷酷无情、极度崇尚科学的家族以往尝试过的任何机制都要复杂得多。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['heɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][men]

Hater	of	the	Metal	Men
仇恨者	的	这	金属	男人

金属男的仇恨者

['fɜ:d(ə)nænd] [stəʊn] , ['fɪzɪsɪst] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] , [heit] [ðə; ði]['rəʊbɒt][men][ɒv; əv]['met(ə)l] [ˌsaɪən'tɪfɪkli]

Ferdinand	Stone	,	physicist	extraordinary	,	hated	the	robot	men	of	metal	scientifically
费迪南德	石头	,	物理学家	非凡的	,	憎恨	这	机器人	男人	的	金属	科学地

; [ænd; ənd] ,

;	and	,
;	和	,

杰出的物理学家费迪南德·斯通从科学的角度憎恶金属机器人；而且，

[ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi][səʊ] [dɪ'skraɪbd] , [dɪs'pæʃənətli] .

if	such	an	emotion	can	be	so	described	,	dispassionately	.
如果	这样的	一个	情感	能	是	所以	描述	,	冷静地	.

如果这种情感可以用冷静客观的方式来描述的话。

['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ['stɔ:ri]['əupənz] — [ɪn] - ,

Twenty	years	before	this	story	opens	—	in	2991	,
二十	年	前	这	故事	打开	—	在	-	,

故事开始的二十年前——公元2991年，

[tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzækt] — [hiː; hi][hæd; həd][ˈriːəlaɪzd] [ðæt][ðə; ði] [ɔːˈtɒmətənz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈjɒnd] [kənˈtrəʊl]

to	be	exact	—	he	had	realized	that	the	automatons	were	beyond	control
到	是	精确的	—	他	有	已实现	那	这	自动机	是	超过	控制

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi][mæn] ,

and	that	in	the	inevitable	struggle	for	supremacy	man	,
和	那	在	这	不可避免的	斗争	为了	霸权	男人	,

确切地说——他意识到这些自动装置已经失控，而且在不可避免的争夺霸权的斗争中，人类

[wiːk] [æz; əz][hiː; hi] [ðen] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [ˌʌnprɪˈpeəd] , [wʊd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [luːz] .

weak	as	he	then	was	and	unprepared	,	would	surely	lose	.
虚弱的	作为	他	然后	曾是	和	毫无准备	,	会	一定	失去	.

当时的他实力虚弱，又毫无准备，肯定会输。

[ˈðeəfɔː(r)] , [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ˈnɒlɪdʒ] [ɪz][ˈpaʊə(r)] ,

Therefore	,	knowing	that	knowledge	is	power	,
所以	,	会心	那	知识	是	力量	,

因此，要知道知识就是力量。

[hiː; hi][hæd; həd][set] [hɪmˈself][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]

he	had	set	himself	to	the	task	of	learning	everything	that	there	was	to
他	有	放	他自己	到	这	任务	的	学习	一切	那	那里	曾是	到

[nəʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd] .

know	about	the	enemy	of	mankind	.
知道	关于	这	敌人	的	人类	.

他立志要了解人类敌人的一切。

[hiː; hi] [skuːld] [hɪmˈself][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][ðə; ði] [ɔːˈtɒmətənz] [θɔːt] ; [ɪˈmoʊʃənləsli] , [ˈkəʊldli] ,

He	schooled	himself	to	think	as	the	automatons	thought	;	emotionlessly	,	coldly	,
他	受过教育	他自己	到	思考	作为	这	自动机	想法	;	无情	,	冷冷地	,

[prɪˈsaɪsli] .

precisely	.
恰恰	.

他训练自己像机器人一样思考；冷漠、无情、精准。

[hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][æz; əz][dɪd] [ðeɪ] ; [wɪð] [əˈsetɪk] [ˈrɪgə(r)] .

He	lived	as	did	they	;	with	ascetic	rigor	.
他	居住地	作为	做过	他们	;	和	苦行僧	严格	.

他像他们一样生活，过着苦行僧般的生活。

[tuː; tə][ɔːl] [ɪnˈtents][ænd; ənd] [pˈɜːpəsɪz] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

To	all	intents	and	purposes	he	became	one	of	them	.
到	全部	意图	和	目的	他	成为	一	的	他们	.

实际上，他已经变成了他们中的一员。

[ɪˈventʃuəli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [ˈfrikwənsiz] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] ,

Eventually	he	found	the	band	of	frequencies	upon	which	they	communicated	,
最终	他	成立	这	乐队	的	频率	之上	哪个	他们	沟通	,

最终他找到了他们用来通信的频段。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pəˈhæps] [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ˈevə(r)][tuː; tə][ˈmɑːstə(r)][ðeə(r)] - -

and	was	perhaps	the	only	human	being	ever	to	master	their	mathematico	-
和	曾是	也许	这	仅有的	人类	存在	曾经	到	掌握	他们的	-	-

[sɪmˈbɒlɪk] [ˈlæŋgwɪdʒ] ;

symbolic	language	;
象征性的	语言	;

他或许是唯一一个掌握了他们数学符号语言的人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈfaid] [ɪn][nəʊ][wʌn] .

but	he	confided	in	no	one	.
但	他	坦白	在	不	一	.

但他没有向任何人吐露心声。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [nəʊ]['hjuːmən][breɪn] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['praɪɪŋ] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]

He	could	trust	no	human	brain	except	his	own	to	resist	the	prying	forces	of
他	可以	相信	不	人类	脑	除了	他的	自己的	到	抵抗	这	窥探	力量	的

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

the	machines	.
这	机器	.

除了他自己的大脑，他不相信任何人的大脑能够抵御机器的窥探力量。

[hiː; hi] ['drɪftɪd] [frɒm; frəm][dʒɒb][tuː; tə][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][dʒɒb] ,

He	drifted	from	job	to	position	to	situation	and	back	to	job	,
他	漂移	从	工作	到	位置	到	情况	和	后退	到	工作	,

他辗转于不同的工作、职位和境遇之间，最终又回到了原来的工作。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

because	he	had	very	little	interest	in	whatever	it	was	that	he	was
因为	他	有	非常	小的	兴趣	在	任何	它	曾是	那	他	曾是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [hɪz; ɪz]['riːəl] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]

supposed	to	be	doing	at	the	time	—	his	real	attention	was	always
据称	到	是	正在做	在	这	时间	—	他的	真实的	注意力	曾是	总是

[fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv]['met(ə)l] .

fixed	upon	the	affairs	of	the	creatures	of	metal	.
固定的	之上	这	事务	的	这	生物	的	金属	.

因为他对当时应该做的事情几乎没有任何兴趣——他真正的注意力总是集中在金属生物的事情上。

[stəʊn] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [nəʊ] ['haɪts] [æt; ət][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [prə'feʃn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nɒt]

Stone	had	attained	no	heights	at	all	in	his	chosen	profession	because	not
石头	有	已达到	不	高度	在	全部	在	他的	选定	职业	因为	不是

['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəri] [hæd; həd] [biːn] ['pʌblɪʃt] .

even	the	smallest	of	his	discoveries	had	been	published	.
甚至	这	最小	的	他的	发现	有	到过	已发布	.

斯通在他所选择的职业领域中根本没有取得任何成就，因为他哪怕最小的发现都没有被发表。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['iːv(ə)n][set] [daʊn] [ə'pɒn]['peɪpə(r)] ,

In	fact	,	they	were	not	even	set	down	upon	paper	,
在	事实	,	他们	是	不是	甚至	放	向下	之上	纸	,

事实上，它们甚至都没有被写下来。

[bʌt; bət][ɪg'zɪstɪd]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [æb'nɔːməli] ['ɪntrɪkət] [kɒnvə'luːʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] [breɪn] .

but	existed	only	in	the	abnormally	intricate	convolutions	of	his	mighty	brain	.
但	存在	仅有的	在	这	异常地	错综复杂	卷积	的	他的	强大的	脑	.

但它只存在于他强大大脑中异常复杂的脑回里。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [daʊn] — [mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

his	name	should	go	down	—	must	go	down	in	history	as	one	of	the
他的	姓名	应该	去	向下	—	必须	去	向下	在	历史	作为	一	的	这

['greɪtɪst] [ɒv; əv]['hjuː'mænɪtiz] [greɪt] .

greatest	of	Humanity's	great	.
最	的	人类的	伟大的	.

他的名字应该——必须作为人类历史上最伟大的人物之一载入史册。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [wen] ['fɜːd(ə)nænd] [stəʊn] [wɔːkt] [ˌʌnə'naʊnst] ['ɪntuː][ðə; ði]

It	was	well	after	midnight	when	Ferdinand	Stone	walked	unannounced	into	the
它	曾是	出色地	后	午夜	什么时候	费迪南德	石头	步行	未事先宣布的	进入	这

['praɪvət] ['stʌdi] [ɒv; əv]['ælən]['mɑːtɪn] ,

private	study	of	Alan	Martin	,
私人的	学习	的	艾伦	马丁	,

费迪南德·斯通不请自来地走进艾伦·马丁的私人书房时，已是深夜。

['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['hɒləʊ] - [aɪd] ['ædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [speɪs] - [fliːt] [stɪl] ['fɪəsli] [æt; ət] [wɜːk] .

finding	the	hollow	-	eyed	admiral	of	the	Earth	space	-	fleet	still	fiercely	at	work	.
寻找	这	空洞的	-	眼睛	上将	的	这	地球	空间	-	舰队	仍然	激烈地	在	工作	.

发现地球太空舰队那位眼神空洞的海军上将仍在奋战。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn][hɪə(r)] , [pɑːst][maɪ] [gɑːdz] ?

"	How	did	you	get	in	here	,	past	my	guards	?
"	如何	做过	你	得到	在	这里	,	过去的	我的	守卫	?

“你是怎么进来的？绕过了我的守卫？”

" ['mɑːtɪn][diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['ʃɑːpli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skɒləli] , [greɪ] - [heəd] ['vɪzɪtə(r)] .

"	Martin	demanded	sharply	of	his	scholarly	,	gray	-	haired	visitor	.
"	马丁	要求	尖锐地	的	他的	学术性的	,	灰色的	-	头发	游客	.

“马丁严厉地质问他那位博学多才、头发花白的访客。”

" [jɔː(r); jə(r)] [gɑːdz] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [hɑːrmd] ; [aɪ][hæv; həv] ['mɪəli] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][fɔːl]

"	Your	guards	have	not	been	harmed	;	I	have	merely	caused	them	to	fall
"	你的	守卫	有	不是	到过	受到伤害	;	我	有	仅仅	导致	他们	到	落下

[əˈsliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

“你的守卫没有受到伤害；我只是让他们睡着了。”

" [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['kɒmpleks] ['ɪnstrəmənt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪst] .

"	the	physicist	replied	calmly	,	glancing	at	a	complex	instrument	upon	his	wrist	.
"	这	物理学家	回复	平静地	,	瞥了一眼	在	一个	复杂的	乐器	之上	他的	手腕	.

“物理学家平静地回答道，同时瞥了一眼手腕上复杂的仪器。”

" [sɪns] [maɪ] ['bɪznəs] [wɪð] [juː; jʊ] , [waɪl] ['haɪli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

"	Since	my	business	with	you	,	while	highly	important	,
"	自从	我的	商业	和	你	,	尽管	高度	重要的	,

“鉴于我与贵方的业务往来非常重要，

[ɪz][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi][daɪ'vʌldʒd][tuː; tə] ['sekrəˌteri] ,

is	not	of	a	nature	to	be	divulged	to	secretaries	,
是	不是	的	一个	自然	到	是	泄露	到	秘书	,

这件事的性质不宜透露给秘书。

[aɪ][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'dɒpt] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] .

I	was	compelled	to	adopt	this	method	of	approach	.
我	曾是	被迫	到	采纳	这	方法	的	方法	.

我不得不采取这种方法。

[juː; jʊ] , ['ædmərəl]['mɑːtɪn] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['waɪdli] [nəʊn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

You	,	Admiral	Martin	,	are	the	most	widely	known	of	all	the	enemies	of	the
你	,	上将	马丁	,	是	这	最多	广泛	已知	的	全部	这	敌人	的	这

[ɔːˈtɒmətənz] .

automatons	.
自动机	.

马丁上将，你是所有自动机械敌人中最广为人知的一位。

[wɒt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [fliːt] [ə'genst] [ðem; ðəm] ? "

What	,	if	anything	,	have	you	done	to	guard	the	Fleet	against	them	?	"
什么	,	如果	任何事物	,	有	你	完毕	到	警卫	这	舰队	反对	他们	?	"

为了保护舰队免受他们的侵害，你们采取了哪些措施？如果有的话。

" [waɪ] , ['nʌθɪŋ] , [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] [dɪ'strɔɪd] . "

"	Why	,	nothing	,	since	they	have	all	been	destroyed	.	"
"	为什么	,	没有什么	,	自从	他们	有	全部	到过	损毁	.	"

“为什么？什么也没有，因为它们都已经被摧毁了。”

" ['nɒns(ə)ns] !
" **Nonsense** !
" 废话 !

“废话!

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [təʊld] .
You **should** **know** **better** **than** **that** **,** **without** **being** **told** **.**
你 应该 知道 更好的 比 那 , 没有 存在 讲述 .

你应该比这更清楚才对，不用人提醒也应该明白。

[ðeɪ] ['mɪəli] [wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] [dɪ'strɔɪd] . "
They **merely** **want** **you** **to** **think** **that** **they** **have** **all** **been** **destroyed** **.** **"**
他们 仅仅 想 你 到 思考 那 他们 有 全部 到过 损毁 . "

他们只是想让你认为他们已经被全部消灭了。

" [wɒt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

“什么?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
How **do** **you** **know** **that** **?**
如何 做 你 知道 那 ?

你怎么知道的?

" ['mɑːtɪn] ['ʃaʊtɪd] .
" **Martin** **shouted** **.**
" 马丁 喊叫 .

马丁喊道。

" [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [ðem; ðəm] ?
" **Did** **you** **kill** **them** **?**
" 做过 你 杀 他们 ?

“你杀了他们吗? ”

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [dɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] ? "
Or **do** **you** **know** **who** **did** **,** **and** **how** **it** **was** **done** **?** **"**
或者 做 你 知道 WHO 做过 , 和 如何 它 曾是 完毕 ? "

或者你知道是谁做的，以及是怎么做的吗?

" [aɪ][dɪd][nɒt] , " [ðə; ðɪ]['vɪzɪtə(r)] [rɪ'plaɪd] , [ˌkætə'gɒrɪkli] .
" **I** **did** **not** **,** **"** **the** **visitor** **replied** **,** **categorically** **.**
" 我 做过 不是 , " 这 游客 回复 , 绝对地 .

“我没有，”来访者断然回答。

" [aɪ][duː; də] [nəʊ] [huː] [dɪd] — [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [nemd] [-] .
" **I** **do** **know** **who** **did** **—** **a** **Russian** **named** **Narodny** **.**
" 我 做 知道 WHO 做过 — 一个 俄语 命名 纳罗德尼 .

“我知道是谁干的——一个名叫纳罗德尼的俄罗斯人。”

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [haʊ] — [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['sɒnɪk][ænd; ənd]['suːpə(r)] - ['sɒnɪk][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] .
I **also** **know** **how** **—** **by** **means** **of** **sonic** **and** **super** **-** **sonic** **vibrations** **.**
我 还 知道 如何 — 经过 方法 的 音速 和 极好的 - 音速 振动 .

我也知道如何做到——通过声波和超声波振动。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'ɪndʒəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm]
I **know** **that** **many** **of** **them** **were** **uninjured** **because** **I** **heard** **them**
我 知道 那 许多 的 他们 是 未受伤 因为 我 听到 他们
['brɔːdkɑːstɪŋ] [ðeə(r)] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dʌn] .
broadcasting **their** **calls** **for** **attention** **after** **the** **damage** **was** **all** **done** **.**
广播 他们的 呼叫 为了 注意力 后 这 损害 曾是 全部 完毕 .

我知道他们中许多人都没有受伤，因为在损失全部造成之后，我听到他们在呼救。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [əˈrendʒmənts] , [haʊˈevə(r)] ,
Before **they** **made** **any** **definite** **arrangements** **,** **however** **,**
前 他们 制成 任何 定 安排 , 然而 ,

然而，在他们做出任何最终安排之前，

[ðeɪ] [swɪtʃt] [tuː; tə] [taɪt] - [biːm] [trænzˈmɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ai][hæv; həv] [biːn] [əˈfreɪd][ɒv; əv]
they **switched** **to** **tight** **-** **beam** **transmission** **—** **a** **thing** **I** **have** **been** **afraid** **of**
他们 切换 到 紧的 - 光束 传播 — 一个 事物 我 有 到过 害怕的 的
[fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] — [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
for **years** **—** **and** **I** **have** **not** **been** **able** **to** **get** **a** **trace** **of** **them**
为了 年 — 和 我 有 不是 到过 有能力的 到 得到 一个 痕迹 的 他们
[sɪns] [ðæt] [taɪm] . "
since **that** **time** **.** **"**
自从 那 时间 . "

他们改用了窄波束传输——这是我多年来一直担心的事情——从那以后我就再也没能追踪到他们的踪迹了。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ðeə(r)] [ˈlæŋgwɪdʒ] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt]
" **Do** **you** **mean** **to** **tell** **me** **that** **you** **understand** **their** **language** **—** **something** **that**
" 做 你 意思是 到 告诉 我 那 你 理解 他们的 语言 — 某物 那
[nəʊ][mæn][hæz; həz][ˈevə(r)] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][faɪnd] ?
no **man** **has** **ever** **been** **able** **even** **to** **find** **?**
不 男人 有 曾经 到过 有能力的 甚至 到 寻找 ?

“你是说你懂他们的语言——一种人类从未发现过的语言？”

" [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ˈmɑːtɪn] .
" **demanded** **Martin** **.**
" 要求 马丁 .

马丁要求道。

" [ai][duː; də] , " [stəʊn] [dɪˈkleəd] .
" **I** **do** **,** **"** **Stone** **declared** **.**
" 我 做 , " 石头 声明 .

“我愿意，”斯通说道。

" [sɪns] [ai] [njuː] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlaɪə(r)] , [ə; eɪ][kræŋk] ,
" **Since** **I** **knew** **,** **however** **,** **that** **you** **would** **think** **me** **a** **liar** **,** **a** **crank** **,**
" 自从 我 知道 , 然而 , 那 你 会 思考 我 一个 说谎者 , 一个 曲柄 ,

“但是，我知道你会认为我是个骗子，一个怪人，

[ɔː(r)][ə; eɪ][pleɪn][ˈluːnətɪk] , [ai][hæv; həv] [kʌm] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][ˈʌðə(r)] [pruːfs] [ðæn; ðən][maɪ]
or **a** **plain** **lunatic** **,** **I** **have** **come** **prepared** **to** **offer** **other** **proofs** **than** **my**
或者 一个 清楚的 疯子 , 我 有 来 准备 到 提供 其他 证明 比 我的
[ˌʌnsəˈpɔːtɪd] [wɜːd] .
unsupported **word** **.**
不支持 单词 .

或者说，他是个彻头彻尾的疯子，但我已准备好提供其他证据，而不是我毫无根据的一面之词。

[fɜːst] , [juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [nəʊ] [ðæt] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ðɪ] [ˌætməsˈferɪk] [weɪvz] ,
First **,** **you** **already** **know** **that** **many** **of** **them** **escaped** **the** **atmospheric** **waves** **,**
第一的 , 你 已经 知道 那 许多 的 他们 逃脱 这 大气 波浪 ,

首先，你已经知道它们中的许多都躲过了大气波的冲击。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ə; eɪ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [wen] [ðeə(r)] [ˌriːprəˈdʌkʃn] [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] ;
because **a** **few** **were** **killed** **when** **their** **reproduction** **shops** **were** **razed** **;**
因为 一个 很少 是 被杀 什么时候 他们的 生殖 商店 是 夷为平地 ;

因为一些人在他们的仿制品商店被夷为平地时丧生；

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd]['riːəlaɪz] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'skeɪpɪŋ] - ['brɔːdkɑːsts]

and	you	certainly	should	realize	that	most	of	those	escaping	Narodny's	broadcasts
和	你	当然	应该	意识到	那	最多	的	那些	逃脱	-	广播

[wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [tuː] ['klevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ]['eni]['hjuːmən][mɒb] .

were	far	too	clever	to	be	caught	by	any	human	mob	.
是	远的	也	聪明的	到	是	捕捉	经过	任何	人类	暴民	.

你当然应该意识到，大多数躲过纳罗德尼广播的人都非常聪明，任何人类暴民都抓不到他们。

" ['sekəndli] ,

"	Secondly	,
"	第二	,

“第二，

[ai][kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˌmæθə'mætɪkli] [ðæt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv]

I	can	prove	to	you	mathematically	that	more	of	them	must	have
我	能	证明	到	你	数学上	那	更多的	的	他们	必须	有

[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['eni] ['pɒsəb(ə)l][vaɪ'breɪtə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv] [biːn] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

escaped	from	any	possible	vibrator	than	have	been	accounted	for	.
逃脱	从	任何	可能的	振动器	比	有	到过	已记录	为了	.

我可以从数学上证明，从任何可能的振动器中逃脱出来的粒子数量肯定比已经统计到的数量要多。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] ,

In	this	connection	,
在	这	联系	,

在这方面，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] - ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn]

I	can	tell	you	that	if	Narodny's	method	of	extermination	could	have	been
我	能	告诉	你	那	如果	-	方法	的	灭绝	可以	有	到过

[meɪd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [waɪpt] [ðem; ðəm] [aʊt][maɪ'self] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

made	efficient	I	would	have	wiped	them	out	myself	years	ago	.
制成	高效的	我	会	有	擦拭	他们	出去	我	年	前	.

我可以告诉你，如果纳罗德尼的灭绝方法能够有效，我几年前就已经亲自把他们消灭掉了。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːvd] [ðen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [biːn] [pruːvd] , [ðæt][ðə; ðiː][sər'vaɪvər]

But	I	believed	then	,	and	it	has	since	been	proved	,	that	the	survivors
但	我	相信	然后	,	和	它	有	自从	到过	已证实	,	那	这	幸存者

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] ,

of	such	an	attack	,
的	这样的	一个	攻击	,

但我当时相信，而且后来也证实了这一点，这类袭击的幸存者

[waɪl] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,

while	comparatively	few	in	number	,
尽管	比较	很少	在	数字	,

虽然数量相对较少，

[wʊd] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)]['deɪndʒərəs][tuː; tə][hjuː'mænəti][ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðeə(r)]['fɔːmə(r)]

would	be	far	more	dangerous	to	humanity	than	were	all	their	former
会	是	远的	更多的	危险的	到	人类	比	是	全部	他们的	以前的

[hɔːrdz] .

hordes	.
成群结队	.

对人类的威胁将远远超过他们之前所有的部族。

" ['θɜːdli] , [aɪ][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['eəʃɪp] ;

"	Thirdly	,	I	have	here	a	list	of	three	hundred	and	seventeen	airships	;
"	第三	,	我	有	这里	一个	列表	的	三	百	和	十七	飞艇	;

第三，我这里有一份包含三百一十七艘飞艇的清单；

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

all	of	which	were	stolen	during	the	week	following	the	destruction	of	the
全部	的	哪个	是	被盗	期间	这	星期	下列的	这	破坏	的	这

[ɔː'tɒmətənz] - ['fæktriz] .

automatons	'	factories	.
自动机	-	工厂	.

所有这些物品都是在自动机械工厂被摧毁后的一周内被盗的。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ʃɪps] [hæz; həz][æz; əz] [jet] [biːn] [faʊnd] , [ɪn] [həʊl] [ɔː(r)][ɪn] [pɑːt] .

Not	one	of	these	ships	has	as	yet	been	found	,	in	whole	or	in	part	.
不是	一	的	这些	船舶	有	作为	然而	到过	成立	,	在	所有的	或者	在	部分	.

这些船只至今没有一艘被找到，无论是全部还是部分。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['aɪðə(r)] [ɪn'seɪn] [ɔː(r)][mɪ'steɪkən] , [huː] [stəʊl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt]

If	I	am	either	insane	or	mistaken	,	who	stole	them	,	and	for	what
如果	我	是	任何一个	疯狂的	或者	错误	,	WHO	偷窃	他们	,	和	为了	什么

['pɜːpəs] ? "

purpose	?	"
目的	?	"

如果我疯了或者弄错了，那么是谁偷走了它们？目的是什么？

" [θriː] ['hʌndrəd] [ˌsev(ə)n'tiːn] — [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ?

"	Three	hundred	seventeen	—	in	a	week	?
"	三	百	十七	—	在	一个	星期	?

“一周内三百一十七个？”

[waɪ] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Why	was	no	attention	paid	to	such	a	thing	?
为什么	曾是	不	注意力	有薪酬的	到	这样的	一个	事物	?

为什么这种事情没有引起重视?

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	never	heard	of	it	.	"
我	绝不	听到	的	它	.	"

我从没听说过。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən] ['sɪŋgli] [ænd; ənd][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

"	Because	they	were	stolen	singly	and	all	over	the	world	.
"	因为	他们	是	被盗	单独	和	全部	超过	这	世界	.

因为它们是单独被盗的，而且遍布世界各地。

[ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [muːv] , [aɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['aɪtəmz][ænd; ənd]['tæbjuleɪtɪd][ðem; ðəm] .

Expecting	some	such	move	,	I	looked	for	these	items	and	tabulated	them	.
期待	一些	这样的	移动	,	我	看起来	为了	这些	项目	和	表格	他们	.

"

"

"

我预料到会有这样的举动，所以查找了这些项目并做了统计。

" [ðen] — [gʊd] [lɔːd] !

"	Then	—	Good	Lord	!
"	然后	—	好的	主	!

“然后——我的天哪！

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [raɪt] [naʊ] ! "

They	may	be	listening	to	us	,	right	now	!	"
他们	可能	是	聆听	到	我们	,	正确的	现在	!	"

他们现在可能正在监听我们！

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [stəʊn] [spəʊk] ['kɑːmli] .

"	Don't	worry	about	that	,	"	Stone	spoke	calmly	.
"	不	担心	关于	那	,	"	石头	辐	平静地	.

“别担心，”斯通平静地说。

" [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ə'pɒn][maɪ] [rɪst] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [wɒtʃ] ,
" This instrument upon my wrist is not a watch ,
" 这 乐器 之上 我的 手腕 是 不是 一个 手表 ,

我手腕上的这个东西不是手表，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sferɪkl] [skri:n] [θru:] [wɪtʃ] [nəʊ]['rəʊbɒt] [bi:m] [ɔ:(r)] [reɪ]
but the generator of a spherical screen through which no robot beam or ray
但 这 发电机 的 一个 球形 屏幕 通过 哪个 不 机器人 光束 或者 射线
[kæn; kən] ['ɒpəreɪt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] .
can operate without my knowledge .
能 操作 没有 我的 知识 .

但是，它可以生成一个球形屏幕，任何机器人光束或射线都无法在未经我允许的情况下穿过该屏幕。

['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [reɪz] ['ɔ:lsəʊ] [kɔ:zd] [jɔ:(r); jə(r)] [gɑ:dz] [tu:; tə][fɔ:l] [ə'sli:p] . "
Certain of its rays also caused your guards to fall asleep . "
肯定 的 它是 射线 还 导致 你的 守卫 到 落下 睡着了 . "

它的某些光线也使你的守卫睡着了。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , " ['mɑ:tɪn]['ɔ:lməʊst] [grəʊn] .
" I believe you , " Martin almost groaned .
" 我 相信 你 , " 马丁 几乎 呻吟 .

“我相信你，”马丁几乎呻吟着说道。

" [ɪf] ['əʊnli][hɑ:f][ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['ri:əli] [tru:] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [haʊ] ['sɒri] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt]
" If only half of what you say is really true I cannot say how sorry I am that
" 如果 仅有的 一半 的 什么 你 说 是 真的 真的 我 不能 说 如何 对不起 我 是 那
[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [fɔ:s] [jɔ:(r); jə(r)] [weɪ] [ɪn][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
you had to force your way in to me ,
你 有 到 力量 你的 方式 在 到 我 ,

“如果你说的话只有一半是真的，我真的非常抱歉你不得不强行闯入我的世界。”

[nɔ:(r)] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][səʊ] . [gəʊ] [ə'hed] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] .
nor how glad I am that you did so . Go ahead — I am listening .
也不 如何 高兴的 我 是 那 你 做过 所以 . 去 前方 — 我 是 聆听 .

我也不知道我有多高兴你这么做。请继续——我在听。

" [stəʊn] [tɔ:kt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] , [kən'klu:dɪŋ] :
" Stone talked without interruption for half an hour , concluding :
" 石头 谈话 没有 中断 为了 一半 一个 小时 , 总结 :

斯通滔滔不绝地讲了半个小时，最后总结道：

" [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [waɪ] [aɪ][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pleɪ] [ə; eɪ][ləʊn][hænd] .
" You understand now why I can no longer play a lone hand .
" 你 理解 现在 为什么 我 能 不 更长 玩 一个 孤独 手 .

“你现在明白为什么我不能再单打独斗了吧。”

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪ] ['kænɒt] [faɪnd][ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] ['lɪmɪtɪd] [ˌæpə'reɪtəs] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
Even though I cannot find them with my limited apparatus I know that they are
甚至 尽管 我 不能 寻找 他们 和 我的 有限的 设备 我 知道 那 他们 是
['haɪdɪŋ] ['sʌmweə(r)] ,
hiding somewhere ,
隐藏 某处 ,

虽然我用现有的设备找不到它们，但我知道它们藏在某个地方。

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] .
waiting and preparing .
等待 和 准备 .

等待和准备。

[ðeɪ] [deə(r)][nɒt] [meɪk] ['eni] [əʊ'vɜ:t] [mu:v] [waɪl] [ðɪs] [ɪ'nɔ:məsli] ['paʊəf(ə)l] [fli:t] [ɪz][hɪə(r)] ;
They dare not make any overt move while this enormously powerful Fleet is here ;
他们 敢 不是 制作 任何 公开 移动 尽管 这 非常 强大的 舰队 是 这里 ;

在这支实力强大的舰队驻扎期间，他们不敢采取任何公开行动；

[nɔː(r)][ɪn][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [kæn; kən] [ðeɪ] [həʊp][tuː; tə] [kən'strʌkt]

nor	in	the	time	that	it	is	expected	to	be	gone	can	they	hope	to	construct
也不	在	这	时间	那	它	是	预期的	到	是	已消失	能	他们	希望	到	构造

[wɜːks] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

works	heavy	enough	to	cope	with	it	.
作品	重的	足够的	到	应付	和	它	.

在它预计消失的这段时间内，他们也无法建造足够坚固的工程来应对它。

" ['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][səʊ] [ə'reɪndʒɪŋ] ['mætəz] [ðæt] [ðə; ði] [fliːt] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'tɜːn] .

"	Therefore	,	they	must	be	so	arranging	matters	that	the	Fleet	shall	not	return	.
"	所以	,	他们	必须	是	所以	安排	事情	那	这	舰队	将	不是	返回	.

因此，他们一定是暗中安排，让舰队无法返回。

[sɪns] [ðə; ði] [fliːt] [ɪz] ['θret(ə)nd] [aɪ][mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] ,

Since	the	Fleet	is	threatened	I	must	accompany	it	,
自从	这	舰队	是	威胁	我	必须	陪伴	它	,

舰队受到威胁，我必须随行。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['flægʃɪp] .

and	you	must	give	me	a	laboratory	aboard	the	flagship	.
和	你	必须	给	我	一个	实验室	船上	这	旗舰	.

你必须给我提供旗舰上的一个实验室。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][aɪ'dentɪk(ə)l] ,

I	know	that	the	vessels	are	all	identical	,
我	知道	那	这	船只	是	全部	完全相同的	,

我知道这些船只都是一样的。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

but	I	must	be	aboard	the	same	ship	you	are	,
但	我	必须	是	船上	这	相同的	船	你	是	,

但我相信我和你同在一条船上。

[sɪns] [juː; jʊ][ə'ləʊn][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['duːɪŋ] . "

since	you	alone	are	to	know	what	I	am	doing	.	"
自从	你	独自的	是	到	知道	什么	我	是	正在做	.	"

只有你才知道我在做什么。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də] ? " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['mɑːtɪn] .

"	But	what	could	they	do	?	"	protested	Martin	.
"	但	什么	可以	他们	做	?	"	抗议	马丁	.

“可是他们又能怎么办呢？”马丁抗议道。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] ['eniθɪŋ] , [wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	,	if	they	should	do	anything	,	what	could	you	do	about	it	?	"
"	和	,	如果	他们	应该	做	任何事物	,	什么	可以	你	做	关于	它	?	"

“如果他们真的采取什么行动，你能怎么办呢？”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [əd'mɪtɪd] .

"	I	don't	know	,	"	the	physicist	admitted	.
"	我	不	知道	,	"	这	物理学家	承认	.

“我不知道，”这位物理学家承认道。

[gɒn] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][kɑːm] ['sɜːt(ə)nti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] .

Gone	now	was	the	calm	certainty	with	which	he	had	been	speaking	.
已消失	现在	曾是	这	冷静的	肯定	和	哪个	他	有	到过	请讲	.

他说话时那种平静而笃定的语气已经消失了。

" [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] ['wiːkɪst] [pɔɪnt] .

"	That	is	our	weakest	point	.
"	那	是	我们的	最弱	观点	.

“这是我们最薄弱的环节。”

[ai][hæv; həv] ['stʌdid] [ðæt] ['kwestʃən] [frɒm; frəm] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['vju:pɔɪnt] ,

I	have	studied	that	question	from	every	possible	viewpoint	,
我	有	研究	那	问题	从	每一个	可能的	观点	,

我已经从各个可能的角度研究过这个问题。

[ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][du:; də] [ðæt] ['prɒmɪsɪz] [ðem; ðəm]

and	I	do	not	know	of	anything	they	can	do	that	promises	them
和	我	做	不是	知道	的	任何事物	他们	能	做	那	承诺	他们

[sək'ses] .

success	.
成功	.

我不知道他们能做些什么来保证成功。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [nəʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ['ri:əli] [ˌʌndə'stændz] [ə; eɪ]['roʊbɑ:ts]

But	you	must	remember	that	no	human	being	really	understands	a	robot's
但	你	必须	记住	那	不	人类	存在	真的	明白	一个	机器人的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

但你必须记住，没有人真正了解机器人的思维。

" [wi:; wi][hæv; həv]['nevə(r)]['i:v(ə)n] ['stʌdid] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [breɪnz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

"	We	have	never	even	studied	one	of	their	brains	,	you	know	,
"	我们	有	绝不	甚至	研究	一	的	他们的	大脑	,	你	知道	,

"我们甚至从来没有研究过它们的大脑，你知道吗？"

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɪnstənt][ɒv; əv] [se'seɪʃn] [ɒv; əv]['nɔ:m(ə)l] ['fʌŋkʃənɪŋ] .

as	they	disintegrate	upon	the	instant	of	cessation	of	normal	functioning	.
作为	他们	瓦解	之上	这	立即的	的	停止	的	普通的	功能	.

一旦停止正常运作，它们就会立即瓦解。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] , ['ædmərəl]['mɑ:tɪn] ,

But	just	as	surely	as	you	and	I	are	sitting	here	,	Admiral	Martin	,
但	只是	作为	一定	作为	你	和	我	是	坐着	这里	,	上将	马丁	,

但正如你我此刻正坐在这里一样，马丁海军上将，

[ðeɪ] [wɪl] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] ['dedli] .

they	will	do	something	—	something	very	efficient	and	exceedingly	deadly	.
他们	将要	做	某物	—	某物	非常	高效的	和	非常	致命	.

他们会做一些事情——一些非常有效且极其致命的事情。

[ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] .

I	have	no	idea	what	it	will	be	.
我	有	不	主意	什么	它	将要	是	.

我完全不知道会是什么样。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['ment(ə)l] , [ɔ:(r)] ['fɪzɪk(ə)l] , [ɔ:(r)][bəuθ] :

It	may	be	mental	,	or	physical	,	or	both	:
它	可能	是	精神的	,	或者	身体的	,	或者	两个都	:

可能是心理上的，也可能是生理上的，或者两者兼有：

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɪps] [ɔ:l'redi] . . . .

they	may	be	hidden	away	in	some	of	our	own	ships	already	.	.	.	.
他们	可能	是	隐	离开	在	一些	的	我们的	自己的	船舶	已经	.	.	.	.

它们可能已经藏在我们自己的一些舰船上了……

" ['mɑ:tɪn][skɔf, skɔ:f] .

"	Martin	scoffed	.
"	马丁	嘲笑	.

马丁嗤之以鼻。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" **Impossible** **!**
" 不可能的 !

“不可能的!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [waɪ] , [ðəʊz] [ʃɪps] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'spektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [skɪn] , [taɪm][ænd; ənd][taɪm] [ə'gen]
" **Why** **,** **those** **ships** **have** **been** **inspected** **to** **the** **very** **skin** **,** **time** **and** **time** **again**
" 为什么 , 那些 船舶 有 到过 检查 到 这 非常 皮肤 , 时间 和 时间 再次
! "
! **"**
! "

“那些船可是经过反复仔细检查的!”

" [ˌnevəðə'les] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)] , " [stəʊn] [went] [ɒn] , [ˌʌn'muːvd] .
" **Nevertheless** **,** **they** **may** **be** **there** **,** **"** **Stone** **went** **on** **,** **unmoved** **.**
" 尽管如此 , 他们 可能 是 那里 , " 石头 去 在 , 不动 .

“然而，他们可能就在那里，”斯通继续说道，语气平静而坚定。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['defɪnətli] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] — [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'stɔːl][ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [ə'bɔːd]
" **I** **am** **definitely** **certain** **of** **only** **one** **thing** **—** **if** **you** **install** **a** **laboratory** **aboard**
" 我 是 确实 肯定 的 仅有的 一 事物 — 如果 你 安装 一个 实验室 船上
[ðə; ði] ['flægʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪ'kwɪp][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] ,
the **flagship** **for** **me** **and** **equip** **it** **exactly** **according** **to** **my** **instructions** **,**
这 旗舰 为了 我 和 装备 它 确切地 根据 到 我的 指示 ,

“我唯一可以肯定的是——如果你能在旗舰上为我安装一个实验室，并完全按照我的指示进行配备，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][wʌn][mæn] , [æt; ət] [liːst] ,
you **will** **have** **one** **man** **,** **at** **least** **,**
你 将要 有 一 男人 , 在 至少 ,

你至少会有一个男人，

[huːm] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊbɒts][kæn; kən][duː; də] [wɪl] [teɪk] [baɪ] [sə'praɪz] .
whom **nothing** **that** **the** **robots** **can** **do** **will** **take** **by** **surprise** **.**
谁 没有什么 那 这 机器人 能 做 将要 拿 经过 惊喜 .

机器人所能做到的任何事情都不会让他们感到意外。

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "
Will **you** **do** **it** **?** **"**
将要 你 做 它 ? "

你会做吗?

" [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , ['riːəli] ['ɔːlməʊst] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .
" **I** **am** **convinced** **,** **really** **almost** **against** **my** **will** **.**
" 我 是 确信 , 真的 几乎 反对 我的 将要 .

“我确信，这几乎是违背我意愿的。”

" ['mɑːtɪn] [fraʊnd] [ɪn] [θɔːt] .
" **Martin** **frowned** **in** **thought** **.**
" 马丁 皱眉 在 想法 .

马丁皱着眉头，陷入沉思。

" [haʊ'evə(r)] , [kən'vɪnsɪŋ] ['eniwʌn] [els] [meɪ] [pruːv] ['dɪfɪkəlt] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][juː; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɒn]
" **However** **,** **convincing** **anyone** **else** **may** **prove** **difficult** **,** **especially** **as** **you** **insist** **upon**
" 然而 , 令人信服的 任何人 别的 可能 证明 难的 , 尤其 作为 你 坚持 之上
['siːkrəsi] . "
secrecy **.** **"**
保密 . "

“然而，要说服其他人可能很困难，尤其是在你坚持保密的情况下。”

" [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [kən'vɪns] ['enibɒdi] !
" Don't try to convince anybody !
" 不 尝试 到 说服 任何人 !

“别试图说服任何人！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
" exclaimed the scientist .
" 惊呼 这 科学家 .

“科学家惊呼道。”

" [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪm] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] — [tel] [ðem; ðəm][aɪm][æn; ən][ɪn'ventə(r)]
" Tell them that I'm building a communicator — tell them I'm an inventor
" 告诉 他们 那 我是 建筑 一个 沟通者 — 告诉 他们 我是 一个 发明者
['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [reɪ] - [prə'dʒektə(r)] — [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [truːθ] ! "
working on a new ray - projector — tell them anything except the truth ! "
在职的 在 一个 新的 射线 - 投影仪 — 告诉 他们 任何事物 除了 这 真相 ! "

“告诉他们我正在制造通讯器——告诉他们我是一位正在研究新型光线投影仪的发明家——总之，什么都行，就是别告诉他们真相！”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwests] [ɑː(r); ə(r)]['grɑːntɪd] , [aɪ] [θɪŋk] .
I have sufficient authority to see that your requests are granted , I think .
我 有 充足的 权威 到 看 那 你的 请求 是 的确 , 我 思考 .

我认为我有足够的权限批准你的请求。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ɪ'mens] [tə'restriəl] [kən'tɪndʒənt] ['lɪftɪd] [ɪt'self]
" And thus it came about that when the immense Terrestrial Contingent lifted itself
" 和 因此 它 来了 关于 那 什么时候 这 巨大 陆生 队伍 抬起 本身
['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)]['fɜːd(ə)nænd] [stəʊn] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [lə'bɒrətri] [ɪn][ðə; ði] ['flægʃɪp] ,
into the air Ferdinand Stone was in his private laboratory in the flagship ,
进入 这 空气 费迪南德 石头 曾是 在 他的 私人的 实验室 在 这 旗舰 ,

“于是，当庞大的陆地舰队升空时，费迪南德·斯通正在旗舰上的私人实验室里。”

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˌæpə'reɪtəs] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪnɪŋ] ,
surrounded by apparatus and equipment of his own designing ,
包围 经过 设备 和 设备 的 他的 自己的 设计 ,

周围环绕着他自己设计的各种装置和设备，

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [tuː; tə]['speʃ(ə)l] ['dʒenəˌretər] [baɪ] [liːdz] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
much of which was connected to special generators by leads heavy enough to
很多 的 哪个 曾是 连接 到 特别的 发电机 经过 线索 重的 足够的 到
['kæri] [ðeə(r)] [fʊl] ['aʊtpʊt] .
carry their full output .
携带 他们的 满的 输出 .

其中很多都通过足够粗的导线连接到专用发电机，以承载其全部输出功率。

[ɜːθ] [sʌm; səm] ['θɜːti] ['aʊəz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [stəʊn] [felt] [hɪm'self] [bɪ'kʌm] ['weɪtləs] .
Earth some thirty hours beneath them , Stone felt himself become weightless .
地球 一些 三十 小时 下面 他们 , 石头 毛毡 他自己 变得 失重 .

地球位于他们下方约三十小时车程的地方，斯通感到自己失去了重量。

[hɪz; ɪz] ['redi] [sə'spiʃən] [bleiz] .
His ready suspicions blazed .
他的 准备好 怀疑 燃烧的 .

他心中的疑虑瞬间燃起。

[hiː; hi] [prest] ['mɑːrtɪnz][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['pæn(ə)l] .

He	pressed	Martin's	combination	upon	his	visiphone	panel	.
他	按下	马丁的	组合	之上	他的	可视电话	控制板	.

他将马丁的密码组合按下在可视电话面板上。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

" [hiː; hi] [rɑːspt] .

"	he	rasped	.
"	他	粗糙的	.

他嘶哑着嗓子说。

" [ˌwɑːt'ɑːr] [ðeɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What're	they	down	for	?	"
"	是什么	他们	向下	为了	?	"

“他们愿意做什么?”

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] , " [ðə; ði]['ædmərəl][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

"	It's	nothing	serious	,	"	the	admiral	assured	him	.
"	它是	没有什么	严肃的	,	"	这	上将	保证	他	.

“没什么大碍,”海军上将向他保证道。

" ['ðer] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði]

"	They're	just	waiting	for	additional	instructions	about	our	course	in	the
"	它们是	只是	等待	为了	额外的	指示	关于	我们的	课程	在	这

[mə'nuːvəz] . "

maneuvers	.	"
机动	.	"

“他们正在等待关于我们演习路线的进一步指示。”

" [nɒt] ['sɪəriəs] , [hʌ] ?

"	Not	serious	,	huh	?
"	不是	严肃的	,	嗯	?

“不是认真的吧?”

" [stəʊn] [grʌnt] .

"	Stone	grunted	.
"	石头	哼哼	.

石头哼了一声。

" [aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

"	I'm	not	so	sure	of	that	.
"	我是	不是	所以	当然	的	那	.

我对此不太确定。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	want	to	talk	to	you	,
我	想	到	讲话	到	你	,

我想和你谈谈,

[ænd; ənd] [ðɪs] [rumz] [ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ai] [nəʊ] [weə(r)] [wiːl; wil][biː; bi] [seɪf] .

and	this	room's	the	only	place	I	know	where	we'll	be	safe	.
和	这	房间的	这	仅有的	地方	我	知道	在哪里	出色地	是	安全的	.

而这间房间是我所知的唯一一个我们可以安全的地方。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] ? "

Can	you	come	down	here	right	away	?	"
能	你	来	向下	这里	正确的	离开	?	"

你能马上下来一下吗?

" [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] , " ['mɑːtɪn] [ə'sent] .
" **Why , certainly , " Martin assented .**
" 为什么 , 当然 , " 马丁 同意 .

"当然可以,"马丁同意道。

" [ai]['nevə(r)] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kɔːs] ,
" **I never paid any attention to our course ,**
" 我 绝不 有薪酬的 任何 注意力 到 我们的 课程 ,

我从来没认真听过课,

" [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [snæpt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .
" **the physicist snapped as his visitor entered the laboratory .**
" 这 物理学家 啪啪 作为 他的 游客 进入 这 实验室 .

"当访客走进实验室时，这位物理学家厉声说道。"

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What was it ? "**
" 什么 曾是 它 ? "

"那是什么？"

" [teɪk] - [ɒf] [ɪg'zæktli][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɒv; əv][dʒuːn] [ˌnaɪn'tiːnθ] , " ['mɑːtɪn] [ri'sait] ,
" **Take - off exactly at midnight of June nineteenth , " Martin recited ,**
" 拿 - 离开 确切地 在 午夜 的 六月 第十九 , " 马丁 背诵 ,

"6月19日午夜准时起飞,"马丁背诵道。

['wɒtʃɪŋ] [stəʊn] [drɔː] [ə; eɪ]['daɪəgræm][ə'pɒn][ə; eɪ] [skrætʃ] - [pæd] .
watching Stone draw a diagram upon a scratch - pad .
观看 石头 画 一个 图表 之上 一个 划痕 - 软垫 .

看着斯通在草稿纸上画图。

" [raɪz] ['vɜːtɪkli] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf] ['græviti] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][wʌn]
" **Rise vertically at one and one - half gravities until a velocity of one**
" 上升 垂直方向 在 一 和 一 - 一半 重力 直到 一个 速度 的 一
[kɪ'lɒmɪtə(r)； 'kɪləmiːtə(r)][pə(r)]['sekənd][hæz; həz] [biːn] [ə'teɪnd] ,
kilometer per second has been attained ,
公里 每 第二 有 到过 已达到 ,

"以1.5倍重力加速度垂直上升，直到达到每秒1公里的速度。"

[ðen] [kən'tɪnjuː]['vɜːtɪk(ə)l][raɪz][æt; ət]['kɒnstənt] [və'lɒsəti] .
then continue vertical rise at constant velocity .
然后 继续 垂直的 上升 在 持续的 速度 .

然后继续以恒定速度垂直上升。

[æt; ət][sɪks] : - :
At 6 : 03 :
在 6 : - :

6:03

- [ˌeɪ 'em][ɒv; əv][dʒuːn] ['twenti] - [fɜːst] [hed] [də'rektli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stɑː(r)]['regjʊləs][æt; ət][æn; ən]
29 AM of June twenty - first head directly for the star Regulus at an
- 是 的 六月 二十 - 第一的 头 直接地 为了 这 星星 雷古勒斯 在 一个
[əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪg'zæktli][naɪn] ['hʌndrəd] ['eɪti] ['sɛntɪˌmiːtəz] [pə(r)]['sekənd] .
acceleration of exactly nine hundred eighty centimeters per second .
加速度 的 确切地 九 百 八十 厘米 每 第二 .

月 21 日 29 日上午，以每秒 980 厘米的加速度径直朝着恒星轩辕十四 (Regulus) 飞去。

[həʊld] [ðɪs] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)] , ['fɔːti] - [tuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['θɜːti] - [faɪv]
Hold this course for one hour , forty - two minutes , and thirty - five
抓住 这 课程 为了 一 小时 , 四十 - 二 分钟 , 和 三十 - 五
['sekəndz; sɪ'kɒndz] ; [ðen] [drɪft] .
seconds ; then drift .
秒 ; 然后 漂移 .

保持这个航向一小时四十二分三十五秒；然后漂移。

['fɜːðə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] [æz; əz] [suːn] [ˌðeər'ɑːftə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Further	directions	will	be	supplied	as	soon	thereafter	as	the	courses	of	the
更远	方向	将要	是	供应	作为	很快	此后	作为	这	课程	的	这

['ʌðə(r)] [fliːts] [kæn; kən][biː; bi] [tʃekt] . "

other	fleets	can	be	checked	.	"
其他	舰队	能	是	已检查	.	"

"待其他船队的航线确认后，我们将尽快提供进一步指示。"

" [hæz; həz] ['enibɒdi] [kəm'pjuːtɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Has	anybody	computed	it	?	"
"	有	任何人	计算	它	?	"

"有人计算过吗？"

" [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['nævəˌgetər] [hæv; həv] — [waɪ] ?

"	Undoubtedly	the	navigators	have	—	why	?
"	无疑	这	导航员	有	—	为什么	?

毫无疑问，领航员们有——为什么?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːs] [dɒs] - [tɛv] [geɪv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['fɒləʊd] ,

That	is	the	course	Dos	-	Tev	gave	us	and	it	must	be	followed	,
那	是	这	课程	做	-	tev	给予	我们	和	它	必须	是	随后	,

这是多斯-特夫给我们制定的路线，我们必须遵循。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz]['ædmərəl] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)][saɪd] , [ðə; ði] [bluːz] .

since	he	is	Admiral	-	in	-	Chief	of	our	side	,	the	Blues	.
自从	他	是	上将	-	在	-	首席	的	我们的	边	,	这	蓝调	.

因为他是我们这边的海军总司令，蓝军。

[wʌn] [slɪp] [meɪ] ['ruːɪn][ðə; ði] [həʊl] [plæn] , [gɪv] [ðə; ði] [redz] , ['aʊə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['enəmi] [ɪn]

One	slip	may	ruin	the	whole	plan	,	give	the	Reds	,	our	supposed	enemy	in
一	滑	可能	废墟	这	所有的	计划	,	给	这	红队	,	我们的	据称	敌人	在

[ðiːz] [mə'nuːvəz] ,

these	maneuvers	,
这些	机动	,

一次失误就可能毁掉整个计划，让红军——我们在这些演习中的假想敌——有机可乘。

[ə; eɪ] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][get][ˌjuː 'es][ɔːl][dɪs'reɪtɪd] . "

a	victory	,	and	get	us	all	disrated	.	"
一个	胜利	,	和	得到	我们	全部	降级	.	"

一场胜利，却让我们所有人的信用评级都下降。

" [rɪ'gɑːdləs] , [wɪd] ['betə(r)] [tʃek] [ɒn]['aʊə(r)] [kɔːs] , " [stəʊn] [graul] , [ˌʌnɪm'prest] .

"	Regardless	,	we'd	better	check	on	our	course	,	"	Stone	growled	,	unimpressed	.
"	不管	,	我们会	更好的	查看	在	我们的	课程	,	"	石头	咆哮	,	不以为然	.

"不管怎样，我们最好还是检查一下我们的路线，"斯通不屑地咕哝道。

" [wiːl; wil] [kəm'pjuːt] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌfli] , [raɪt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [weə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz]

"	We'll	compute	it	roughly	,	right	here	,	and	see	where	following	these	directions
"	出色地	计算	它	大致	,	正确的	这里	,	和	看	在哪里	下列的	这些	方向

[hæz; həz][pʊt][ˌjuː 'es] .

has	put	us	.
有	放	我们	.

"我们在这里粗略地计算一下，看看按照这些指示去做会把我们带到哪里。"

" ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][slaɪd] - [ruːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['lɔgəriθmz] [hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] .

"	Taking	up	a	slide	-	rule	and	a	book	of	logarithms	he	set	to	work	.
"	采取	向上	一个	滑动	-	规则	和	一个	书	的	对数	他	放	到	工作	.

他拿起计算尺和对数表，开始工作。

" [ðæt] [ɪ'nɪʃ(ə)l][raɪz] ['dʌznt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [k'ɒmɛntɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	That	initial	rise	doesn't	mean	a	thing	,	"	he	commented	after	a	while	,
"	那	最初的	上升	不	意思是	一个	事物	,	"	他	评论	后	一个	尽管	,

"最初的上涨并不意味着什么，"他过了一会儿评论道。

" [ɪk'sept] [tu:; tə] [get] [ˌju: 'es] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['grævəti] [ɪz] [smɔ:l] ,

"	except	to	get	us	far	enough	away	from	Earth	so	that	the	gravity	is	small	,
"	除了	到	得到	我们	远的	足够的	离开	从	地球	所以	那	这	重力	是	小的	,

“除了让我们远离地球足够远，使地球引力较小之外，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [kən'si:l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæʒuəl] [əb'zɜ:və(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fektɪv] [teɪk] - [ɒf] [ɪz] [stɪl]

and	to	conceal	from	the	casual	observer	that	the	effective	take	-	off	is	still
和	到	隐藏	从	这	随意的	观察员	那	这	有效的	拿	-	离开	是	仍然

[ɪg'zæktli] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

exactly	at	midnight	.
确切地	在	午夜	.

并向不经意的观察者隐瞒，实际起飞时间仍然是午夜整。

" [stəʊn] ['bizi] [hɪm'self] [wɪð] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] .

"	Stone	busied	himself	with	calculations	for	many	minutes	.
"	石头	忙碌	他自己	和	计算	为了	许多	分钟	.

斯通忙着计算了好几分钟。

[hi:; hi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [skaul] .

He	stroked	his	forehead	and	scowled	.
他	抚摸	他的	前额	和	皱着眉头	.

他抚摸着额头，皱起了眉头。

" [maɪ] ['fɪgəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [rʌf] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [hi:; hi] [sed] ['pʌzəldli] [æt; ət] [lɑ:st] ,

"	My	figures	are	very	rough	,	of	course	,	"	he	said	puzzledly	at	last	,
"	我的	数据	是	非常	粗糙的	,	的	课程	,	"	他	说	困惑地	在	最后的	,

“当然，我的数字非常粗略，”他最后困惑地说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðæt] [wɪv] [gɒt] [nəʊ] [mɔ:(r)] [tæn'dʒenʃ(ə)l] [və'lɒsəti] [wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðə; ði]

"	but	they	show	that	we've	got	no	more	tangential	velocity	with	respect	to	the
"	但	他们	展示	那	我们已经	得到	不	更多的	切线	速度	和	尊重	到	这

[sʌn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hen] [hæz; həz] [ti:θ] .

sun	than	a	hen	has	teeth	.
太阳	比	一个	母鸡	有	牙齿	.

“但它们表明，我们相对于太阳的切向速度，就像母鸡的牙齿一样少。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kænt] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [plænd] [ðæt] [weɪ] ['pɜ:pəsli] — [ænd; ənd] [nɒt]

And	you	can't	tell	me	that	it	wasn't	planned	that	way	purposely	—	and	not
和	你	不能	告诉	我	那	它	不是	计划	那	方式	故意	—	和	不是

[baɪ] [dɒs] - [tɛv] , ['aɪðə(r)] .

by	Dos	-	Tev	,	either	.
经过	做	-	tev	,	任何一个	.

你不能告诉我这不是故意策划的——而且也不是多斯-特夫策划的。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , ['aʊə(r)] ['reɪdiəl] [və'lɒsəti] , [də'rektli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [sʌn] ,

On	the	other	hand	,	our	radial	velocity	,	directly	toward	the	sun	,
在	这	其他	手	,	我们的	径向	速度	,	直接地	朝向	这	太阳	,

另一方面，我们的径向速度，即直接指向太阳的速度，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [və'lɒsəti] [wi:; wi] [hæv; həv] ,

which	is	the	only	velocity	we	have	,
哪个	是	这	仅有的	速度	我们	有	,

这是我们唯一拥有的速度。

[ə'maunt] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] ['fɪfti] - [tu:] ['kilə,mi:təz] [pə(r)] ['sekənd] [wen] [wi:; wi] [ʃʌt] [ɒf]

amounted	to	something	over	fifty	-	two	kilometers	per	second	when	we	shut	off
金额	到	某物	超过	五十	-	二	公里	每	第二	什么时候	我们	关闭	离开

['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌdʒi:ə'metrɪkli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [pʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

power	and	is	increasing	geometrically	under	the	gravitational	pull	of	the	sun	.
力量	和	是	增加	几何上	在下面	这	引力	拉	的	这	太阳	.

当我们关闭电源时，速度达到了每秒 52 公里以上，并且在太阳引力的作用下呈几何级数增长。

[ðæt] [kɔːs] [smelz] [tuː; tə] [haɪ] ['hev(ə)n] , ['mɑːtɪn] !
That course smells to high heaven , Martin !
那 课程 气味 到 高的 天堂 , 马丁 !

马丁，那球场臭气熏天!

[dɒs] - [tɛv] ['nevə(r)] [sent] [aʊt] ['eni] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [æz; əz] [ðæt] .
Dos - Tev never sent out any such a mess as that .
做 - tev 绝不 发送 出去 任何 这样的 一个 混乱 作为 那 .

Dos-Tev从未发出过如此混乱的信息。

[ðə; ði]['rəʊbɒts] [krɒst] [hɪm] [ʌp] , [dʒʌst][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] ['hɛlz] [ə; eɪ][mæn] - [træp] !
The robots crossed him up , just as sure as hell's a man - trap !
这 机器人 交叉 他 向上 , 只是 作为 当然 作为 地狱的 一个 男人 - 陷阱 !

机器人把他耍得团团转，简直就像个陷阱!

[wɪr] ['hedɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][sʌn] — [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] !
We're heading into the sun — and destruction !
是 标题 进入 这 太阳 — 和 破坏 !

我们正朝着太阳——以及毁灭——前进!

" [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] ['mɑːtɪn] [kɔːld] [ðə; ði]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] [ruːm] .
" Without reply Martin called the navigating room .
" 没有 回复 马丁 称为 这 导航 房间 .

马丁没有回应，便将电话拨到了导航室。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːs] , ['hendəsən] ?
" What do you think of this course , Henderson ?
" 什么 做 你 思考 的 这 课程 , 亨德森 ?

亨德森，你觉得这门课程怎么样?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" I do not like it , sir , " the officer replied .
" 我 做 不是 喜欢 它 , 先生 , " 这 官 回复 .

"我不喜欢这样，先生，"警官回答道。

" ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][tæn'dʒenʃ(ə)l] [və'lɒsəti] [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn] [pɔɪnt] [θriː]
" Relative to the sun we have a tangential velocity of only one point three
" 相对的 到 这 太阳 我们 有 一个 切线 速度 的 仅有的 一 观点 三
['sɛntɪˌmiːtəz] [pə(r)]['sekənd] ,
centimeters per second ,
厘米 每 第二 ,

"相对于太阳，我们的切向速度只有每秒1.3厘米，

[waɪl] ['aʊə(r)]['reɪdiəl] [və'lɒsəti] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nɪəli] ['fɪfti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['miːtə(r)z][pə(r)]
while our radial velocity toward it is very nearly fifty - three thousand meters per
尽管 我们的 径向 速度 朝向 它 是 非常 几乎 五十 - 三 千 米 每
['sekənd] .
second .
第二 .

而我们朝向它的径向速度几乎是每秒五万三千米。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ɪn] ['eni] ['riːəl]['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,
We will not be in any real danger for several days ,
我们 将要 不是 是 在 任何 真实的 危险 为了 一些 天 ,

未来几天我们不会面临任何真正的危险。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɔ:n] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ][tæn'dʒenʃ(ə)l] [və'lɒsəti] . "

but	it	should	be	borne	in	mind	that	we	have	no	tangential	velocity	. "
但	它	应该	是	出生	在	头脑	那	我们	有	不	切线	速度	. "

但需要记住的是，我们没有切向速度。

" [ju:; jʊ] [si:] , [stəʊn] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][nəʊ]['prez(ə)nt]['deɪndʒə(r)] , " ['mɑ:tɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

"	You	see	,	Stone	,	we	are	in	no	present	danger	,	"	Martin	pointed	out	,
"	你	看	,	石头	,	我们	是	在	不	展示	危险	,	"	马丁	尖	出去	,

“你看，斯通，我们目前并没有危险，”马丁指出。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [dɒs] - [tɛv] [wɪl] [send] [ˌju: 'es] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)]

"	and	I	am	sure	that	Dos	-	Tev	will	send	us	additional	instructions	long	before
"	和	我	是	当然	那	做	-	tev	将要	发送	我们	额外的	指示	长的	前

['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ə'kju:t] . "

our	situation	becomes	acute	. "
我们的	情况	变成	急性	. "

“而且我确信，在我们的局势变得严峻之前，多斯-特夫就会向我们发出进一步的指示。”

" [aɪm][nɒt] , " [ðə; ðɪ] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['saɪəntɪst] [grʌnt] .

"	I'm	not	,	"	the	pessimistic	scientist	grunted	.
"	我是	不是	,	"	这	悲观	科学家	哼哼	.

“我不是，”悲观的科学家咕哝道。

" ['eniweɪ] , [ai] [wʊd] [əd'vaɪz] ['kɔ:lɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [blu:] [fli:ts] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)]

"	Anyway	,	I	would	advise	calling	some	of	the	other	Blue	fleets	on	your
"	反正	,	我	会	建议	呼叫	一些	的	这	其他	蓝色的	舰队	在	你的

['skræmb(ə)ld] [weɪv] ,

scrambled	wave	,
打乱	海浪	,

总之，我建议你用紧急呼叫波联系一下其他蓝方舰队。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃek] - [ʌp] . "

for	a	check	-	up	. "
为了	一个	查看	-	向上	. "

去做个检查。

" [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][hɑ:m][ɪn][ðæt] .

"	There	would	be	no	harm	in	that	.
"	那里	会	是	不	伤害	在	那	.

这样做并无害处。

" ['mɑ:tɪn] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] [su:n] :

"	Martin	called	the	Communications	Officer	,	and	soon	:
"	马丁	称为	这	通讯	官	,	和	很快	:

马丁给通讯官打了电话，很快：

" [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] [blu:] [fli:ts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɪnə(r)] ['plænɪts] , [ə'tenʃ(ə)n] !

"	Communications	Officers	of	all	the	Blue	fleets	of	the	Inner	Planets	,	attention	!
"	通讯	警官	的	全部	这	蓝色的	舰队	的	这	内	行星	,	注意力	!

“所有内行星蓝色舰队的通讯官们，注意！”

" [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [hə:l] [aʊt]['ɪntu:] [speɪs] [baɪ][ðə; ðɪ] [fʊl] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['flægˌʃɪps]

"	the	message	was	hurled	out	into	space	by	the	full	power	of	the	flagship's
"	这	信息	曾是	投掷	出去	进入	空间	经过	这	满的	力量	的	这	旗舰的

['maɪti] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

mighty	transmitter	.
强大的	发射机	.

“这条信息由旗舰强大的发射器以全部功率发射到太空中。”

" ['flægʃɪp] ['wɒʃɪŋtən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tə'restrɪəl] [kən'tɪndʒənt] ['kɔ:lɪŋ] [ɔ:l] [blu:] ['flægʃip] .

"	Flagship	Washington	of	the	Terrestrial	Contingent	calling	all	Blue	flagships	.
"	旗舰	华盛顿	的	这	陆生	队伍	呼叫	全部	蓝色的	旗舰	.

“陆地舰队旗舰华盛顿号呼叫所有蓝色旗舰。”

[wiː; wi] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] [juː 'es] [ɪz]

We	have	reason	to	suspect	that	the	course	which	has	been	given	us	is
我们	有	原因	到	怀疑	那	这	课程	哪个	有	到过	给定	我们	是

[fɔːls] .

false	.
错误的	.

我们有理由怀疑给我们提供的课程是错误的。

[wiː; wi] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tʃek] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːsɪz] [wɪð] [keə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

We	advise	you	to	check	your	courses	with	care	and	to	return	to
我们	建议	你	到	查看	你的	课程	和	关心	和	到	返回	到

[jɔː(r); jə(r)] ['beɪsiːz] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪsk] . . . .

your	bases	if	you	disc	.	.	.
你的	基地	如果	你	光盘	.	.	.

我们建议您仔细检查您的课程安排，如果发现任何问题，请返回基地。

" ['tʃæptə(r)] [θriː]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

['bæt(ə)l] [ɪn] [speɪs]

Battle	in	Space
战斗	在	空间

太空大战

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [mænz] [klɪə(r)] , [prɪ'saɪsli] [speɪst] [ˌɪnʌnsi'eɪʃn]

In	the	middle	of	the	word	the	radio	man's	clear	,	precisely	spaced	enunciation
在	这	中间	的	这	单词	这	收音机	男人的	清除	,	恰恰	间隔	发音

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['druːlɪŋ] ,

became	a	hideous	drooling	,
成为	一个	可怕	流口水	,

说到一半，广播员清晰、节奏分明的发音突然变成了令人作呕的流口水声。

[ə; eɪ] ['slɒbərɪŋ] , ['miːnɪŋləs] ['mʌmb(ə)l] .

a	slobbering	,	meaningless	mumble	.
一个	流口水	,	无意义的	咕哝	.

含糊不清、语无伦次的咕哝声。

['mɑːtɪn] [stɛərd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Martin	stared	into	his	plate	in	amazement	.
马丁	凝视	进入	他的	盘子	在	惊愕	.

马丁惊讶地盯着盘子里的食物。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] ['mɑːrtɪnz] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ,

The	Communications	Officer	of	Martin's	ship	,	the	Washington	,
这	通讯	官	的	马丁的	船	,	这	华盛顿	,

马丁所在的"华盛顿"号上的通讯官

[hæd; həd] [slʌmpt] [daʊn] ['luːsli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['evri] [bəʊn] [hæd; həd]

had	slumped	down	loosely	into	his	seat	as	though	his	every	bone	had
有	瘫倒	向下	松散地	进入	他的	座位	作为	尽管	他的	每一个	骨	有

[tɜːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [strɪŋ] .

turned	to	a	rubber	string	.
转向	到	一个	橡皮	细绳	.

他瘫倒在座位上，仿佛浑身上下都变成了橡皮筋。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [lɔl] [aʊt] ['lɪmpli] [bɪ'twi:n] [slæk] [dʒɔ:z] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [prəʊ'tru:did] , [hɪz; ɪz] [lɪmz]

His	tongue	lolled	out	limply	between	slack	jaws	,	his	eyes	protruded	,	his	limbs
他的	舌头	懒散地	出去	软弱无力	之间	松弛	下颚	,	他的	眼睛	突出	,	他的	四肢

[dʒɜ:k] [ænd; ənd] [twɪtʃt] ['eɪmləsli] .

jerked	and	twitched	aimlessly	.
猛地一抖	和	抽搐	漫无目的地	.

他的舌头无力地伸在松弛的下巴之间，眼睛突出，四肢无目的地抽搐和痉挛。

['evri] [mæn]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pleɪt] [wɒz; wəz] ['sɪmələli] [ə'fektɪd] — [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz]

Every	man	visible	in	the	plate	was	similarly	affected	—	the	entire	Communications
每一个	男人	可见的	在	这	盘子	曾是	相似地	做作的	—	这	全部的	通讯

[stɑ:f] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] ['helpləsnəs] .

staff	was	in	the	same	pitiable	condition	of	utter	helplessness	.
职员	曾是	在	这	相同的	可怜的	状况	的	说出	无助	.

画面中出现的每个人都受到了类似的影响——整个通讯部门的工作人员都处于同样可悲的、完全无助的状态。

[bʌt; bət]['fɜ:d(ə)nænd] [stəʊn] [dɪd][nɒt][steə(r)] .

But	Ferdinand	Stone	did	not	stare	.
但	费迪南德	石头	做过	不是	盯	.

但费迪南德·斯通并没有盯着看。

[ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv]['lɪvɪd] [laɪt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] , ['nɔ:ɪŋ] ['vɪʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sferɪkl]

A	haze	of	livid	light	had	appeared	,	gnawing	viciously	at	his	spherical
一个	阴霾	的	铁青	光	有	出现	,	啃咬	恶毒地	在	他的	球形

[prə'tektɪv] [skri:n] ,

protective	screen	,
保护的	屏幕	,

一团暗红色的光芒出现，恶狠狠地侵蚀着他那球形的保护罩。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spræŋ] ['ɪnstəntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɪnstrʊm(ə)nts] .

and	he	sprang	instantly	to	his	instruments	.
和	他	弹簧	即刻	到	他的	仪器	.

他立刻跳到他的乐器旁。

" [aɪ][kænt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'veləpmənt] ,

"	I	can't	say	that	I	expected	this	particular	development	,
"	我	不能	说	那	我	预期的	这	特别的	发展	,

"我不能说我预料到了这种事态发展，"

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [sə'praɪzd] , " [stəʊn] [sed] ,

but	I	know	what	they	are	doing	and	I	am	not	surprised	,	"	Stone	said	,
但	我	知道	什么	他们	是	正在做	和	我	是	不是	惊讶	,	"	石头	说	,

['ku:lli] .

coolly	.
冷静地	.

"但我知道他们在做什么，我并不感到惊讶，"斯通冷静地说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [θɔ:t] [bænd][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['brɔ:dkɑ:stɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]

"	They	have	discovered	the	thought	band	and	are	broadcasting	such	an
"	他们	有	发现	这	想法	乐队	和	是	广播	这样的	一个

[ˌɪntə'fɪərəns] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [nəʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [nɒt] [prə'tektɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [θɪŋk]

interference	on	it	that	no	human	being	not	protected	against	it	can	think
干涉	在	它	那	不	人类	存在	不是	受保护	反对	它	能	思考

[ɪn'telɪdʒəntli] .

intelligently	.
聪明地	.

"他们发现了思维频段，并在上面广播干扰信号，任何没有受到保护的人类都无法进行理性思考。"

[ðeə(r)] , [aɪ][hæv; həv][ɪk'spændɪd]['aʊə(r)][zəʊn][tu:; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] .

There	,	I	have	expanded	our	zone	to	cover	the	whole	ship	.
那里	,	我	有	扩展	我们的	区	到	覆盖	这	所有的	船	.

在那里，我扩大了我们的区域，使其覆盖整艘船。

[ai] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mjuːn] ,

I	hope	that	they	don't	find	out	for	a	few	minutes	that	we	are	immune	,
我	希望	那	他们	不	寻找	出去	为了	一个	很少	分钟	那	我们	是	免疫	,

我希望他们几分钟之内不要发现我们已经免疫了。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

and	I	don't	think	they	can	,
和	我	不	思考	他们	能	,

我认为他们做不到。

[æz; əz][ai][hæv; həv][səʊ] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [skriːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

as	I	have	so	adjusted	the	screen	that	it	is	now	absorbing	,	instead	of
作为	我	有	所以	调整	这	屏幕	那	它	是	现在	吸收	,	反而	的

['reɪdieɪtɪŋ] .

radiating	.
散热	.

我已经调整了屏幕，现在它吸收光线而不是辐射光线。

" [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː] ['hevist] ['pɒsəb(ə)l]['bæt(ə)l]['ɔːdə(r)] , ['evriθɪŋ] [fʊl]

"	Tell	the	captain	to	put	the	ship	into	heaviest	possible	battle	order	,	everything	full
"	告诉	这	队长	到	放	这	船	进入	最重	可能的	战斗	命令	,	一切	满的

[ɒn] ,

on	,
在	,

"告诉舰长，让这艘船进入最严酷的战斗状态，全力以赴。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][men][kæn; kən]['hænd(ə)l] [ðəm'selvz] .

as	soon	as	the	men	can	handle	themselves	.
作为	很快	作为	这	男人	能	处理	他们自己	.

一旦男人们能够照顾好自己。

[ðen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [sə'dʒestʃənz] . "

Then	I	want	to	make	a	few	suggestions	.	"
然后	我	想	到	制作	一个	很少	建议	.	"

然后我想提几点建议。

" [wɒt] ['hæpənd] , ['eniweɪ] ?

"	What	happened	,	anyway	?
"	什么	发生	,	反正	?

到底发生了什么事?

" [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɒfɪsə(r)] , ['semi] - ['kɒnʃəs] [naʊ] , [wɒz; wəz] [dɪ'mɑːndɪŋ] .

"	the	Communications	Officer	,	semi	-	conscious	now	,	was	demanding	.
"	这	通讯	官	,	半	-	有意识的	现在	,	曾是	要求	.

"通讯官当时已半昏迷，还在提出要求。"

" ['sʌmθɪŋ] [hɪt][ˌem 'iː][ænd; ənd][tɔː(r)][maɪ][breɪn] [ɔːl] [ə'pɑːt] — [ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] , ['kʊd(ə)nt][duː; də]

"	Something	hit	me	and	tore	my	brain	all	apart	—	I	couldn't	think	,	couldn't	do
"	某物	打	我	和	撕裂	我的	脑	全部	除	—	我	不能	思考	,	不能	做

[ə; eɪ] [θɪŋ] .

a	thing	.
一个	事物	.

"有什么东西击中了我，把我的大脑彻底摧毁了——我无法思考，什么也做不了。"

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][ɔːl] [tʃuː] [ʌp][baɪ] ['kɜːli] ['pɪnwiːl] . . . .

My	mind	was	all	chewed	up	by	curly	pinwheels	.	.	.	.
我的	头脑	曾是	全部	咀嚼	向上	经过	卷曲	风车	.	.	.	.

我的脑子里全是卷曲的风车图案.....

" [θruː'aʊt] [ðə; ði][vɑːst] ['bætlʃɪp] [ɒv; əv] [speɪs] [men] [reɪvd] ['briːfli] [ɪn][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ; [bʌt; bət]

"	Throughout	the	vast	battleship	of	space	men	raved	briefly	in	delirium	;	but
"	自始至终	这	广阔的	战列舰	的	空间	男人	赞不绝口	简要地	在	谵妄	;	但

, [ðə; ði] [kɔːz] [rɪ'muːvd] ,

,	the	cause	removed	,
,	这	原因	已移除	,

"在这艘巨大的太空战舰上，人们短暂地陷入了狂躁状态；但是，当病因消除后，

[rɪ'kʌvəri] [wɒz; wəz]['ræpɪd][ænd; ənd] [kəm'pliːt] .

recovery	was	rapid	and	complete	.
恢复	曾是	迅速的	和	完全的	.

恢复迅速且完全。

['mɑːtɪn] [ɪk'spleɪnd] ['mætəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðæt] ['wɜːðɪ] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] ,

Martin	explained	matters	to	the	captain	,	that	worthy	issued	orders	,
马丁	解释	事情	到	这	队长	,	那	值得	发布	订单	,

马丁向船长解释了情况，船长随后下达了命令。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['flægʃɪp] [hæd; həd][ɪn] ['redɪnəs] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wepənz] , [bəuθ][ɒv; əv] [dɪ'fens]

and	soon	the	flagship	had	in	readiness	all	her	weapons	,	both	of	defense
和	很快	这	旗舰	有	在	准备就绪	全部	她	武器	,	两个都	的	防御

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'fens] .

and	of	offense	.
和	的	罪行	.

很快，旗舰的所有防御和进攻武器都已准备就绪。

" ['dɒktə(r)] [stəʊn] , [huː] [nəʊz] [mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [ɔː'tɒmətənz] [ðæn; ðən] [dʌz] ['eni]['ʌðə(r)]['hjuːmən]

"	Doctor	Stone	,	who	knows	more	about	the	automatons	than	does	any	other	human
"	医生	石头	,	WHO	知道	更多的	关于	这	自动机	比	做	任何	其他	人类

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

"斯通博士比任何人都更了解自动人偶，

[wɪl] [tel] [juː 'es] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] , " [ðə; ði] [flaɪt] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [sed] .

will	tell	us	what	to	do	next	,	"	the	Flight	Director	said	.
将要	告诉	我们	什么	到	做	下一个	,	"	这	航班	导演	说	.

"它会告诉我们下一步该怎么做，"飞行主管说道。

" [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə]['ləʊkeɪt][ðem; ðəm] , " [stəʊn] , [naʊ] ['temprəri]

"	The	first	thing	to	do	is	to	locate	them	,	"	Stone	,	now	temporary
"	这	第一的	事物	到	做	是	到	定位	他们	,	"	石头	,	现在	暂时的

[kə'mɑːndə(r)] , ['steɪtɪd] ['krɪspli] .

commander	,	stated	crisply	.
指挥官	,	声明	清脆地	.

"首要任务是找到他们，"现任临时指挥官斯通干脆利落地说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən]['əʊvə(r)][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ves(ə)lz] , ['prɒbəbli] [wʌn][kləʊz][tuː; tə]

"	They	have	taken	over	at	least	one	of	our	vessels	,	probably	one	close	to
"	他们	有	已采取	超过	在	至少	一	的	我们的	船只	,	大概	一	关闭	到

[juː 'es] ,

us	,
我们	,

"他们至少劫持了我们的一艘船，很可能是一艘离我们很近的船。"

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n] .

so	as	to	be	near	the	center	of	the	formation	.
所以	作为	到	是	靠近	这	中心	的	这	形成	.

这样就能靠近阵型的中心。

['reɪdiəʊ] [ruːm] , [pʊt] [aʊt] [tɹ'eɪsəz] [ɒn] [weɪv] [pɔɪnt]

Radio	**room**	**,**	**put**	**out**	**tracers**	**on**	**wave**	**point**
收音机	房间	,	放	出去	示踪剂	在	海浪	观点

无线电室，在波点处发出示踪信号

[əʊ] [əʊ] [tuː] ['sev(ə)n] [wʌn] . . . .

oh	**oh**	**two**	**seven**	**one**	**.**	**.**	**.**	**.**
哦	哦	二	七	一	.	.	.	.

哦哦，二七一.....

" [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [gɪv] [ɪg'zækt] [ænd; ənd] ['haɪli] ['teknɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	**He**	**went**	**on**	**to**	**give**	**exact**	**and**	**highly**	**technical**	**instructions**	**as**	**to**	**the**
"	他	去	在	到	给	精确的	和	高度	技术的	指示	作为	到	这

['tjuːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tektər] .

tuning	**of**	**the**	**detectors**	**.**
调谐	的	这	探测器	.

"他接着给出了关于探测器调谐的精确且高度技术性的指示。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [sɜː(r)] , " [suːn] [keɪm] [ðə; ði] ['welkəm] [rɪ'pɔːt] .

"	**We**	**have**	**found**	**them**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**soon**	**came**	**the**	**welcome**	**report**	**.**
"	我们	有	成立	他们	,	先生	,	"	很快	来了	这	欢迎	报告	.

"先生，我们找到他们了。"很快，令人欣喜的消息传来。

" [wʌn] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['drezdən] , [kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts] - - - - - . "

"	**One**	**ship**	**,**	**the**	**Dresden**	**,**	**coordinates**	**42**	**-**	**79**	**-**	**63**	**.**	**"**
"	一	船	,	这	德累斯顿	,	坐标	-	-	-	-	-	.	"

"其中一艘船，德累斯顿号，坐标为 42-79-63。"

" [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [bæd] — ['veri] [bæd] , " [stəʊn] [rɪ'flektɪd] , ['ɔːdəbli] .

"	**That**	**makes**	**it**	**bad**	**—**	**very**	**bad**	**,**	**"**	**Stone**	**reflected**	**,**	**audibly**	**.**
"	那	制作	它	坏的	—	非常	坏的	,	"	石头	反映	,	可听见的	.

"那情况就糟了——非常糟，"斯通喃喃自语，声音清晰可闻。

" [wiː; wi] [kænt] [ɪk'spænd] [ðə; ði] [zəʊn] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ɒv; əv]

"	**We**	**can't**	**expand**	**the**	**zone**	**to**	**release**	**another**	**ship**	**from**	**the**	**control**	**of**
"	我们	不能	扩张	这	区	到	发布	其他	船	从	这	控制	的

[ðə; ði] ['rəʊbɒts] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['drezdən] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ɑː'selvz] .

the	**robots**	**without**	**enveloping**	**the**	**Dresden**	**and**	**exposing**	**ourselves**	**.**
这	机器人	没有	包围	这	德累斯顿	和	暴露	我们自己	.

"我们不能扩大安全区，在不包围德累斯顿号并暴露自身的情况下，将另一艘飞船从机器人的控制中解救出来。"

[kænt] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] — ['ðer] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

Can't	**surprise**	**them**	**—**	**they're**	**ready**	**for**	**anything**	**.**
不能	惊喜	他们	—	它们是	准备好	为了	任何事物	.

别想给他们惊喜——他们什么都准备好了。

[ɪts] ['rɑːðə(r)] [lɒŋ] [reɪndʒ] , [tuː] .

It's	**rather**	**long**	**range**	**,**	**too**	**.**
它是	相当	长的	范围	,	也	.

它的射程也相当远。

" [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fliːt] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'pɑːt] ,

"	**The**	**vessels**	**of**	**the**	**Fleet**	**were**	**a**	**thousand**	**miles**	**apart**	**,**
"	这	船只	的	这	舰队	是	一个	千	英里	除	,

舰队的舰船相距一千英里，

['biːɪŋ] [ɪn] ['əʊpən] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] - [və'lɒsəti] [flaɪt] [ɪn] ['əʊpən] [speɪs] .

being	**in**	**open**	**order**	**for**	**high**	**-**	**velocity**	**flight**	**in**	**open**	**space**	**.**
存在	在	打开	命令	为了	高的	-	速度	航班	在	打开	空间	.

处于适于在开阔空间进行高速飞行的状态。

" [tɔ:'pi:dəʊz] [wʊd] [bi:; bi] [θrəʊn] [ɒf] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['mi:tiəraɪt] [dɪfl'ɛktəz] .
" **Torpedoes would be thrown off by her meteorite deflectors .**
" 鱼雷 会 是 抛掷 离开 经过 她 陨石 导流板 .

"鱼雷会被她的陨石偏转器弹开。"

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] , ['kæptɪn] — [kləʊz][ɪn][ænd; ənd][teə(r); tɪə]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð]
Only one thing to do , Captain — close in and tear into her with
仅有的 一 事物 到 做 , 队长 — 关闭 在 和 撕 进入 她 和
['evriθɪŋ] [ju:v] [gɒt] . "
everything you've got . "
一切 你已经 得到 . "

舰长，只剩一条路可走了——逼近她，用尽全力攻击她。

" [bʌt; bət][ðə; ði][men][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ! " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['mɑ:tɪn] .
" **But the men in her ! " protested Martin .**
" 但 这 男人 在 她 ! " 抗议 马丁 .

"可是她体内的男人啊！"马丁抗议道。

" [ded] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , " [snæpt] [ðə; ði]['ekspɜ:t] .
" **Dead long ago , " snapped the expert .**
" 死的 长的 前 , " 啪啪 这 专家 .

"早就死了，"专家厉声说道。

" ['prɒbəbli] [bi:n] ['ænɪmeɪtɪd] [kɔ:psiz] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] .
" **Probably been animated corpses for days .**
" 大概 到过 动画 尸体 为了 天 .

"可能已经像活死人一样好几天了。"

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪf] [ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə] ; [woʊnt][du:; də]['eni] [hɑ:m] [naʊ] .
Take a look if you want to ; won't do any harm now .
拿 一个 看 如果 你 想 到 ; 惯于 做 任何 伤害 现在 .

想看就看吧，现在看也没什么坏处。

['reɪdiəʊ] , [pʊt][ˌju: 'es][ɒn][æz; əz]['meni][ɒv; əv][ðə; ði]['drɛzdənz] ['telɪvɪʒ(ə)n] [pleɪts] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən]
Radio , put us on as many of the Dresden's television plates as you can
收音机 , 放 我们 在 作为 许多 的 这 德累斯顿的 电视 盘子 作为 你 能
— [bɪ'saɪdz] ,
— besides ,
— 除了 ,

广播电台，请尽可能多地在德累斯顿的电视屏幕上播放我们的节目——此外，

[wʌts] [ðə; ði] [kru:] [ɒv; əv][wʌn] [ʃɪp] [kəm'peəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][men]
what's the crew of one ship compared to the hundreds of thousands of men
是什么 这 全体人员 的 一 船 比较的 到 这 数百 的 数千 的 男人
[ɪn][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [fli:t] ?
in the rest of the Fleet ?
在 这 休息 的 这 舰队 ?

一艘船的船员与舰队其他数十万官兵相比又算得了什么呢?

[wi:; wi][kænt] [bɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt][æt; ət][wʌn][blɑ:st] , ['eniweɪ] .
We can't burn her out at one blast , anyway .
我们 不能 烧伤 她 出去 在 一 爆炸 , 反正 .

反正我们不可能一次就把她烧死。

[ðev] [gɒt]['ri:əl] [breɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:məmənt] [wi:; wi][hæv; həv] ,
They've got real brains and the same armament we have ,
他们有 得到 真实的 大脑 和 这 相同的 武器 我们 有 ,

他们有真正的智慧，而且拥有和我们一样的武器装备。

[ænd; ənd] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [kɪl] [ðə; ði] [kruː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][blɑːst] , [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]

and	will	certainly	kill	the	crew	at	the	first	blast	,	if	they	haven't	done	it
和	将要	当然	杀	这	全体人员	在	这	第一的	爆炸	,	如果	他们	还没有	完毕	它

[ɔːl'redi] .

already	.
已经	.

如果还没造成人员伤亡，那么第一次爆炸肯定会杀死船员。

[ə'freɪd] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ][nɪə(r)] [θɪŋ] , ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,

Afraid	it'll	be	a	near	thing	,	getting	away	from	the	sun	,
害怕的	它将	是	一个	靠近	事物	,	获得	离开	从	这	太阳	,

恐怕逃离阳光会是件险些发生的事。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ɪ'lev(ə)n]['ʌðə(r)] [ʃɪps] [tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] —

even	with	eleven	other	ships	to	help	us	—
甚至	和	十一	其他	船舶	到	帮助	我们	—

即使有其他十一艘船帮助我们——

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [æz; əz][ðə; ði] [biːm] ['ɒpəreɪtə(r)s] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [kə'nekʃn] ['briːfli] [wɪð]

"	He	broke	off	as	the	beam	operators	succeeded	in	making	connection	briefly	with
"	他	打破	离开	作为	这	光束	运营商	成功了	在	制作	联系	简要地	和

[ðə; ði] [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drezdən] .

the	plates	of	the	Dresden	.
这	盘子	的	这	德累斯顿	.

“当光束操作员成功地与德累斯顿号的金属板短暂连接时，他中断了通话。

[wʌn] [glɪmps] , [ðen] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][kʌt] ['sævɪdʒli] , [bʌt; bət][ðæt] [glɪmps] [wɒz; wəz]

One	glimpse	,	then	the	visibeams	were	cut	savagely	,	but	that	glimpse	was
一	一瞥	,	然后	这	-	是	切	野蛮地	,	但	那	一瞥	曾是

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

只瞥了一眼，光束就被无情地切断了，但那一瞥就足够了。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)]['sɪstə(r)] - [ʃɪp] [wɒz; wəz] [mænd] [kəm'pliːtli] [baɪ] [ɔː'tɒmətənz] .

They	saw	that	their	sister	-	ship	was	manned	completely	by	automatons	.
他们	锯	那	他们的	姐姐	-	船	曾是	有人值守	完全地	经过	自动机	.

他们发现他们的姊妹舰完全由自动人偶操控。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [kəm'pɑːtmənt] [men] , [ɔːl] [tuː] ['pleɪnli] [ded] , [leɪ] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

In	her	every	compartment	men	,	all	too	plainly	dead	,	lay	wherever	they	had
在	她	每一个	隔间	男人	,	全部	也	显然	死的	,	躺	无论	他们	有

[tʃɑːnst] [tuː; tə][fɔːl] .

chanced	to	fall	.
偶然	到	落下	.

她的每个车厢里，到处都是男人，显然都已经死了，他们随意地倒在了那里。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [swɔː(r)][ə; eɪ] ['stɑːtld] [əʊθ] , [ðen] ['beləu] ['ɔːdərs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['flægʃɪp] ,

The	captain	swore	a	startled	oath	,	then	bellowed	orders	;	and	the	flagship	,
这	队长	发誓	一个	惊慌	誓言	,	然后	咆哮	订单	;	和	这	旗舰	,

['draɪvɪŋ][prəd'ʒektəz] ['fɪəsli] [ə'fleɪm] ,

driving	projectors	fiercely	aflame	,
驾驶	投影仪	激烈地	燃烧	,

船长惊恐地发誓，然后大声下达命令；旗舰启动，发射的投影仪熊熊燃烧。

[rʌʃt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][grɪps] [wɪð] [ðə; ði] ['drezdən] .

rushed	to	come	to	grips	with	the	Dresden	.
匆忙	到	来	到	握把	和	这	德累斯顿	.

急于应对德累斯顿危机。

" [juː; jʊ] ['ɪntɪmeɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [help] , " ['mɑːtɪn] [sə'dʒestid] .
" You intimated something about help , " Martin suggested .
" 你 暗示 某物 关于 帮助 , " 马丁 建议 .

“你暗示过要提供帮助，”马丁说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'liːs] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [jəʊk] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ? "
" Can you release some of the other ships from the automaton's yoke , after all ? "
" 能 你 发布 一些 的 这 其他 船舶 从 这 - 轭 , 后 全部 ? "

“你最终能否将其他一些舰船从自动装置的束缚中解救出来？”

" [gɒt][tuː; tə] — [ɔː(r)][rəʊst] .
" Got to — or roast .
" 得到 到 — 或者 烤 .

要么就烤了。

[ðɪs] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ə'trɪʃ(ə)n] — [wiː; wi][kænt] [krʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] [skriːnz]
This is bound to be a battle of attrition — we can't crush her screens
这 是 边界 到 是 一个 战斗 的 损耗 — 我们 不能 压碎 她 屏幕
[ə'ləʊn] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi][ɪn][ðə; ði][sʌn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðen]
alone until her power is exhausted and we'll be in the sun long before then
独自的 直到 她 力量 是 筋疲力尽的 和 出色地 是 在 这 太阳 长的 前 然后
.
.
.

这注定是一场消耗战——我们无法在她力量耗尽之前单凭一己之力摧毁她的屏幕，而在此之前，我们早已沐浴在阳光之下。

[ai] [siː] ['əʊnli][wʌn]['pɒsəb(ə)l] [weɪ] [aʊt] .
I see only one possible way out .
我 看 仅有的 一 可能的 方式 出去 .

我只看到一条可能的出路。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['njuːtrəlaɪzɪŋ] ['dʒenəreɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['laɪfbəʊt] [ðɪs] [ʃɪp]
We'll have to build a neutralizing generator for every lifeboat this ship
出色地 有 到 建造 一个 中和 发电机 为了 每一个 救生艇 这 船
['kæriz] ,
carries ,
携带 ,

我们必须为这艘船上的每艘救生艇都建造一个中和发生器。

[ænd; ənd][send] [iːtʃ] [wʌn][aʊt][tuː; tə] [rɪ'liːs] [wʌn]['ʌðə(r)] [ʃɪp] [ɪn]['aʊə(r)] [fliːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and send each one out to release one other ship in our Fleet from the
和 发送 每个 一 出去 到 发布 一 其他 船 在 我们的 舰队 从 这
['roʊbɑːts][grɪp] .
robot's grip .
机器人的 紧握 .

派出他们每个人去解救我方舰队中被机器人控制的另一艘舰船。

[ɪ'lev(ə)n][boʊts] — ['ðætl] [meɪk] [twelv] [tuː; tə]['kɒns(ə)ntreɪt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] — [ə'baʊt][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd]
Eleven boats — that'll make twelve to concentrate on her — about all that could
十一 船 — 那将 制作 十二 到 集中 在 她 — 关于 全部 那 可以
[ə'tæk] [æt; ət][wʌns] , ['eniweɪ] .
attack at once , anyway .
攻击 在 一次 , 反正 .

11 艘船——这样一来，集中火力攻击她就需要 12 艘船了——反正也差不多是能同时发起攻击的全部数量了。

[ðæt] [wei] [wɪl] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [tʌtʃ] - [ænd; ənd] - [gəʊ] ,

That	way	will	take	so	much	time	that	it	will	certainly	be	touch	-	and	-	go	,
那	方式	将要	拿	所以	很多	时间	那	它	将要	当然	是	触碰	-	和	-	去	,

那样做会耗费大量时间，肯定会非常危险。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] .

but	it's	the	only	thing	we	can	do	,	as	far	as	I	can	see	.
但	它是	这	仅有的	事物	我们	能	做	,	作为	远的	作为	我	能	看	.

但据我所见，这是我们唯一能做的。

[gɪv] [ˌem 'iː][ten] [gʊd] ['reɪdiəʊ][men][ænd; ənd][sʌm; səm] [mə'kænɪks] , [ænd; ənd][wiːl; wil][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

Give	me	ten	good	radio	men	and	some	mechanics	,	and	we'll	get	at	it
给	我	十	好的	收音机	男人	和	一些	机械学	,	和	出色地	得到	在	它

.

:

.

给我十个优秀的无线电操作员和一些机械师，我们就能开工了。

" [waɪl] [ðə; ði] [tek'nɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rʌn] [stəʊn] ['ɪʃuːd] ['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] :

"	While	the	technicians	were	coming	on	the	run	Stone	issued	final	instructions	:
"	尽管	这	技术人员	是	未来	在	这	跑步	石头	发布	最终的	指示	:

“技术人员赶来的时候，斯通发布了最后的指示：

" [ə'tæk] [wɪð] ['evri] ['wepən] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [juːz] .

"	Attack	with	every	weapon	you	can	possibly	use	.
"	攻击	和	每一个	武器	你	能	可能	使用	.

“用尽一切你能用的武器进行攻击。”

[traɪ][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['drɛzdənz] ['miːtiəraɪt] [ʃiːldz] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz]['aʊə(r)]

Try	to	break	down	the	Dresden's	meteorite	shields	,	so	that	you	can	use	our
尝试	到	休息	向下	这	德累斯顿的	陨石	盾牌	,	所以	那	你	能	使用	我们的

[ʃelz] [ænd; ənd] [tɔː'piːdəʊz] .

shells	and	torpedoes	.
贝壳	和	鱼雷	.

想办法打破德累斯顿的陨石护盾，这样你就可以使用我们的炮弹和鱼雷了。

[bɜːn] ['evri] [græm][ɒv; əv]['fjuːəl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒenəˌretər] [wɪl] [teɪk] .

Burn	every	gram	of	fuel	that	your	generators	will	take	.
烧伤	每一个	克	的	燃料	那	你的	发电机	将要	拿	.

把发电机能消耗的每一克燃料都烧光。

[doʊnt][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	try	to	save	it	.
不	尝试	到	节省	它	.

不要试图保存它。

[ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [bɜːn] [ðə; ði][mɔː(r)] [ðel] [hæv; həv][tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɪkə(r)][wiː; wi][kæn; kən]

The	more	you	burn	the	more	they'll	have	to	,	and	the	quicker	we	can
这	更多的	你	烧伤	这	更多的	他们会	有	到	,	和	这	更快	我们	能

[teɪk] - [ɪm] .

take	'	em	.
拿	-	呃	.

你烧得越多，他们就越需要烧，我们就能越快地抓住他们。

[wiː; wi][kæn; kən][ˌriː'fjuːəl][juː; jʊ] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ves(ə)lz] [ɪf] [wiː; wi][get] [ə'weɪ] .

We	can	refuel	you	easily	enough	from	the	other	vessels	if	we	get	away	.
我们	能	加油	你	容易地	足够的	从	这	其他	船只	如果	我们	得到	离开	.

如果我们能逃脱，可以很方便地从其他船只上为你补充燃料。

" [ðen] ,

"	Then	,
"	然后	,

“然后，

[waɪl] [stəʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] ['ekspɜ:ts] ['leɪbəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒenəˌretər] [ɒv; əv] [ðə; ði]

while	Stone	and	his	technical	experts	labored	upon	the	generators	of	the
尽管	石头	和	他的	技术的	专家	辛勤劳作	之上	这	发电机	的	这

[skri:nz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [prə'tekt] [ɪ'lev(ə)n] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['ves(ə)lz] [ə'genst]

screens	which	were	to	protect	eleven	more	of	the	gigantic	vessels	against
屏幕	哪个	是	到	保护	十一	更多的	的	这	巨大	船只	反对

[ðə; ði] [θɔ:t] - [di'strɔi] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔ:'tɒmətənz] ,

the	thought	-	destroying	radiations	of	the	automatons	,
这	想法	-	摧毁	辐射	的	这	自动机	,

当斯通和他的技术专家们努力研制用于保护另外11艘巨型飞船免受自动装置产生的摧毁思想的辐射的屏幕发生器时，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [kəm'pju:təz] ['kælkjuleɪtɪd] , ['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] ,

and	while	the	computers	calculated	,	minute	by	minute	,
和	尽管	这	计算机	计算	,	分钟	经过	分钟	,

计算机一分钟一分钟地进行计算，

[ðə; ði] [ɪg'zækt] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fli:t] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] ,

the	exact	progress	of	the	Fleet	toward	the	blazing	sun	,
这	精确的	进步	的	这	舰队	朝向	这	炽烈	太阳	,

舰队向着烈日进发的确切航程，

[ðə; ði] ['flægʃɪp] ['wɒʃɪŋtən] [drəʊv] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['drezdən] , [hɜ:(r); hə(r)] [meɪn] ['fɔ:wəd]

the	flagship	Washington	drove	in	upon	the	rebellious	Dresden	,	her	main	forward
这	旗舰	华盛顿	驾驶	在	之上	这	叛逆的	德累斯顿	,	她	主要的	向前

['bætri] ['fjʊəriəsli] [ə'fleɪm] .

battery	furiously	aflame	.
电池	愤怒地	燃烧	.

旗舰华盛顿号驶向叛乱的德累斯顿，其主炮火力全开。

[drəʊv] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [skri:nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['ves(ə)lz] [lɒkt] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)ld] .

Drove	in	until	the	repellor	-	screens	of	the	two	vessels	locked	and	buckled	.
驾驶	在	直到	这	驱虫剂	-	屏幕	的	这	二	船只	已锁定	和	弯曲	.

一路驶入，直到两艘船的斥力屏锁死并弯曲变形。

[ðen] ['kæptɪn] ['mælkəm] ['ri:əli] ['əʊpənd] [ʌp] .

Then	Captain	Malcolm	really	opened	up	.
然后	队长	马尔科姆	真的	打开	向上	.

然后马尔科姆上尉敞开了心扉。

[ðæt] ['grɪzld] [fɔ:(r)] - ['straɪpə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] — ['nəʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'di:d] [ɒv; əv]

That	grizzled	four	-	striper	had	been	at	a	loss	—	knowing	little	indeed	of
那	斑白	四	-	条纹鲈	有	到过	在	一个	损失	—	会心	小的	的确	的

[ðə; ði] ['ɒsɪlətəri] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [stɪl] [les] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'stru:s] [ˌmæθə'mætɪks] [ɪn]

the	oscillatory	nature	of	thought	and	still	less	of	the	abstruse	mathematics	in
这	振荡	自然	的	想法	和	仍然	较少的	的	这	奥	数学	在

[wɪtʃ] ['fɜ:d(ə)nænd] [stəʊn] [tʊk] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] — [bʌt; bət] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]

which	Ferdinand	Stone	took	such	delight	—	but	here	was	something	that	he
哪个	费迪南德	石头	采取	这样的	喜	—	但	这里	曾是	某物	那	他

[ˌʌndə'stʊd] ['θʌrəli] .

understood	thoroughly	.
理解	彻底	.

那位饱经风霜的四条纹球衣球员感到困惑不解——他对思维的振荡本质知之甚少，对费迪南德·斯通如此着迷的深奥数学更是一窍不通——但对于这件事，他却完全理解。

[hi:; hi] [nju:] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] ['evri] ['wepən] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['evri] [wɪm] ,

He	knew	his	ship	,	knew	her	every	weapon	and	her	every	whim	,
他	知道	他的	船	,	知道	她	每一个	武器	和	她	每一个	一时兴起	,

他了解自己的船，知道船上的每一件武器和每一个动作。

[nju:] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l][vəʊlt][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['æmpeə(r)][hɜ:(r); hə(r)][gɑ:'gæntʃuən]

knew	to	the	final	volt	and	to	the	ultimate	ampere	her	Gargantuan
知道	到	这	最终的	伏特	和	到	这	最终的	安培	她	巨型

[kə'pæsəti][bəuθ][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

capacity	both	to	give	it	and	to	take	it	.
容量	两个都	到	给	它	和	到	拿	它	.

她深知自己拥有多么巨大的能力，既能给予也能承受，直至最后的伏特和安培。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [faɪt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] — [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [fɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] !

He	could	fight	his	ship	—	and	how	he	fought	her	!
他	可以	斗争	他的	船	—	和	如何	他	战斗	她	!

他能与他的船搏斗——而且他搏斗得多么厉害！

[frɒm; frəm] ['evri] [prə'dʒektə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][beə(r)][ðeə(r)] [fleɪmd] [aʊt] [ə'genst]

From	every	projector	that	could	be	brought	to	bear	there	flamed	out	against
从	每一个	投影仪	那	可以	是	带来	到	熊	那里	火焰	出去	反对

[ðə; ði] ['drezdən] [bi:mz] [ɒv; əv][æn; ən] ['enədʒi] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊt(ə)nsi] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ,

the	Dresden	beams	of	an	energy	and	of	a	potency	indescribable	,
这	德累斯顿	光束	的	一个	活力	和	的	一个	效力	无法形容	,

所有能调动的投影仪都向德累斯顿光束喷射出难以形容的能量和威力。

[æt; ət] [hu:z] ['sɪntɪˌlənt] ['eəriəz][ɒv; əv]['kɒntækt][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [skri:nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊbɒt] -

at	whose	scintillant	areas	of	contact	the	defensive	screens	of	the	robot	-
在	谁	闪烁体	区域	的	接触	这	防守	屏幕	的	这	机器人	-

[mænd] ['kru:zə(r)] [fleəd] ['ɪntu:] ['terəbli] [rɪ'splendənt] ['brɪliəns] .

manned	cruiser	flared	into	terribly	resplendent	brilliance	.
有人值守	巡洋舰	喇叭口	进入	可怕	灿烂	辉煌	.

在交火的闪光区域，机器人巡洋舰的防御屏障闪耀出耀眼的光芒。

['evri] [taɪp] [ɒv; əv]['li:θ(ə)l]['vaɪbrətəri] [fɔ:s] [wɒz; wəz] [hə:l] , [ə'pɒn] ['evri] ['ju:zəb(ə)l] [dɪ'strʌktɪv]

Every	type	of	lethal	vibratory	force	was	hurled	,	upon	every	usable	destructive
每一个	类型	的	致命	振动	力量	曾是	投掷	,	之上	每一个	可用	破坏性的

['fri:kwənsi] .

frequency	.
频率	.

各种致命的振动力被施加到每一个可用的破坏性频率上。

['ni:d(ə)l] - [reɪz] [ænd; ənd] ['stæbɪŋli] ['penətrənt] [stɪ'letəʊz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [θrʌst] [ænd; ənd] [θrʌst] [ə'gen]

Needle	-	rays	and	stabbingly	penetrant	stilettos	of	fire	thrust	and	thrust	again
针	-	射线	和	刺痛地	渗透剂	细高跟鞋	的	火	推力	和	推力	再次

.

:

.

针状射线和穿透力极强的火焰匕首一次又一次地刺入。

['sɪzlɪŋ] , ['flæʃɪŋ] [pleɪnz] [kʌt][ænd; ənd] [slæʃed] .

Sizzling	,	flashing	planes	cut	and	slashed	.
炙热	,	闪烁	飞机	切	和	削减	.

飞机划破夜空，发出嘶嘶声和闪光。

[ðə; ði] ['hevist] [ə'naɪəleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] [bi:mz] ['dʒenərəbəl][baɪ][mæn] [klɔ:d] [ænd; ənd]

The	heaviest	annihilating	and	disintegrating	beams	generable	by	man	clawed	and
这	最重	歼灭	和	瓦解	光束	可生成的	经过	男人	爪子	和

[tɔ:(r)][ɪn][waɪld][ə'bændən] .

tore	in	wild	abandon	.
撕裂	在	荒野	放弃	.

人类所能产生的最强大的毁灭性和瓦解性光束肆意地撕扯和撕裂。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔ:l][ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [stju:'pendəsli] ['paʊəf(ə)l] ['blæŋkɪtɪŋ] [bi:mz] — [səʊ]

And	over	all	and	through	all	the	stupendously	powerful	blanketing	beams	—	so
和	超过	全部	和	通过	全部	这	惊人地	强大的	覆盖	光束	—	所以

['fjʊəriəsli] ['drɪvn] [ðæt] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ænd; ənd] ['kɒmjuteɪtə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒenəˌretər] ['feəli] [sməʊkt]

furiously	driven	that	the	coils	and	commutators	of	their	generators	fairly	smoked
愤怒地	驱动	那	这	线圈	和	换向器	的	他们的	发电机	相当	熏制

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'fræktəri] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][prəd'ʒektəz] [glɛə] ['reɪdiəntli] ['vaɪələt][ænd; ənd]

and	that	the	refractory	throats	of	their	projectors	glared	radiantly	violet	and
和	那	这	耐火	喉咙	的	他们的	投影仪	怒目而视	光芒四射	紫色	和

[bɪ'gæn] ['sləʊli] ,

began	slowly	,
开始	缓慢地	,

而且，在所有极其强大的覆盖光束之上——这些光束被疯狂地驱动，以至于其发生器的线圈和换向器几乎冒出了烟，其投影仪的耐火喉部闪耀着耀眼的紫色光芒，并开始缓慢地，

['stʌbənli] [tu:; tə][vɒ'lætɪˌlaɪz] — [reɪvd] [aʊt] [ɪn][ɔ:l][ðeə(r)] [ˌpaɪroʊ'tɛknɪkli] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] [maɪt] ,

stubbornly	to	volatilize	—	raved	out	in	all	their	pyrotechnically	incandescent	might	,
固执地	到	挥发	—	赞不绝口	出去	在	全部	他们的	烟火	白炽灯	可能	,

顽固地挥发——以它们所有炽热的烟火力量疯狂地爆发出来，

['straɪvɪŋ] [prə'dɪdʒəsli] [tu:; tə] [krʌʃ] [baɪ][ðeə(r)] [ʃɪə(r)] ['paʊə(r)][ðə; ði] ['ʃi:ldɪŋ] [skri:nz] [ɒv; əv][ðə; ði]

striving	prodigiously	to	crush	by	their	sheer	power	the	shielding	screens	of	the
努力	惊人地	到	压碎	经过	他们的	透明	力量	这	屏蔽	屏幕	的	这

['ves(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:'tɒmətənz] .

vessel	of	the	automatons	.
血管	的	这	自动机	.

它们竭尽全力，试图凭借自身强大的力量摧毁自动机械舰船的防护屏障。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['vaɪbrətəri] [ə'fensɪv] [ə'ləʊn] .

Nor	was	the	vibratory	offensive	alone	.
也不	曾是	这	振动	进攻	独自的	.

震动攻击并非孤例。

['evri] [gʌn] , ['praɪmərɪ][ɔ:(r)] [ɔ:g'zɪliərɪ] ,

Every	gun	,	primary	or	auxiliary	,
每一个	枪	,	基本的	或者	辅助的	,

每一支枪，无论是主武器还是辅助武器，

[ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['drezdən] [wɒz; wəz] ['vɒmɪtɪŋ] [sməʊk] - [ænd; ənd] [fleɪm] -

that	could	be	pointed	at	the	Dresden	was	vomiting	smoke	-	and	flame	-
那	可以	是	尖	在	这	德累斯顿	曾是	呕吐	抽烟	-	和	火焰	-

[in'ʃraud] [sti:l] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['ləʊdəz] [kʊd; kəd] [sɜ:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

enshrouded	steel	as	fast	as	automatic	loaders	could	serve	it	,
笼罩	钢	作为	快速地	作为	自动的	装载机	可以	服务	它	,

可以预见的是，德累斯顿号正以自动装弹机所能达到的最快速度，喷涌出被烟雾和火焰笼罩的钢铁。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðæt] [kən'tɪnjuəs] ,

and	under	that	continuous	,
和	在下面	那	连续的	,

并且在此持续过程中，

[ə'pɔ:lɪŋli] ['saɪlənt] [kən'kʌʃn] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flægʃɪp] ['ʃʌdə] [ænd; ənd]

appallingly	silent	concussion	the	giant	frame	of	the	flagship	shuddered	and
令人震惊地	沉默的	脑震荡	这	巨大的	框架	的	这	旗舰	颤抖	和

['trembld] [ɪn] ['evri] [pleɪt] [ænd; ənd]['membə(r)] .

trembled	in	every	plate	and	member	.
颤抖	在	每一个	盘子	和	成员	.

震荡波震得可怕，旗舰的巨大船体在每一块钢板和每一个部件上都颤抖不已。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['evri] ['lɔ:ntʃɪŋ] - [tju:b] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['stri:mɪŋ] [ðə; ði] [d'ɛdliəst] ['mɪsl]
And 和 **from** 从 **every** 每一个 **launching** 发射 **-** - **tube** 管子 **there** 那里 **were** 是 **streaming** 流媒体 **the** 这 **deadliest** 最致命的 **missiles** 导弹
[nəʊn] [tu:; tə] ['saɪəns] ;
known 已知 **to** 到 **science** 科学 **;** ;

每个发射管都发射出了科学界已知的最致命的导弹；

['reɪdiəʊ] - ['dɪrɪdʒəbl] [tɔ:'pi:dəʊz] [wɪtʃ] , ['lu:pɪŋ] [ɪn][vɑ:st] ['sɜ:klz] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l]
radio 收音机 **-** - **dirigible** 飞船 **torpedoes** 鱼雷 **which** 哪个 **,** , **looping** 循环 **in** 在 **vast** 广阔的 **circles** 界 **to** 到 **attain** 达到 **the** 这 **highest** 最高 **possible** 可能的
['meʒə(r)] [ɒv; əv] [mə'mentəm] ,
measure 措施 **of** 的 **momentum** 势头 **,** ,

无线电遥控鱼雷，通过绕着巨大的圆圈飞行来获得尽可能高的动量，

[kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['drɛzdənz] ['mi:tiəraɪt] [dɪfl'ɛktəz] [ɪn][ˌhɜ:kju'li:ən] ['efəts] [tu:; tə] [breɪk]
crashed 崩溃了 **against** 反对 **the** 这 **Dresden's** 德累斯顿的 **meteorite** 陨石 **deflectors** 导流板 **in** 在 **Herculean** 赫拉克勒斯 **efforts** 努力 **to** 到 **break** 休息
[ðem; ðəm] [daʊn] ;
them 他们 **down** 向下 **;** ;

在竭尽全力试图摧毁德累斯顿号的陨石偏转器时，它猛烈撞击了这些偏转器；

[ænd; ənd] , [ɪn] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ,
and 和 **,** , **in** 在 **failing** 失败 **to** 到 **do** 做 **so** 所以 **,** ,

并且，由于未能做到这一点，

[ɪk'spləʊdɪd][ænd; ənd] [fɪld] [ɔ:l] [speɪs] [wɪð] ['reɪdʒɪŋ] [fleɪm] [ænd; ənd] [wɪð] ['flaɪɪŋ] ['frægmənts] [ɒv; əv]
exploded 爆炸了 **and** 和 **filled** 已填 **all** 全部 **space** 空间 **with** 和 **raging** 愤怒 **flame** 火焰 **and** 和 **with** 和 **flying** 飞行 **fragments** 片段 **of** 的
['met(ə)l] .
metal 金属 **.** .

爆炸发生，熊熊烈焰和飞溅的金属碎片充满了整个空间。

['kæptɪn] ['mælkəm] [wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɔ:z] [ɒv; əv]['fju:əl][ænd; ənd] [mju:'nɪʃnz] [æt; ət][æn; ən]
Captain 队长 **Malcolm** 马尔科姆 **was** 曾是 **burning** 燃烧 **his** 他的 **stores** 商店 **of** 的 **fuel** 燃料 **and** 和 **munitions** 弹药 **at** 在 **an** 一个
[ə'pɔ:lɪŋ] [reɪt] ,
appalling 令人震惊 **rate** 速度 **,** ,

马尔科姆上尉消耗燃料和弹药的速度惊人。

['keələs] [ə'laɪk][ɒv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] [ɒv; əv] [rɪ'zɜ:vz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] - [laɪf][ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .
careless 粗心 **alike** 同样 **of** 的 **exhaustion** 疲惫 **of** 的 **reserves** 储备 **and** 和 **of** 的 **service** 服务 **-** - **life** 生活 **of** 的 **equipment** 设备 **.** .

对储备物资的耗尽和设备的使用寿命都毫不在意。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['dʒenəˌretər] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋli] ['ru:ɪnəs] [ˌəʊvə'ləʊd] ,
All 全部 **his** 他的 **generators** 发电机 **were** 是 **running** 跑步 **at** 在 **a** 一个 **shockingly** 令人震惊地 **ruinous** 毁灭性的 **overload** 超载 **,** ,

他所有的发电机都超负荷运转，情况严重到足以造成灾难性的后果。

[hɪz; ɪz] ['evri] [prə'dʒektə(r)][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [səʊ] ['mɜ:sɪləsli] [ðæt] [nɒt]['i:v(ə)n][ðeə(r)] ['paʊəf(ə)l]
his 他的 **every** 每一个 **projector** 投影仪 **was** 曾是 **being** 存在 **used** 用过的 **so** 所以 **mercilessly** 无情地 **that** 那 **not** 不是 **even** 甚至 **their** 他们的 **powerful** 强大的
[rɪ'frɪdʒəˌreɪtəz] ,
refrigerators 冰箱 **,** ,

他的每一台投影仪都被无情地使用着，以至于连他们强大的冰箱都无法正常工作。

['reɪdieɪtɪŋ] [ðə; ði] [træns'pɔ:tid] [hi:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [kəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑ:k] [saɪd]

radiating	the	transported	heat	into	the	interplanetary	cold	from	the	dark	side
散热	这	运输	热	进入	这	星际	寒冷的	从	这	黑暗的	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

of	the	ship	,
的	这	船	,

将输送的热量从飞船的黑暗面辐射到星际的寒冷环境中，

[kʊd; kəd] [ki:p] [ðeə(r)] [rɪ'fræktəri] ['laɪnɪŋz][ɪn] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] .

could	keep	their	refractory	linings	in	place	for	long	.
可以	保持	他们的	耐火	衬里	在	地方	为了	长的	.

可以使其耐火衬里长期保持原位。

[ænd; ənd] [θru:] ['reɪdʒɪŋ] [bi:m] , [θru:] ['blɑ:stɪŋ] [reɪ] , [θru:] ['krʌʃɪŋ] [fɔ:s] ;

And	through	raging	beam	,	through	blasting	ray	,	through	crushing	force	;
和	通过	愤怒	光束	,	通过	爆破	射线	,	通过	压碎	力量	;

穿过狂暴的光束，穿过爆炸的射线，穿过粉碎的力量；

[θru:] [stɔ:m] [ɒv; əv][ɪk'spləʊsɪv][ænd; ənd] [θru:] [reɪn][ɒv; əv]['met(ə)l][ðə; ði] ['drezdən] [rɪ'meɪnd]

through	storm	of	explosive	and	through	rain	of	metal	the	Dresden	remained
通过	风暴	的	爆炸物	和	通过	雨	的	金属	这	德累斯顿	剩余

[ə'pærəntli] [ʌn'skeɪðd] .

apparently	unscathed	.
显然	毫发无损	.

尽管经历了爆炸和金属雨的洗礼，德累斯顿却似乎毫发无损。

[hɜ:(r); hə(r)] [skri:nz] [wɜ:(r); wə(r)] ['reɪdieɪtɪŋ] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]['vaɪələt] ,

Her	screens	were	radiating	high	into	the	violet	,
她	屏幕	是	散热	高的	进入	这	紫色	,

她的屏幕散发出耀眼的紫罗兰色光芒，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['wi:kənɪŋ] [ɔ:(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [daʊn] .

but	they	showed	no	sign	of	weakening	or	of	going	down	.
但	他们	显示	不	符号	的	减弱	或者	的	去	向下	.

但他们没有表现出任何疲软或衰落的迹象。

['naɪðə(r)][dɪd][ðə; ði] ['mi:tiəraɪt] [dɪfl'ɛktəz] [breɪk] [daʊn] .

Neither	did	the	meteorite	deflectors	break	down	.
两者都不	做过	这	陨石	导流板	休息	向下	.

陨石偏转器也没有发生故障。

['evriθɪŋ] [held] .

Everything	held	.
一切	握住	.

一切都完好无损。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɑ:md] [æz; əz]['keɪpəbli][æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['flægʃɪp] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ]

Since	she	was	armed	as	capably	as	was	the	flagship	and	was	being
自从	她	曾是	武装	作为	能够	作为	曾是	这	旗舰	和	曾是	存在

[fɔ:t] [baɪ] [ɪn'hjʊmənli] [ɪn'telɪdʒənt] [mɔn'strɔsəti] ,

fought	by	inhumanly	intelligent	monstrosities	,
战斗	经过	毫无人性	聪明的	怪物	,

由于她的武器装备与旗舰一样精良，而且她面对的是拥有非人智慧的怪物，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'vʌlnərəb(ə)l][tu:; tə]['eni][wʌn] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [fli:t] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]

she	was	invulnerable	to	any	one	ship	of	the	Fleet	as	long	as	her
她	曾是	无敌的	到	任何	一	船	的	这	舰队	作为	长的	作为	她

['dʒenəˌretər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [fed] .

generators	could	be	fed	.
发电机	可以	是	美联储	.

只要她的发电机能得到供能，她就对舰队中的任何一艘战舰都免疫。

[ˌnevəðə'les] , ['kæptɪn] ['mælkəm] [wɒz; wəz] [wel] ['kɒntent] .

Nevertheless	**,**	**Captain**	**Malcolm**	**was**	**well**	**content**	**.**
尽管如此	,	队长	马尔科姆	曾是	出色地	内容	.

然而，马尔科姆船长却很满意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['drezdən] [bɜːn] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'pleɪsəbl] ['fjuːəl] ,

He	**was**	**making**	**the**	**Dresden**	**burn**	**plenty**	**of**	**irreplaceable**	**fuel**	**,**
他	曾是	制作	这	德累斯顿	烧伤	很多	的	无可替代的	燃料	,

他让德累斯顿号消耗了大量不可替代的燃料。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒenəˌretər] [ænd; ənd][prəd'ʒektəz] [wʊd] [lɑːst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

and	**his**	**generators**	**and**	**projectors**	**would**	**last**	**long**	**enough**	**.**
和	他的	发电机	和	投影仪	会	最后的	长的	足够的	.

他的发电机和投影机应该能持续使用足够长的时间。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [hɪz; ɪz][men] ,

His	**ship**	**,**	**his**	**men**	**,**
他的	船	,	他的	男人	,

他的船，他的船员，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wepənz] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði][ləʊd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [freʃ] [ə'tækə]

and	**his**	**weapons**	**could**	**and**	**would**	**carry**	**the**	**load**	**until**	**the**	**fresh**	**attackers**
和	他的	武器	可以	和	会	携带	这	加载	直到	这	新鲜的	攻击者

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ;

should	**take**	**it**	**over**	**;**
应该	拿	它	超过	;

他的武器可以而且将会承担起防御任务，直到新的攻击者接手为止；

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [dɪd] .

and	**carry**	**it**	**they**	**did**	**.**
和	携带	它	他们	做过	.

他们确实把它带走了。

['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [stəʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊvə(r)] - ['drɪvn] [kruː] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd]

Carried	**it**	**while**	**Stone**	**and**	**his**	**over**	**-**	**driven**	**crew**	**finished**	**their**	**complicated**
携带	它	尽管	石头	和	他的	超过	-	驱动	全体人员	完成的	他们的	复杂的

['mekənɪzəmz] [ænd; ənd] [fluː] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['nɪərɪst] ['bætlˌʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]

mechanisms	**and**	**flew**	**out**	**into**	**space**	**toward**	**the**	**eleven**	**nearest**	**battleships**	**of**	**the**
机制	和	飞翔	出去	进入	空间	朝向	这	十一	最近的	战列舰	的	这

[fliːt] .

Fleet	**.**
舰队	.

在斯通和他那群精力过剩的船员完成复杂的机械装置并飞向太空，向舰队中最近的 11 艘战舰进发时，他扛着它飞了出去。

[ðeɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði] [kəm'pjuːtəz] , [grɪm] - [feɪst] [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] [naʊ] ,

They	**carried**	**it**	**while**	**the**	**computers**	**,**	**grim**	**-**	**faced**	**and**	**scowling**	**now**	**,**
他们	携带	它	尽管	这	计算机	,	严峻	-	面对	和	皱眉	现在	,

他们扛着它，而电脑们此刻却面色阴沉，怒气冲冲。

['dʒɒtɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] ['mɪnɪt] [tuː; tə] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ænd; ənd]['ræpɪdli] - [ɪn'kriːsɪŋ]

jotted	**down**	**from**	**minute**	**to**	**minute**	**the**	**enormous**	**and**	**rapidly**	**-**	**increasing**
随手记下	向下	从	分钟	到	分钟	这	巨大的	和	快速	-	增加

['fɪgə(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðeə(r)]['reɪdiəl] [və'lɒsəti] .

figure	**representing**	**their**	**radial**	**velocity**	**.**
数字	代表	他们的	径向	速度	.

他一分钟一分钟地记下代表其径向速度的巨大且迅速增长的数字。

['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['ɜːrθs] [ɪ'mens] [ɑː'mɑːdə] ,

Carried	**it**	**while**	**Earth's**	**immense**	**armada**	**,**
携带	它	尽管	地球的	巨大	舰队	,

地球庞大的舰队携带着它，

[mænd] [baɪ] ['kri:tʃəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [kəʊ'hɪərənt] [θɔ:t] [ɔ:(r)] ['pɜ:pəsf(ə)l]
manned **by** **creatures** **incapable** **of** **even** **the** **simplest** **coherent** **thought** **or** **purposeful**
有人值守 经过 生物 无法 的 甚至 这 最简单的 相干 想法 或者 有目的的
['nəʊʃ(ə)n] ,
notion **,**
概念 ,

由连最简单的连贯思维或有目的的观念都无法形成的生物操控，

[plʌndʒd] ['sɪkənɪŋli] ['daʊnwəd] [ɪn][ɪts]['mædli] ['həʊpləs] [fɔ:l] , [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['meʒərəbl]
plunged **sickeningly** **downward** **in** **its** **madly** **hopeless** **fall** **,** **with** **scarcely** **a** **measurable**
暴跌 令人作呕 向下 在 它是 疯狂地 绝望 落下 , 和 几乎 一个 可测量的
[treɪs] [ɒv; əv][tæn'dʒenʃ(ə)l] [və'lɒsəti] ,
trace **of** **tangential** **velocity** **,**
痕迹 的 切线 速度 ,

在疯狂而绝望的坠落中，它令人作呕地向下俯冲，几乎没有任何切向速度的痕迹。

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [ɪn'fɜ:nəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
toward **the** **unimaginable** **inferno** **of** **the** **sun** **.**
朝向 这 难以想象 地狱 的 这 太阳 .

朝着难以想象的太阳烈焰而去。

[ɪ'ventʃuəli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ʃi:ldɪd] ['laɪfbəʊts] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðeə(r)][əb'dʒektɪvz][ænd; ənd][ɪk'spændɪd]
Eventually **,** **however** **,** **the** **shielded** **lifeboats** **approached** **their** **objectives** **and** **expanded**
最终 , 然而 , 这 屏蔽 救生艇 接近 他们的 目标 和 扩展
[ðeə(r)] [skri:nz] [tu:; tə] [ɪn'kləʊz] [ðem; ðəm] .
their **screens** **to** **enclose** **them** **.**
他们的 屏幕 到 括 他们 .

但最终，这些带有防护罩的救生艇接近了目标，并展开防护罩将它们包围起来。

['ɒfɪsəz] [rɪ'kʌvəd] , [eə(r)] - [lɒks] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪfbəʊts] , [stɪl] ['reɪdieɪtɪŋ] [prə'tekʃ(ə)n] ,
Officers **recovered** **,** **air** **-** **locks** **opened** **,** **and** **the** **lifeboats** **,** **still** **radiating** **protection** **,**
警官 恢复 , 空气 - 锁 打开 , 和 这 救生艇 , 仍然 散热 保护 ,
[wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][ˌɪn'saɪd] .
were **taken** **inside** **.**
是 已采取 里面 .

救援人员恢复了意识，打开了气闸，救生艇（仍然散发着防护光芒）被带入舱内。

[ˌeksplə'neɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] , ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ,
Explanations **were** **made** **,** **orders** **were** **given** **,**
解释 是 制成 , 订单 是 给定 ,

已作出解释，已下达命令，

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n]['vendʒf(ə)l] - [ʃɒt] [ə'weɪ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)]
and **one** **by** **one** **the** **eleven** **vengeful** **superdreadnaughts** **shot** **away** **to** **join** **their**
和 一 经过 一 这 十一 复仇的 - 射击 离开 到 加入 他们的
['flægʃɪp] [ɪn] [ə'beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
flagship **in** **abating** **the** **Menace** **of** **the** **Machine** **.**
旗舰 在 减弱 这 威胁 的 这 机器 .

于是，十一艘复仇心切的超级战舰依次出发，与它们的旗舰会合，共同对抗机器的威胁。

[nəʊ] [kən'si:vəb(ə)l] ['strʌktʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] [ɑ:md] [ɔ:(r)] ['paʊəd] ,
No **conceivable** **structure** **,** **however** **armed** **or** **powered** **,**
不 可以想象的 结构 , 然而 武装 或者 动力 ,

任何可以想象的建筑物，无论其武装程度或动力如何，

[kʊd; kəd] [lɒŋ] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ə'sɔ:lt] [ɒv; əv] [twelv] [sʌtʃ] [su:'pɜ:b]
could **long** **withstand** **the** **fury** **of** **the** **combined** **assault** **of** **twelve** **such** **superb**
可以 长的 经受 这 愤怒 的 这 合并 突击 的 十二 这样的 高超
['bæt(ə)l][krɑ:ft] ,
battle **craft** **,**
战斗 工艺 ,

能够长时间承受十二艘如此精良的战舰联合攻击的猛烈攻势，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðæt] ['ɔːf(ə)l][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fɔːs] [ðə; ði] [skriːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːmd] [ʃɪp]

and	under	that	awful	concentration	of	force	the	screens	of	the	doomed	ship
和	在下面	那	可怕	专注	的	力量	这	屏幕	的	这	注定失败	船

['reɪdieɪtɪd]['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] ,

radiated	higher	and	higher	into	the	ultra	-	violet	,
辐射	更高	和	更高	进入	这	极端主义者	-	紫色	,

在那可怕的集中力作用下，那艘注定沉没的飞船的屏幕向紫外线辐射得越来越高。

[went] [blæk] , [ænd; ənd] [feɪld] .

went	black	,	and	failed	.
去	黑色的	,	和	失败的	.

屏幕变黑，失败了。

[ænd; ənd] , [ðəʊz] ['maɪti] [dɪ'fɛnsɪz] [daʊn] , [ðə; ði][end][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

And	,	those	mighty	defenses	down	,	the	end	was	practically	instantaneous	.
和	,	那些	强大的	防御	向下	,	这	结尾	曾是	几乎	瞬间	.

而当那些强大的防线被攻破后，战争几乎瞬间就结束了。

[nəʊ] [ˌʌnprə'tektɪd] ['met(ə)l][kæn; kən][ɪn'djʊə(r)]['iːv(ə)n] ['məʊməntrəli] [ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [biːmz] ,

No	unprotected	metal	can	endure	even	momentarily	the	ardor	of	such	beams	,
不	未受保护	金属	能	忍受	甚至	片刻	这	热情	的	这样的	光束	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [ɒn] ,

and	they	played	on	,
和	他们	玩	在	,

任何未经保护的金属都无法承受这种光束哪怕一瞬间的炙烤，它们继续燃烧着。

[nɒt]['əʊnli][ʌn'tɪl] ['evri] [pleɪt] [ænd; ənd]['gɜːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ænd; ənd] ['evri] [nʌt] , [bəʊlt] ,

not	only	until	every	plate	and	girder	of	the	vessel	and	every	nut	,	bolt	,
不是	仅有的	直到	每一个	盘子	和	梁	的	这	血管	和	每一个	坚果	,	螺栓	,

不仅如此，直到船上的每一块钢板和每一根梁，以及每一个螺母、螺栓，

[ænd; ənd] ['rɪvɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['mɒnstrəs] [kruː] [hæd; həd] [biːn] ['blɑːstɪd] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl] ['sembləns] [tuː; tə]

and	rivet	of	its	monstrous	crew	had	been	blasted	out	of	all	semblance	to
和	铆钉	的	它是	滔天	全体人员	有	到过	炸毁	出去	的	全部	外表	到

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [biːn] ,

what	it	had	once	been	,
什么	它	有	一次	到过	,

它那庞大船员身上的铆钉已被炸得面目全非，完全失去了原有的模样。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl] ['evri] ['frægmənt][ɒv; əv]['met(ə)l][hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [biːn] ['lɪkwɪfaɪd] , [bʌt; bət][hæd; həd]

but	until	every	fragment	of	metal	had	not	only	been	liquefied	,	but	had
但	直到	每一个	分段	的	金属	有	不是	仅有的	到过	液化的	,	但	有

[biːn] [kəm'pliːtli] [vɔ'lætilaiz] .

been	completely	volatilized	.
到过	完全地	挥发性	.

但直到每一块金属碎片不仅液化，而且完全挥发掉。

[æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt][ɒv; əv] [se'seɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] - ['skræmblɪŋ] [æk'tɪvətiz][ɒv; əv][ðə; ði]

At	the	instant	of	cessation	of	the	brain	-	scrambling	activities	of	the
在	这	立即的	的	停止	的	这	脑	-	争抢	活动	的	这

[ɔː'tɒmətənz] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æn; ən] [ɪn'sɪstənt] ['brɔːdkɑːst] .

automatons	the	Communications	Officer	had	begun	an	insistent	broadcast	.
自动机	这	通讯	官	有	开始	一个	坚持	播送	.

在自动装置停止干扰大脑活动的那一刻，通讯官开始了持续不断的广播。

[ə'bɔ:d] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['meni] [hu:] [dɪd][nɒt][rɪ'kʌvə(r)] — [hu:] [wʊd] [bi:; bi]

Aboard	all	of	the	ships	there	were	many	who	did	not	recover	—	who	would	be
船上	全部	的	这	船舶	那里	是	许多	WHO	做过	不是	恢复	—	WHO	会	是

['helpləs] ['imbisi:l,-sail][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔ:t] ['pɪəriəd][ɒv; əv][laɪf][left][tu:; tə][ðem; ðəm] — [bʌt; bət][su:n]

helpless	imbeciles	during	the	short	period	of	life	left	to	them	—	but	soon
无助	白痴	期间	这	短的	时期	的	生活	左边	到	他们	—	但	很快

[æn; ən][ɪn'telɪdʒənt]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] ['evri] [kən'trəʊl][ænd; ənd] [i:tʃ] ['ju:nɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

an	intelligent	officer	was	at	every	control	and	each	unit	of	the
一个	聪明的	官	曾是	在	每一个	控制	和	每个	单元	的	这

[tə'restriəl] [kən'tɪndʒənt][wɒz; wəz] [ɪg'zɜ:tɪŋ] [ɪts]['mæksɪməm] [θrʌst] [æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l][tu:; tə][ɪts]

Terrestrial	Contingent	was	exerting	its	maximum	thrust	at	a	right	angle	to	its
陆生	队伍	曾是	施力	它是	最大限度	推力	在	一个	正确的	角度	到	它是

[laɪn][ɒv; əv][fɔ:l] .

line	of	fall	.
线	的	落下	.

所有舰船上都有许多人未能恢复过来——在他们剩下的短暂生命中，他们将变成无助的白痴——但很快，每个控制点都有一位聪明的军官，陆地部队的每个单位都以与坠落线成直角的方式发挥了最大的作用。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][wɒz; wəz] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [stɑ:f][tu:; tə][ðə; ði][nəʊ] [les]

And	now	the	burden	was	shifted	from	the	fighting	staff	to	the	no	less
和	现在	这	负担	曾是	转移	从	这	斗争	职员	到	这	不	较少的

['eɪb(ə)l] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd][kəm'pju:təz] .

able	engineers	and	computers	.
有能力的	工程师	和	计算机	.

现在，重担从作战人员转移到了同样能干的工程师和计算机身上。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðeə(r)] ['maɪti] ['endʒɪnz][ɪn] [sʌtʃ] [tju:n][æz; əz]

To	the	engineers	the	task	of	keeping	their	mighty	engines	in	such	tune	as
到	这	工程师	这	任务	的	保持	他们的	强大的	发动机	在	这样的	调	作为

[tu:; tə][meɪn'teɪn] ['kɒnstəntli] [ðə; ði] [pi:k] [ək,selə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θri:] [ɜ:θ] ['græviti] ;

to	maintain	constantly	the	peak	acceleration	of	three	Earth	gravities	;
到	维持	不断地	这	顶峰	加速度	的	三	地球	重力	;

工程师们的任务是保持强大的发动机运转良好，使其始终保持相当于三个地球重力加速度的峰值加速度；

[tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pju:təz] [ðæt] [ɒv; əv][səʊ] [daɪ'rektɪŋ] [ðeə(r)]['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [kɔ:s] [æz; əz][tu:; tə][wɪn]

to	the	computers	that	of	so	directing	their	ever	-	changing	course	as	to	win
到	这	计算机	那	的	所以	导演	他们的	曾经	-	变化	课程	作为	到	赢

['evri] ['pɒsəb(ə)l]['sentɪmi:tə(r)][ɒv; əv] ['preʃəs] [tæn'dʒenʃ(ə)l][və'lɒsəti] .

every	possible	centimeter	of	precious	tangential	velocity	.
每一个	可能的	厘米	的	宝贵的	切线	速度	.

计算机就是这样引导它们不断变化的运动方向，从而赢得每一厘米宝贵的切向速度。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [sʌnz] ['grævəti]

The	Sun's	Gravity
这	太阳的	重力

太阳的引力

['fɜ:d(ə)nænd] [stəʊn] [wɒz; wəz] ['hɒləʊ] - [aɪd] [ænd; ənd] [gɔ:nt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['præktɪkli] ['sli:pləs]

Ferdinand	Stone	was	hollow	-	eyed	and	gaunt	from	his	practically	sleepless
费迪南德	石头	曾是	空洞的	-	眼睛	和	瘦削	从	他的	几乎	失眠

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv][tɔɪl] ,

days	and	nights	of	toil	,
天	和	夜晚	的	辛劳	,

费迪南德·斯通双眼凹陷，面容憔悴，几乎是日夜辛勤劳作的结果。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['grɪmli] ['rezəluːt] [æz; əz]['evə(r)] .

but	he	was	as	grimly	resolute	as	ever	.
但	他	曾是	作为	阴沉地	坚决	作为	曾经	.

但他依然像以往一样意志坚定，毫不动摇。

['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [weɪt] [ɒv; əv] [θriː] ['grævitiˌ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

Struggling	against	the	terrific	weight	of	three	gravities	he	made	his	way	to	the
挣扎	反对	这	了不起	重量	的	三	重力	他	制成	他的	方式	到	这

[desk][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [kəm'pjuːtə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðæt] ['wɜːði] ,

desk	of	the	Chief	Computer	and	waited	while	that	worthy	,
桌子	的	这	首席	电脑	和	等待	尽管	那	值得	,

他费力地对抗着三重重力的巨大阻力，来到首席计算机的办公桌前，等待着那位尊贵的.....

[huːz] ['ledn] [hændz][kʊd; kəd] ['skeəsli] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,

whose	leaden	hands	could	scarcely	manipulate	the	instruments	of	his	profession	,
谁	铅灰色	双手	可以	几乎	操纵	这	仪器	的	他的	职业	,

['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['siːmɪŋli] ['endləs] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

finished	his	seemingly	endless	calculations	.
完成的	他的	似乎	无尽的	计算	.

他那双沉重的手几乎无法操作他所从事的仪器，却完成了他看似永无止境的计算。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [sʌnz] ['maɪti] [ə'trækʃ(ə)n] , ['dɒktə(r)] [stəʊn] , [wɪð] [ə'prɒksɪmətli] [hɑːf]

"	We	will	escape	the	sun's	mighty	attraction	,	Doctor	Stone	,	with	approximately	half
"	我们	将要	逃脱	这	太阳的	强大的	景点	,	医生	石头	,	和	大约	一半

[ə; eɪ]['grævəti][tuː; tə][speə(r)] ,

a	gravity	to	spare	,
一个	重力	到	空闲的	,

“我们将摆脱太阳强大的引力，斯通博士，还能剩下大约一半的重力。”

" [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [rɪ'pɔːtɪd] ['faɪnəli] .

"	the	mathematician	reported	finally	.
"	这	数学家	据报道	最后	.

“这位数学家最后报告说。”

" ['weðə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ə'laɪv][ɔː(r)][nɒt][ɪz][ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .

"	Whether	we	will	be	alive	or	not	is	another	question	.
"	无论	我们	将要	是	活	或者	不是	是	其他	问题	.

“我们能否活下来是另一个问题。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [hiːt] , [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [rɪ'frɪdʒəˌreɪtəz] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l]

There	will	be	heat	,	which	our	refrigerators	may	or	may	not	be	able	to	handle
那里	将要	是	热	,	哪个	我们的	冰箱	可能	或者	可能	不是	是	有能力的	到	处理

;

;

;

天气会很热，我们的冰箱可能能够承受，也可能承受不了；

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˌreɪdi'eɪʃn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['ɑːmə(r)] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɒp] .

there	will	be	radiations	which	our	armor	may	or	may	not	be	able	to	stop	.
那里	将要	是	辐射	哪个	我们的	盔甲	可能	或者	可能	不是	是	有能力的	到	停止	.

会有辐射，我们的盔甲或许能阻挡，或许不能。

[juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][ə'baʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ai][duː; də] . "

You	,	of	course	,	know	a	lot	more	about	those	things	than	I	do	.	"
你	,	的	课程	,	知道	一个	很多	更多的	关于	那些	事物	比	我	做	.	"

当然，你对这些事情的了解比我多得多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

机器人宿敌(Robot nemesis)
第2/2页

" ['dɪstəns] [æt; ət][kləusɪst] [ə'prəʊtʃ] ? " [snæpt] [stəʊn] .

"	**Distance**	**at**	**closest**	**approach**	**?**	**"**	**snapped**	**Stone**	**.**
"	距离	在	最接近	方法	?	"	啪啪	石头	.

"最近距离是多少？"斯通厉声问道。

" [tuː] [pɔɪnt] ['twenti] - [naɪn] [taɪmz] [ten] [tuː; tə][ðə; ði][naɪnθ]['miːtə(r)z][frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌnz] ['sentə(r)] ,

"	**Two**	**point**	**twenty**	**-**	**nine**	**times**	**ten**	**to**	**the**	**ninth**	**meters**	**from**	**the**	**sun's**	**center**	**,**
"	二	观点	二十	-	九	时代	十	到	这	第九	米	从	这	太阳的	中心	,

"距离太阳中心 2.29 乘以 10 的 9 次方米，

" [ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] [ʃɒt] [bæk] ['ɪnstəntli] .

"	**the**	**computer**	**shot**	**back**	**instantly**	**.**
"	这	电脑	射击	后退	即刻	.

电脑立即回复道。

" [ðæt] [ɪz] , [wʌn] ['mɪljən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] ['kilə¸miːtəz] — ['əʊnli] [tuː] [pɔɪnt] ['twenti] -

"	**That**	**is**	**,**	**one**	**million**	**five**	**hundred**	**ninety**	**thousand**	**kilometers**	**—**	**only**	**two**	**point**	**twenty**	**-**
"	那	是	,	一	百万	五	百	九十	千	公里	—	仅有的	二	观点	二十	-

['sev(ə)n]['reɪdiaɪ] — [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] ['sɜːfɪs] .

seven	**radii**	**—**	**from**	**the**	**arbitrary**	**surface**	**.**
七	半径	—	从	这	随意的	表面	.

"也就是说，距离任意表面 159 万公里——只有 2.27 个半径。"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] , [sɜː(r)] ? "

What	**do**	**you**	**think**	**of**	**our**	**chances**	**,**	**sir**	**?**	**"**
什么	做	你	思考	的	我们的	机会	,	先生	?	"

先生，您觉得我们胜算如何?

" [¸aɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][ə; eɪ][nɪə(r)] [θɪŋ] — ['veri] [nɪə(r)] , " [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [rɪ'plaɪd] ,

"	**It**	**will**	**probably**	**be**	**a**	**near**	**thing**	**—**	**very**	**near**	**,**	**"**	**the**	**physicist**	**replied**	**,**
"	它	将要	大概	是	一个	靠近	事物	—	非常	靠近	,	"	这	物理学家	回复	,

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	**.**
深思熟虑	.

"这很可能只是个巧合——非常接近，"物理学家若有所思地回答道。

" [mʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

"	**Much**	**,**	**however**	**,**	**can**	**be**	**done**	**.**
"	很多	,	然而	,	能	是	完毕	.

"然而，很多事情是可以做的。"

[wiː; wi][kæn; kən] ['prɒbəbli] [tjuːn]['aʊə(r)] [dɪ'fensɪv] [skriːnz] [tuː; tə] [blɒk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːmf(ə)l]

We	**can**	**probably**	**tune**	**our**	**defensive**	**screens**	**to**	**block**	**most**	**of**	**the**	**harmful**
我们	能	大概	调	我们的	防守	屏幕	到	堵塞	最多	的	这	有害

[¸reɪdi'eɪʃn] ,

radiations	**,**
辐射	,

我们或许可以调整防御系统，阻挡大部分有害辐射。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mʌstə(r)]['ʌðə(r)] [dɪ'fɛnsɪz] .

and	**we**	**may**	**be**	**able**	**to**	**muster**	**other**	**defenses**	**.**
和	我们	可能	是	有能力的	到	鼓起	其他	防御	.

我们或许还能组织其他防御措施。

[ai] [wɪl] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ə'baʊt] ['njuːtrəlaɪzɪŋ]

I	will	analyze	the	radiations	and	see	what	we	can	do	about	neutralizing
我	将要	分析	这	辐射	和	看	什么	我们	能	做	关于	中和

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

我会分析辐射情况，看看我们能做些什么来中和它们。

" [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] , " [daɪ'rɛktɪd] ['mɑːtɪn] , ['krɪspli] .

"	You	will	go	to	bed	,	"	directed	Martin	,	crisply	.
"	你	将要	去	到	床	,	"	指导	马丁	,	清脆地	.

“你去睡觉，”马丁干脆利落地命令道。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɜːk] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [get] ['restɪd] [ʌp] .

"	There	will	be	lots	of	time	for	that	work	after	you	get	rested	up	.
"	那里	将要	是	很多	的	时间	为了	那	工作	后	你	得到	休息	向上	.

“休息好了之后，你会有很多时间去做那项工作。”

[ðə; ði] ['dɑːktərz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

The	doctors	have	been	reporting	that	the	men	who	did	not	recover	from	the
这	医生	有	到过	报道	那	这	男人	WHO	做过	不是	恢复	从	这

['rəʊbɒts] - ['brɔːdkɑːst] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

robots	'	broadcast	are	dying	under	this	acceleration	.
机器人	-	播送	是	垂死	在下面	这	加速度	.

医生们报告说，那些没有从机器人广播中恢复过来的人正在这种加速状态下死去。

[wɪð] [ðəʊz] [fækts] ['steərɪŋ] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

With	those	facts	staring	us	in	the	face	,	however	,
和	那些	事实	凝视	我们	在	这	脸	,	然而	,

然而，面对这些摆在我们面前的事实，

[ai] [duː; də] [nɒt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [rɪ'djuːs] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] . "

I	do	not	see	how	we	can	reduce	our	power	.	"
我	做	不是	看	如何	我们	能	减少	我们的	力量	.	"

我看不出我们如何才能减少我们的权力。

" [wiː; wi] [kænt] .

"	We	can't	.
"	我们	不能	.

我们不能。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['meni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] [wɪl] ['prɒbəbli] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

As	it	is	,	many	more	of	us	will	probably	die	before	we	get	away	from
作为	它	是	,	许多	更多的	的	我们	将要	大概	死	前	我们	得到	离开	从

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

照此看来，我们当中很多人可能在离开太阳之前就会死去。

" [ænd; ənd] [stəʊn] ['stægəd] [ə'weɪ] , ['præktɪkli] [ə'sliːp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	and	Stone	staggered	away	,	practically	asleep	on	his	feet	.
"	和	石头	交错	离开	,	几乎	睡着了	在	他的	脚	.

“然后斯通踉跄着走开了，几乎站着睡着了。”

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [fɔːl] [kən'tɪnjuːd] .

Day	after	day	the	frightful	fall	continued	.
天	后	天	这	可怕	落下	持续	.

可怕的坠落日复一日地持续着。

[ðə; ði] [sʌn] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːdʒə(r)] , [mɔː(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] [mɔː(r)] ['menəsɪŋli] [ɪn'tens] .

The	sun	grew	larger	and	larger	,	more	and	ever	more	menacingly	intense	.
这	太阳	生长	更大的	和	更大的	,	更多的	和	曾经	更多的	威胁地	激烈的	.

太阳越来越大，越来越耀眼，越来越刺眼。

[wʌn][baɪ][wʌn][æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [skɔːz] ,

One	by	one	at	first	,	and	then	by	scores	,
一	经过	一	在	第一的	,	和	然后	经过	得分	,

起初是一个一个地来，后来变成几十个人地来。

[ðə; ði]['maɪndləs][men][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [daɪd][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [speɪs] — [ə; eɪ]

the	mindless	men	of	the	Fleet	died	and	were	consigned	to	space	—	a
这	无意识	男人	的	这	舰队	死亡	和	是	寄售	到	空间	—	一个

[mæn][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [fʊl] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz][tuː; tə] [sə'vaɪv] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ]

man	must	be	in	full	control	of	all	his	faculties	to	survive	for	long
男人	必须	是	在	满的	控制	的	全部	他的	学院	到	存活	为了	长的

[æn; ən][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θriː] ['græviti] .

an	acceleration	of	three	gravities	.
一个	加速度	的	三	重力	.

舰队中那些头脑简单的人死了，被放逐到太空——一个人必须完全控制自己的所有能力才能在三倍重力加速度下长时间生存。

[ðə; ði] ['dʒenəˌretər] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [skriːnz] [hæd; həd] ['ɜːli] [biːn] [tjuːnd] [tuː; tə] ['njuːtrəlaɪz]

The	generators	of	the	defensive	screens	had	early	been	tuned	to	neutralize
这	发电机	的	这	防守	屏幕	有	早期的	到过	调谐	到	中和

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][əʊld][soʊlz][məʊst] ['fɜːvəntli] ['hɑːmf(ə)l] ['frikwənsiz] ,

as	much	as	possible	of	Old	Sol's	most	fervently	harmful	frequencies	,
作为	很多	作为	可能的	的	老的	太阳的	最多	热切地	有害	频率	,

防御屏障的发生器很早就被调整好，以尽可能中和太阳系中最强烈的有害频率。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['maɪti] [ʃiːldz] ['evri] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wʊd] [hæv; həv]

and	but	for	their	mighty	shields	every	man	of	the	Fleet	would	have
和	但	为了	他们的	强大的	盾牌	每一个	男人	的	这	舰队	会	有

['perɪʃt] [lɒŋ] [sɪns] .

perished	long	since	.
遇难	长的	自从	.

若非有他们强大的盾牌，舰队中的所有战士恐怕早已丧命。

[naʊ] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] ['ʌltrə] - ['paʊəf(ə)l] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['pruːvɪŋ] [ɪn'ædɪkwət] .

Now	even	those	ultra	-	powerful	guards	were	proving	inadequate	.
现在	甚至	那些	极端主义者	-	强大的	守卫	是	证明	不足	.

现在，就连那些超强的守卫也显得力不从心了。

[rɪ'frɪdʒəˌreɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l][ˌəʊvə'ləʊd][ænd; ənd][ðə; ði][men] ,

Refrigerators	were	running	at	the	highest	possible	overload	and	the	men	,
冰箱	是	跑步	在	这	最高	可能的	超载	和	这	男人	,

冰箱以最高负荷运转，而那些人，

['presɪŋ] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [saɪdz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ves(ə)lz] ,

pressing	as	closely	as	possible	to	the	dark	sides	of	their	vessels	,
紧迫	作为	密切	作为	可能的	到	这	黑暗的	侧面	的	他们的	船只	,

尽可能紧贴容器的暗面，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ekstrə] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [liːd] [ʃiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði]

were	availing	themselves	of	such	extra	protection	of	lead	shields	and	the
是	利用	他们自己	的	这样的	额外的	保护	的	带领	盾牌	和	这

[laɪk][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɪmprəvaɪzd] [frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [mə'tɪərɪəl][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

like	as	could	be	improvised	from	whatever	material	was	at	hand	.
喜欢	作为	可以	是	即兴发挥	从	任何	材料	曾是	在	手	.

他们利用手边任何可以临时制作的材料，获得额外的保护，例如铅盾之类的防护装备。

[jet] [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['staɪflɪŋ] [eə(r)] [bɪ'keɪm] [hɔtə] [ænd; ənd] [hɔtə] , [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [eɪk]

Yet	the	already	stifling	air	became	hotter	and	hotter	,	eyes	began	to	ache
然而	这	已经	令人窒息	空气	成为	更热	和	更热	,	眼睛	开始	到	疼痛

[ænd; ənd] [bɜːn] ,

and	burn	,
和	烧伤	,

然而，原本就令人窒息的空气变得越来越热，眼睛开始疼痛灼热。

[skɪnz] ['blɪstəd] [ænd; ənd] [krækt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃɪŋ] ['ɪmpækt][ɒv; əv] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]

skins	blistered	and	cracked	under	the	punishing	impact	of	forces	which	all	the
皮肤	起泡的	和	裂纹	在下面	这	惩罚	影响	的	力量	哪个	全部	这

[dɪ'fɛnsɪz] [kʊd; kəd][nɒt] [blɒk] .

defenses	could	not	block	.
防御	可以	不是	堵塞	.

在所有防御措施都无法阻挡的强大冲击力下，皮肤起泡、开裂。

[bʌt; bət][æt; ət][leɪst] [keɪm] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ə'weɪtɪd] [ə'naʊnsmənt] .

But	at	last	came	the	long	-	awaited	announcement	.
但	在	最后的	来了	这	长的	-	等待中	公告	.

但最终，期待已久的公告还是发布了。

" ['paɪləts][ænd; ənd] [wɒtʃ] - ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ɔːl] [ʃɪps] , [ə'tenʃ(ə)n] !

"	Pilots	and	watch	-	officers	of	all	ships	,	attention	!
"	飞行员	和	手表	-	警官	的	全部	船舶	,	注意力	!

“所有船舶的领航员和值班人员，注意！”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [kəm'pjuːtə(r)] [spəʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['maɪkrəfəʊn] [θruː] [pɑːtʃt] [ænd; ənd] ['blækənd]

"	the	Chief	Computer	spoke	into	his	microphone	through	parched	and	blackened
"	这	首席	电脑	辐	进入	他的	麦克风	通过	干渴	和	变黑

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

“首席计算机对着麦克风说话，嘴唇干裂发黑。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['tændʒənsi] .

"	We	are	now	at	the	point	of	tangency	.
"	我们	是	现在	在	这	观点	的	切	.

“我们现在处于切线点。”

[ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][hɪə(r)][ɪz] ['twenti] - [fɔː(r)] [pɔɪnt] [faɪv]['miːtə(r)z][pə(r)]['sekənd] [skweəd] .

The	gravity	of	the	sun	here	is	twenty	-	four	point	five	meters	per	second	squared	.
这	重力	的	这	太阳	这里	是	二十	-	四	观点	五	米	每	第二	平方	.

此处太阳的引力为每平方秒24.5米。

[sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['blɑːstɪŋ] ['twenti] - [naɪn] [pɔɪnt] [fɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊl]

Since	we	are	blasting	twenty	-	nine	point	four	we	are	beginning	to	pull
自从	我们	是	爆破	二十	-	九	观点	四	我们	是	开始	到	拉

[ə'weɪ] [æt; ət][æn; ən][ək,selə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][fɔː(r)] [pɔɪnt] [naɪn] .

away	at	an	acceleration	of	four	point	nine	.
离开	在	一个	加速度	的	四	观点	九	.

由于我们正以 29.4 的速度猛烈加速，我们开始以 4.9 的加速度拉开距离。

[ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['pɔɪntəz] [də'rektli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌnz] ['sentə(r)] ,

Until	further	notice	keep	your	pointers	directly	away	from	the	sun's	center	,
直到	更远	注意	保持	你的	指针	直接地	离开	从	这	太阳的	中心	,

在另行通知之前，请让您的指针远离太阳中心。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] .

in	the	plane	of	the	Ecliptic	.
在	这	飞机	的	这	黄道	.

在黄道面上。

" [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [nəʊ] [sens] [ðə; ði] [ɔːb] [ɒv; əv] [deɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'pɒn] ['ɜːrθs]
" The sun was now in no sense the orb of day with which we upon Earth's
" 这 太阳 曾是 现在 在 不 感觉 这 球体 的 天 和 哪个 我们 之上 地球的
[griːn] ['sɜːfɪs] [ɑː(r); ə(r)] [fə'mɪliə(r)] .
green surface are familiar .
绿色的 表面 是 熟悉的 .

"太阳如今已不再是我们地球绿色表面上所熟悉的白昼之球了。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [gləʊb] [ɒv; əv] ['tɜːbjʊləntlɪ] ['siːðɪŋ] [fleɪm] , [səb'tend] [æn; ən]
It was a gigantic globe of turbulently seething flame , subtending an
它 曾是 一个 巨大 地球 的 湍急地 沸腾 火焰 , 下方 一个
['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] ['θɜːti] - [faɪv] [dɪ'griːz] ,
angle of almost thirty - five degrees ,
角度 的 几乎 三十 - 五 学位 ,

那是一个巨大的、翻腾沸腾的火焰球，其对角线接近35度。

['blɒtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fʊl] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊn] [ɒv; əv] ['nɔːməli] [dɪ'stɪŋkt] ['vɪʒn] .
blotting out a full fourth of the cone of normally distinct vision .
印迹法 出去 一个 满的 第四 的 这 锥体 的 通常情况下 清楚的 想象 .

遮蔽了正常视觉锥体的四分之一。

['sʌnspɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ;
Sunspots were plainly to be seen ;
太阳黑子 是 显然 到 是 已见 ;

太阳黑子清晰可见；

[ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['vaɪələnt] [saɪ'klɒnɪk] [stɔːrmz] [ænd; ənd] [vɒl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃənz] [ɪn] [ə; eɪ]
combinations of indescribably violent cyclonic storms and volcanic eruptions in a
组合 的 难以形容地 暴力 旋风 暴风雨 和 火山 喷发 在 一个
['gæsiəsli] ['lɪkwɪd] ['miːdiəm] [ɒv; əv] ['sɪərɪŋ] ,
gaseously liquid medium of searing ,
气态 液体 中等的 的 灼烧 ,

在灼热的气液介质中，难以形容的猛烈气旋风暴和火山喷发交织在一起，

[aɪ] - ['teərɪŋ] [ˌɪnkæn'desns] .
eye - tearing incandescence .
眼睛 - 撕裂 白炽 .

刺眼的炽热光芒。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] , ['θretnɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['fɪəsli] - ['strʌg(ə)lɪŋ]
And everywhere , threatening at times even to reach the fiercely - struggling
和 到处 , 威胁 在 时代 甚至 到 抵达 这 激烈地 - 挣扎
[ʃɪps] [ɒv; əv] [speɪs] ,
ships of space ,
船舶 的 空间 ,

而且无处不在，有时甚至威胁到那些在太空中激烈搏斗的飞船，

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['prɑːmɪnənsɪz] — ['fiːndɪʃ] ['dʒævlɪn] [ɒv; əv] ['frenzɪdli] ['fræntɪk] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
were the solar prominences — fiendish javelins of frenziedly frantic destruction ,
是 这 太阳的 突出之处 — 邪恶的 标枪 的 疯狂地 疯狂的 破坏 ,

那是太阳耀斑——疯狂毁灭的邪恶标枪，

['hɜːlɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [waɪld] [ə'bændən] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['empti] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪd] .
hurling themselves in wild abandon out into the empty reaches of the void .
投掷 他们自己 在 荒野 放弃 出去 进入 这 空的 到达 的 这 空白 .

他们疯狂地纵身跃入无垠的虚空。

[aɪz] [bɪ'haɪnd] ['ɔːlməʊst] [əʊ'peɪk] [liːd] - [glɑːs] ['gɒg(ə)lz] ,
Eyes behind almost opaque lead - glass goggles ,
眼睛 在后面 几乎 不透明 带领 - 玻璃 风镜 ,

透过几乎不透明的铅玻璃护目镜，我们睁开双眼。

[hed] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌlti] - ['leɪəd] [suːt] [iːtʃ] [plaɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

head	and	body	encased	in	a	multi	-	layered	suit	each	ply	of	which	was
头	和	身体	包裹	在	一个	多	-	分层	套装	每个	胶合板	的	哪个	曾是

['kəʊpiəsli] [smɪəd] [wɪð] [θɪk] [liːd] [peɪnt] ,

copiously	smeared	with	thick	lead	paint	,
大量	涂抹	和	厚的	带领	画	,

头部和身体被包裹在多层防护服中，每一层都涂有大量的厚铅漆。

[stəʊn] ['stʌdid] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['mɒnstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [frɒm; frəm][ðə; ði][kləusɪst] ['vjuːpɔɪnt]

Stone	studied	the	raging	monster	of	the	heavens	from	the	closest	viewpoint
石头	研究	这	愤怒	怪物	的	这	天	从	这	最接近	观点

['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæd; həd]['evə(r)] [ə'teɪnd] — [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] .

any	human	being	had	ever	attained	—	and	lived	.
任何	人类	存在	有	曾经	已达到	—	和	居住地	.

斯通以人类所能达到的最近视角，研究了天空中咆哮的巨兽——而且是活下来的人所能达到的最近视角。

['iːv(ə)n][hiː; hi] , [prə'tektɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [kʊd; kəd][pɪə(r)][bʌt; bət] ['briːfli] ; [ænd; ənd] ,

Even	he	,	protected	as	he	was	,	could	peer	but	briefly	;	and	,
甚至	他	,	受保护	作为	他	曾是	,	可以	同伴	但	简要地	;	和	,

即使他受到严密保护，也只能匆匆一瞥；而且，

['mɑːstə(r)] ['fɪzɪsɪst] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd][ə'strɒnəmə(r)] - [ɒv; əv] - [sɔːrts] , [jet] [hiː; hi]

master	physicist	though	he	was	and	astronomer	-	of	-	sorts	,	yet	he
掌握	物理学家	尽管	他	曾是	和	天文学家	-	的	-	排序	,	然而	他

[wɒz; wəz] [prə'faʊndli] [ɔːd] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] .

was	profoundly	awed	at	the	spectacle	.
曾是	深刻地	敬畏	在	这	奇观	.

尽管他是一位杰出的物理学家，也算是一位天文学家，但他仍然被眼前的景象深深震撼。

[twaɪs] [ðæt] ['terɪfaɪɪŋ] [mæs] [wɒz; wəz] ['sɜːkld] .

Twice	that	terrifying	mass	was	circled	.
两次	那	恐怖	大量的	曾是	圈起来	.

那团可怕的物体被绕了两圈。

[ðen] , [eə(r)] - ['temprətʃə(r)] [ə'gen] ['beərəbl] [ænd; ənd]['liːθ(ə)l] [ˌreɪdi'eɪʃn] [stɒpt] ,

Then	,	air	-	temperature	again	bearable	and	lethal	radiations	stopped	,
然后	,	空气	-	温度	再次	可以忍受	和	致命	辐射	停止	,

随后，气温再次降至可忍受的水平，致命辐射也停止了。

[ðə; ði] ['gruːəlɪŋ] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [wʌn] - [ænd; ənd] - [wʌn] - [hɑːf]

the	grueling	acceleration	was	reduced	to	a	heavenly	one	-	and	-	one	-	half
这	严罚	加速度	曾是	减少	到	一个	天上	一	-	和	-	一	-	一半

['græviti] [ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst] [fliːt] [ˌriː'meɪd] [ɪts] [fɔː'meɪʃ(ə)n] .

gravities	and	the	vast	fleet	remade	its	formation	.
重力	和	这	广阔的	舰队	重制版	它是	形成	.

原本令人痛苦的加速度被降低到令人难以置信的 1.5 倍重力，庞大的舰队也重新调整了队形。

[ðə; ði] [ɔː'tɒmətənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][hæd; həd]['teɪkən] ['hevi] [təʊl] ; [bʌt; bət]

The	automatons	and	the	sun	between	them	had	taken	heavy	toll	;	but
这	自动机	和	这	太阳	之间	他们	有	已采取	重的	收费	;	但

[ðə; ði][gæps][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] ,

the	gaps	were	filled	,
这	差距	是	已填	,

自动装置和它们之间的太阳造成了严重的破坏；但缺口已被填补。

[men][wɜː(r); wə(r)] [træns'fɜːd] [tuː; tə]['iːkwəlaɪz][ðə; ði] ['lɒsɪz] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːs]

men	were	transferred	to	equalize	the	losses	of	personnel	,	and	the	course
男人	是	转移	到	均衡	这	损失	的	人员	,	和	这	课程

[wɒz; wəz][leɪd][fɔː(r); fə(r)]['dɪstənt] [ɜːθ] .

was	laid	for	distant	Earth	.
曾是	铺设	为了	遥远	地球	.

为了弥补人员损失，士兵们被调往各地，并制定了前往遥远地球的路线。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ædmərəlz]['praɪvət] ['kwɔ:təz] [tu:] [men][sæt][tə'geðə(r)][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [i:tʃ]

And	in	the	Admiral's	private	quarters	two	men	sat	together	and	stared	at	each
和	在	这	海军上将的	私人的	四分之一	二	男人	卫星	一起	和	凝视	在	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

在海军上将的私人房间里，两个男人并肩坐着，互相凝视着。

" [wel] , [ðæts] [ðæt] — [səʊ][fɑ:(r)] , [səʊ] [gʊd] , " [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [brəʊk][ðə; ði] [lɒŋ] ['saɪləns] .

"	Well	,	that's	that	—	so	far	,	so	good	,	"	the	physicist	broke	the	long	silence	.
"	出色地	,	那就是	那	—	所以	远的	,	所以	好的	,	"	这	物理学家	打破	这	长的	沉默	.

“好了，就到此为止吧——目前为止，一切顺利，”这位物理学家打破了长久的沉默。

" [bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)]['paʊə(r)] ['ri:əli] ['brəʊkən] ? " [ɑ:skt] ['mɑ:tɪn] , ['æŋkʃəsli] .

"	But	is	their	power	really	broken	?	"	asked	Martin	,	anxiously	.
"	但	是	他们的	力量	真的	破碎的	?	"	问	马丁	,	焦虑地	.

“但他们的势力真的崩溃了吗？”马丁焦急地问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [stəʊn] [grʌnt] , ['daʊəli; 'dʊəli] .

"	I	don't	know	,	"	Stone	grunted	,	dourly	.
"	我	不	知道	,	"	石头	哼哼	,	阴沉地	.

“我不知道，”斯通闷闷不乐地咕哝道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['breɪnɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] — [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'daʊtɪdli]

"	But	the	pick	of	them	—	the	brainiest	of	the	lot	—	were	undoubtedly
"	但	这	挑选	的	他们	—	这	最聪明的	的	这	很多	—	是	无疑

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

“但其中最优秀、最聪明的人无疑都在这里。”

[wi:; wi] [bi:t] [ðem; ðəm] . . . .

We	beat	them	.	.	.	.
我们	打	他们	.	.	.	.

我们打败了他们.....

" ['mɑ:tɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Martin	interrupted	.
"	马丁	中断	.

马丁打断了他。

" [ju:; jʊ] [bi:t] [ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [mi:n] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You	beat	them	,	you	mean	,	"	he	said	.
"	你	打	他们	,	你	意思是	,	"	他	说	.

“你是说你打败了他们？”他说道。

" [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['æbsəlu:tli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][help][frɒm; frəm][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:s] .

"	With	a	lot	of	absolutely	indispensable	help	from	you	and	your	force	.
"	和	一个	很多	的	绝对地	必不可少	帮助	从	你	和	你的	力量	.

“多亏了您和您的部队的大力帮助，这绝对是不可或缺的。”

[bʌt; bət][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wei] — [wɒt] [du:; də] [wɜ:dz] ['mætə(r)] ?

But	have	it	your	own	way	—	what	do	words	matter	?
但	有	它	你的	自己的	方式	—	什么	做	字	事情	?

但随你便吧——言辞又有什么关系呢?

[aɪ] [bi:t] [ðem; ðəm] , [ðen] ;

I	beat	them	,	then	;
我	打	他们	,	然后	;

我打败了他们;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [ai][kæn; kən] [biːt] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi] [pleɪ] ['aʊə(r)]
and **in** **the** **same** **sense** **I** **can** **beat** **the** **rest** **of** **them** **if** **we** **play** **our**
和 在 这 相同的 感觉 我 能 打 这 休息 的 他们 如果 我们 玩 我们的
[kɑːdz][ɪg'zæktli] [raɪt] . "
cards **exactly** **right** **.** **"**
牌 确切地 正确的 . "

同样地，如果我们的策略完全正确，我也可以击败其他人。

" [ɪn] [wɒt] [weɪ] ? "
" **In** **what** **way** **?** **"**
" 在 什么 方式 ? "

"以什么方式？"

" [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
" **In** **keeping** **me** **entirely** **out** **of** **the** **picture** **.**
" 在 保持 我 完全 出去 的 这 图片 .

"完全把我排除在外。"

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['mɑːtɪn] ,
Believe **me** **,** **Martin** **,**
相信 我 , 马丁 ,

相信我，马丁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪsəz] [huː] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [biː; bi]
it **is** **of** **the** **essence** **that** **all** **of** **your** **officers** **who** **know** **what** **happened** **be**
它 是 的 这 本质 那 全部 的 你的 警官 WHO 知道 什么 发生 是
[swɔːn] [tuː; tə]['saɪləns][ænd; ənd] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt][ˌem 'iː] [liːks] [aʊt][tuː; tə] ['enibɒdi] .
sworn **to** **silence** **and** **that** **not** **a** **word** **about** **me** **leaks** **out** **to** **anybody** **.**
宣誓 到 沉默 和 那 不是 一个 单词 关于 我 泄漏 出去 到 任何人 .

至关重要的是，所有知道事情经过的警官都必须发誓保持沉默，并且不能向任何人泄露任何关于我的信息。

[pʊt] [aʊt] ['eni] ['stɔːri][juː; jʊ] [pliːz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [truːθ] — ['menʃ(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [ɔː(r)]
Put **out** **any** **story** **you** **please** **except** **the** **truth** **—** **mention** **the** **name** **of** **anybody** **or**
放 出去 任何 故事 你 请 除了 这 真相 — 提到 这 姓名 的 任何人 或者
['eniθɪŋ] [brɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [æn'drɒmɪdə] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] .
anything **between** **here** **and** **Andromeda** **except** **me** **.**
任何事物 之间 这里 和 仙女座 除了 我 .

你想编造什么故事都行，就是别编造真相——从这里到仙女座星系，除了我以外，你想提到任何人或任何事的名字都行。

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [let] [maɪ] [neɪm] [get] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [pə'mɪʃ(ə)n]
Promise **me** **now** **that** **you** **will** **not** **let** **my** **name** **get** **out** **until** **I** **give** **you** **permission**
承诺 我 现在 那 你 将要 不是 让 我的 姓名 得到 出去 直到 我 给 你 允许
[ɔː(r)] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ded] . "
or **until** **after** **I** **am** **dead** **.** **"**
或者 直到 后 我 是 死的 . "

现在就答应我，在我允许之前或者在我死后，你绝不会泄露我的名字。

" [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , [ɪn][maɪ] [rɪ'pɔːts] . "
" **But** **I'll** **have** **to** **,** **in** **my** **reports** **.** **"**
" 但 患病的 有 到 , 在 我的 报告 . "

"但我必须在报告中写明。"

" [juː; jʊ] [rɪ'pɔːt] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf][ɒv; əv] [ðəʊz]
" **You** **report** **only** **to** **the** **Supreme** **Council** **,** **and** **a** **good** **half** **of** **those**
" 你 报告 仅有的 到 这 最高 理事会 , 和 一个 好的 一半 的 那些
[rɪ'pɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [siːld] .
reports **are** **sealed** **.**
报告 是 密封 .

"你只需向最高委员会汇报，而且其中一半的报告都是密封的。"

[siːl] [ðɪs] [wʌn] . "
Seal this one . "
海豹 这 一 . "

封住这个口子。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] . . . . "
" But I think . . . . "
" 但 我 思考 . . . . "

但我认为……

" [wɒt] [wɪð] ? " ['grʌfli] .
" What with ? " gruffly .
" 什么 和 ? " 粗声粗气地 .

“用什么？”粗声粗气地问道。

" [ɪf] [maɪ] [neɪm] [bɪ'kʌmz] [nəʊn] [maɪ] ['juːsflnəs] — [ænd; ənd][maɪ][laɪf] — [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] .
" If my name becomes known my usefulness — and my life — are done .
" 如果 我的 姓名 变成 已知 我的 用处 — 和 我的 生活 — 是 完毕 .

“如果我的名字被人知道，我的价值——以及我的生命——就结束了。”

[rɪ'membə(r)] , ['mɑːtɪn] , [ai] [nəʊ] ['rəʊbɒts] .
Remember , Martin , I know robots .
记住 , 马丁 , 我 知道 机器人 .

记住，马丁，我了解机器人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['keɪpəb(ə)l][wʌnz] [left] ,
There are some capable ones left ,
那里 是 一些 有能力的 一个 左边 ,

还有一些能干的人留了下来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [get] [wɪnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [wei] [ðel] [get][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] [ai][kæn; kən][get]
and if they get wind of me in any way they'll get me before I can get
和 如果 他们 得到 风 的 我 在 任何 方式 他们会 得到 我 前 我 能 得到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果他们以任何方式察觉到我的存在，他们会在我抓住他们之前抓住我。

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][help] , [ai][kæn; kən][ænd; ənd][ai] [wɪl] [get][ðem; ðəm]
As things are , and with your help , I can and I will get them
作为 事物 是 , 和 和 你的 帮助 , 我 能 和 我 将要 得到 他们
[ɔːl] .
all .
全部 .

就目前的情况来看，有了你的帮助，我可以而且一定会把它们全部拿到手。

[ðæts] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] .
That's a promise .
那就是 一个 承诺 .

这是我的承诺。

[hæv; həv][ai] [jɔːz] ? "
Have I yours ? "
有 我 你的 ? "

我有你的吗?

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv] .
" In that case , of course you have .
" 在 那 案件 , 的 课程 你 有 .

“在这种情况下，你当然有。”

" [ænd; ənd]['ædmərəl]['ælən]['mɑːtɪn][ænd; ənd]['dɒktə(r)]['fɜːd(ə)nænd][stəʊn][wɜː(r); wə(r)][men] [huː] [kept]

"	And	Admiral	Alan	Martin	and	Doctor	Ferdinand	Stone	were	men	who	kept
"	和	上将	艾伦	马丁	和	医生	费迪南德	石头	是	男人	WHO	保留

[ðeə(r)] ['prɒmɪsɪz] .

their	promises	.
他们的	承诺	.

“艾伦·马丁海军上将和费迪南德·斯通医生都是信守承诺的人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神